Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano
-R-

da racchio a ruzzo

Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

racchio: *s. m.* Brutto, sgraziato. Femminile *racchia*. Stupido, sciocco. *etim.* Lat. “raculum”, greco “rakos”, grappolo rachitico.

*G. D’Antonio. No cierto c’ era llà, che n’ era racchio, / Si be vestuto iea da Pacchianuotto, / Se mese ’n miezo,e disse: O d’o Mandracchio / Chi crudele è cchiù ccrudo Animaluotto? / Respose chillo: che vuoie che te mpacchio? / Pe ccrudo non se ntenne zò n’ è cuotto / Ma secunno vo Biante ,ch’è ll’Autore / Tiranno a Ffiere, a Mmanze Adulatore.

*B. Saddumene. Io che so’ scapizzacuollo / Quann’allummo quarche rracchio / Lo coffeo, e po le mollo / Da dereto no vernacchio / Ch’è no gusto mmeretà.

*Feralintisco. Viva isso! / E biva lo vozzacchio! / Tiemente lo scarfisso / Quanta nne face! / E che mme faje pe racchio?

racecótena: *s. m.* **1.** Folletto, diavoletto. -**2.** Traslato per prurito.

*Basile. ’nsomma pareva na racecotena, no parasacco, no brutto pezzente e na malombra spiccecata c’averria fatto sorreiere n’Orlanno, atterrire no Scannarebecco e smaiare na fauza-pedata.

*Basile. Ma Zoza, a lo medesemo punto romenanno e mazzecanno le parole de la vecchia, le trasette racecotena a la catarozzola

ràdica: *s. f. Ràrica.* Radice. *etim.* Dal latino medievale “ràdicam”, dal classico “radìcem”, radice.

*Basile. si non pozzo arrevare a la chianta, adoro le radeche e si non pozzo avere li capitielle, vaso le vase!

*Sgruttendio. Paraggio nfra isso e l’ arvolo de cèrcola / Le radeche tu ’nfùrchie a lo spreffunno, / Cerza, e ’mpizzate a l’ arma agg’ io li stiente;

*GB. Valentino. Mo Napole stà chino de manera. / De gente forastere, e dde paiesane. / Le quale rrazze a guisà de coniglie / Nce hanno fatte le rradeche, e li figlie.

*D. Basile. E bedarraie com’è busciarda, e trista, / La speranza d’ammare, è comm’ammore / Have radeca, doce, e frutto amaro;

*G. Genoino. La vide chella chianta de limone? / chella co quatto radeche a lo pede / te fa co na vertù che non se vede / e frunne, e sciure, e frutte ogne stagione.

radecóne: *s. m. Rarecóne.* Fittone.

*Basile. ’ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, ’nc’era seduto n’uerco, o mamma mia quanto era brutto!

*N. Lombardo. Àppriesso pò la pratteca mostava / De se servì de sti commannamiente: / Si truove ll’erva, o spina, che se scavai / Pe nfi a lo radecone co li diente.

*N. Bruno. Nu radecone janco e nniro ammescato / teneva, a ’e capille assumigliante: / 36 cerefuoglio che a dduppio era accunciato.

rafaniéllo: *s. m.* Ravanello. Pianta erbacea delle Crocifere (*Raphanus raphanistrum sativus*). *etim.* Greco “rafanos”. **Rafanié, fatt’accattá ’a chi nun te canosce!*

*P. Sarnelli. A che serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva ’nzòleca, uva groja, uva tòstola, uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole, nocelle, pera, pumma, e tant’aute frùscole che m’è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite ’nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

*B. Saddumene. No vecchiariello, / Che sia robbusto / È justo justo / No rafaniello / Fort’e piccante, / Che tutte quante / Nn’hanno golio; / Chisso / Songh’io / Te sciala sciala!

*Poesia Popolare. Maruzze a fronna ’e rafaniello! / C’è asciuto ’a dinto nu castiello / cu tre figliole ngannatore, / ’o re, ’a riggina e ’o mperatore! / E siente ’addore, sie’!

*Canzoniere Napoletano. Si mme vulisse bene overamente, / nun mme facisse ’ncujetá da ’a gente... / Nun mme menasse ’e streppe ’e rafanielle, / nun mme mettisse ’a quaglia ’int’’o cappiello, / nun mme facisse stá, pe’ n’ora sana, / cu ’a pippa ’mmocca e cu ’a cannela ’mmano!

*Scarpetta. E nce vò tanto: quatto rane de pane, cinco rane de casecavalle, e no rano rafanielle e sale.

*M. Bianchi. Maruzze a fronna ’e rafaniello! / C è asciuto ’a dinto nu castiello / cu tre figliole ngannatore, / ’o re, ’a riggina e ’o mperatore! / E siente ’addore, sie’!

*R. De Simone. po’ venette ’o solachianiello / e se ’nfucaie ’o bancariello / po’ venette ’o munaciello / e ll’arracquaie ’e rafanielle / po’ venettero ’e femmenielle / e s’agliuttettero ’e cucuzzielle

raffiuólo: *s. m.* **1.** Dolce di pandispagna ricoperto di *naspro*. Il *raffiuolo*, per la sua leggerezza era il dolce che si portava all’ammalato.

*Scarpetta. Grazie. (Prende un raffioletto dalla borsa e lo dà a Leopoldina, che se lo mette in bocca e va a sedere mangiando.)

raggia: *s. f. Arraggia.* Rabbia, stizza. **Auciéllo ncaiola, canta p’arraggia o canta p’ammore.*

*Basile. La vecchia, vedennose dare la quatra, venne ’n tanta arraggia che, votato na caira da sorreiere verzo de Zoza, le disse: «Va’, che non puozze vedere mai sporchia de marito, si non piglie lo prencepe de Campo Retunno».

*Basile. ma essa pigliatase ’n’arraggia e ’na zirria granne abbottaie e ’ntorzaie comme se le fosse venuto lo tiro, e comme fosse cotta d’ardiche

*Cortese. Meneca vecchia de lo ’nfierno stiglio / Le dace certe bone lezïune, / E Nora co na raggia da crepare / Se resorve de Micco secotare.

*Sgruttendio. Io disse: "Ammore, Cecca sta arraggiata, / Me tene mente stuorto e me sbraveia: / S’ io piglio pe parlare, essa ’nzorfata / Me ’ngiuria, e pe l’ arraggia se vaveia.

*GB. Valentino. Potta chest’ è na gran Forfantaria, / Disse co rraggia stregnennó li diente; / Chesto zoffrire non porraggio maie, / Leberà la vogl’ io da tanta guaje.

*D. Basile. Buono pè mmè, fu gran ventura cierto. / Ca me trattenne patremo, e io sciuocco / Me rodeva de raggia, e de despietto.

*A. Piscopo. Me vene tale chianto, e tanta rraggia, / Che nsentì nnommenà uommene schitto, / Me piglia la fortuna, e lo mmarditto.

*D. Jaccarino. Comme ogneduno llà menava morze / P' arraggia se sceppava pò co ll' ogna, / Pezzecanno e stracciannose le scorze:

*C. Avvisati. Simbè 'o ncienzo accuieta, l'arraggia tosta de li Ddieie ncazzate, / nun s'ha da strujere tutto iettànnolo int''o ffuoco.

raggióne: *s. f.* Ragione. '*A raggione s'a pigliano 'e fessi*.

*Basile. e mo canosco c'aveva raggione mammata de te casticare pe tanta fatica, mentre 'nce pierde la sanetate.

*Cortese. Micco conta a Grannizia quanto ha fatto / Ped essa, e dice ca non ha raggione / De le fare sto bello schiacco matto, / Lassannelo pe chillo sbarvatone;

*Sgruttendio. Io sulo chiagnarraggio, ammaro e affritto, / Contra raggione scurzo, acciso a tuorto! / Damme no sguardo de ss'uocchie deritto, / Portame a puorto, mentre alluoggie a Puorto: / Fuorze che boglio? No vasillo schitto!

*GB. Valentino. Ma le ffëarmene tè, mò manco male, / Pecchè songo rebelle a la raggione, / Ca songo j'usto comme l'anemale, / E pò tanno correa sta nnazjone;

*Feralintisco. No ncè pontone addo' no nne truove na scoglietta, è negrecato chi nce ntorza, pocca hanno cierte ligge, che se le fanno a gusto lloro, che so' contrarie a la raggione, pecché nfrucecate da la cetrolaria:

*G. Quattromani. Vorria sapè pecchè. / Mme piglie pe llione, / Pe sserpe, p'alifante, / Che ssenza na raggione / Sempe me fuje da nante, / Manco s'io fosse n'uorco / O spìreto de puorco.

*N. Bruno. Voglio tené raggione, / saccio tutte cos'io, / faccio sempe quistione / pare ca so' nu ddio.

raggiunà: *v. intr. Arraggiuná*. Ragionare.

*Canzoniere Napoletano. E dice u parulano, embè parlammo / pecché si raggiunammo chistu fatto ce u spiegammo / addò pastini u ggrano, u ggrano cresce / riesce o nu' riesce semp'è grano chello ch'esce

ràia: *itt.* **1.** Razza bianca. Raiforme. *etim.* Lat. "raia". **2.** *Raia 'i fango*: Razza bavosa. Raiforme, (*Raia batis*). **3.** *Raia 'i rena:* Razza stellata. Raiforme, *(Raia asterias)*. **4.** *Raia monaca:* Razza monaca. Raiforme, *(Raia oxyrhyncus)*. **5.** *Raia petrosa*: Razza chiodata. Raiforme, *(Raia clavata)*. **6.** *Raia quattuocchi*: Razza quattrocchi. Raiforme, (*Raia miraletus*).

*R. De Simone. Primma fuie na raósta / ca ra luntano faceva la posta / po venette na raia petrosa / e a chiammaie schifenzosa / (e a chiammaie brutta zellosa)

raósta: *itt.* Aragosta. Crostaceo Decapode *(Phylum Artropodi)* il cui nome Lat. è *Palinurus vulgaris.*

*Poesia Popolare. spìnule, spuónuli, siérpi e sarpe, / scauze, nzuóccolo e cu li scarpe, / scuncigli, gàmmeri e raóste, / vennero nfino cu li pposte,

*I. Cavalcanti. Raóste vullute cu la sauza de zuco de limone e uóglio. Piglia sei raóste de tre quarti l'una, le scauri e po li ttaglie a meza a meza, ne lievi lu stentino e li mietti rinto a lu piatto, facènnole servì cu uoglio, zuco de limone, sale, pepe e petrusino ntritato.

*Poesia Popolare. Primma fuie na raósta / ca ra luntano faceva la posta / po venette na raia petrosa / e a chiammaie schifenzosa

ramma: *s. f.* Rame. *'A ramma*: Le stoviglie di rame. *etim.* Lat. tardo "(ae)ramen".

*Basile. E, contentatose lo re, fecero venire Forte Schena, sopra lo quale accommenzaro a carrecare forza de bavuglie de docatune, sacche de patacche, vorzune de scute, varrile de monete de ramma, scrittorie de catene ed anelle;

*Basile. Cossì decenno magnaie e, tornata a scire, trovaie levate tutte le folinie de li trave, scergata tutta la ramma ed appesa tanto bella a lo muro

*Basile. si lo vide a la casa, / le cascie varre e zeppe / de cammise e lenzola, / 'na tavola de noce, / 'na bella ramme appesa, / 'na rastellera chiena de roagne,

*I. Cavalcanti. Quatto cazzaròle de ramma cu lu cupierchio pure de ramma. Doie turtiere de ramma cu lu tiésto purzì. Nu puzunetto de ramma. Na tiella de ramma a ddoie màniche cu lu tiésto.

*N. Bruno. Però, pe cce salvà d' 'a dannazione, / ogne ttanto... nuje... santificammo... / jammo â Messa... facimmo 'a prucessione... / cunfunnenno, mmiez'a ll'oro, pure 'a ramma!

rammaggio: *s. m. Dammaggio*. Danno. *etim.* Lat. "damnun", danno, da cui anche il francese "damage".

*D. Jaccarino. A lo settemo chirchio io llà viaggio / Che steva ncopp'assaje senza chiarore, / Addò la gente mesta stea a rrammaggio.

*Poesia Popolare. La bruna me parea nu mazz' 'e sciure, / La ianca 'na lattuca tennerella. / I' pe' nun fare rammaggi' a nisciuno, / Disse ca tutte doi' èveno belle. / Mo, si venesso lu Papa 'mperzona, / Sempe la bruna dico che' è chiù bella.

*F. Russo. Pirciò fui smaleditto, stu viaggio / cu 'a jettatura 'e trònole e saette! / E pirciò, pe' sta causa 'e stu rammaggio, / anfino a Manferònia nun se jette!

rammagliètto: *s. m. Ramaglietto*. Mazzolino di fiori o di erbe.

*Basile. chesta se fece na giorlanna comme si avesse da recetare na farza, chella no grammaglietto, l'una se 'mpizzaie na rosa spampanata 'm pietto, l'autra se mese no garofano scritto 'mocca.

*Sgruttendio. O sbrannure, o gioielle, e comme iate / Tutte tre 'n chietta 'n commerzazïone? / O mazzo mio de vruoccole spicate, / Rammaglietto de st' arma e sto premmone!

*A. Piscopo. Te vide / Sto rammaglietto d'erva, e de sciorille; / Mo nce lo manna Figlieta, e l'accordo.

*D. Jaccarino. E co cape e serpiente facea fenta / De portà li capille a rrammagliette / Addò la fronte steva bona strenta.

*Poesia Popolare. Me ne partette 'e dummèneca a matina. / Po me ne iett' a la cita d'Averza. / Là ce truvaie a uocchiabella mia. / Cuglieva li caruòfene a la

testa. / Uno ce ne cercaie 'ncurtesia, / Essa me ne dunaie nu rammaglietto: / Me lu mettette a lu pietto p'addore, / Pe' gentilezza nun zeccasse maie. /

rammaro: *s. m. Stagnaro***.** Venditore e esecutore di oggetti di rame e lamiera.

*Viviani. Quanno è fore te sdellommo! / — E 'a « Rammara»? — Nun ce sta. / — Ma ched'è? 'a « Madonna » è ommo? / — Puorte a mammeta, e ce 'a fa.

*Viviani. Uno 'e meno, va meglio 'o patrone; / tene sempe na femmena 'e cchiù. / E arrammanno na concola 'attone / dint' 'a recchia lle fa nu ciù-ciù:

rammariéllo: *s. m.* **1.** Venditore ambulante di biancheria a rate o in cambio di pentole di rame. **2.** *Stagnariello*. Aggiustatore di pentole di rame.

*Canzoniere Napoletano. Jéva vennenno casa pe' casa... / 'o sapevano 'a guagliunciello: / 'o chiammavano 'o rammariello... / E deva 'a voce: "Chi vò' fá spese!?..." / E accattavano 'e ffigliulelle / ca s'avevan' 'a mmaretá...

rammèra: *s. f.* Lamiera. *Rammera 'e fierro.*

*M. Sovente. 'Nzisto 'mbrònte sbatte 'u rummòre / r'i rrammère ca nu viénto / 'nzisto sbatte: e tu pe' dinto / 'a stessa néglia vaje / penzanno a tutto chéllo ca nun ce stò cchiù / e a chéllo c'à dda venì.

*M. Sovente. Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne / e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa / a rammère strutte r' 'a salìmma / comm'a nu cióre senza tiémpo schióppa / e s'annascónne, ccò 'u bblù

*R. Bracale. ggià s'allummava e ognuno cu 'o penziero / ggià pruggettava 'e stà sotto a Nnatale a masterià cu 'e chiuove e cu 'a rammera / pe ffà 'nu verulare o 'nu fucone,

*S.A. Na notte scuppiaie n'incendio e r'u cantiere ce rummanetteno sulo quatto muri e i rrammère cotte.

rammo: *s. m.* Ramo. *Rammegna*. Diminutivo: *rammusciéllo*. Accrescitivo: *rammone*.

*Basile. Ma con tutto chesto fu pigliata de zippo e de pesole e derropata a lo giardino e fu la fortuna soia ca restata appesa pe li capille a no rammo de fico non se roppe la catena de lo cuollo.

*Sgruttendio. Pennere na gonnella / Da no rammo vedive, o no corzetto, / Na robba, no ieppone o no dobbretto.

*GB. Valentino. Tutte quante de st' arvolo so rrammo / Donca, che sserve a ffa sta covarella, / Fegna ogn'uno, che bò nasconn' attappa / Tutte quante scennimmo da la zappa.

*P. Sarnelli. Chella statola che sta cchiù 'ncoppa, ch'è de na femmena stesa 'n terra, e che 'ncoppa a no rammosciello che le penne 'n capo vede na cevettola o coccovaja, porzì de marmola, era na janara de Veneviento,

*G. Fasano.Sotta l'ascelle no suonno profunno / Faceano ppe li ramme, ben secure / Da tanta mbroglie de nuie cacciature.

*D. Basile. No' nse perda chiù tiempo; no rammone, / Mò spezzo da sto chiuppo, / Chisto me pare tuosto, / Io co na forza bona, / Smovarragio sta preta; oh commo è forte?

*M. Rocco. No ciardeniero museco ccà ncoppa, / Potanno de li chiuppe / Li ramme, cimme, e cuolle, / N'aria te fa sentì co li bemolle.

*Poesia Popolare. A tiempo ch'era verde 'na muntagna, / Ognuno iev'a farce frasche 'e llegna; / E mo che é ammattuta la seccagna, / Nu' ce sta chiù nu filo de 'rammegna. / E lu spagnuolo ca vene d'a Spagna / Vò allummare lu fuoco senza legna. /

ranavòttola: *s. f.* Rana. *Granavottola.*

*Cortese. Lo trivolo già fare se senteva / A lupe, a varvaianne e a ranavotte, / E la sore carnale negrecata / Chiagnea 'ncoppa la terra la rosata;

ranavuóttolo: *s. m.* Rospo. *Granavuottolo.*

*Cortese. Chello che le pareva cocinato / Se lo magnava annascuso a lo bruoco, / E pe fa' priesto tutto s'appe cuotto / E s'abbottaie commo a no ranavuotto.

*Poesia Popolare. E mo, se mmarita pure 'Nnarella!... E bravo! Zompa chi pò, dicette 'o granavuòttolo!

*Poesia Popolare. Trasetenne, ca fora chiove, dicette 'o ranavuottolo.

*G. Francione. Nun era sbobba ma 'mpacchio retrubbeco tonificante a base 'e evera picchiacchella co no poco 'e córa 'e granavuottolo e povere d'ossa d'e muorte.

*S.A. Nce facévamo i bbagni nt'â sciummarella, fredda cumme û gghiaccio, mmiezo î rranavottole e ch'i pieri spuorchi nt'â pòvera r'u tturreno 'i campagna.

rancio: *s. m.* *Grancio.* Gancio, derivato da *rancio,* granchio. *Menà 'o rancio*: rubare, sgraffignare. Da questa espressione il verbo *granciá*, rubare.

*Velardiniello. Givi a la festa de lo Papa Giorgi / con cauze a brache e panni di colore; / pareva l'uomo come messer Giorgi, / che mo non pare così tal signore. / Passare quelle nozze e quilli cianci; / ma iammo arreto come va gli granci.

*Basile. fare netta-paletta, / fare priore, sonare lo zimmaro, / scotolare vorzillo, / e menare lo grancio.

*Basile. arravogliare e sciervecchiare colate, granciare e alleggerire saccocciole, arresediare ed annettare poteche, scotolare e zeppoliare vorzille

*Cortese. «Decite, chi de vuie sarria scappato / Da li piede a Mastr'Agnelo, s'a ognuno / C'avesse quarche bierzo granciato / Dicea lo Fisco: — 'Nmóccate sto pruno —?

*P. Sarnelli. Quanno io aggio dato la vita a lo sio Pencepe ed a tanta Cavaliere ccà presente senza che nesciuno me nn'avesse pregato, anze quanno poteva farele restare accossì scannarozzate comme stevano, ed io zeppoliarene, cottearene, arravogliarene, azzimmarene, granciarene e scorcogliarene quanto nc'era!

rancio: *itt.* Granchio. *etim.* Lat. "cancer". **1.** *Ranciofellone:* Granchio peloso di scoglio, con chele grandi. **2.** *Rancio cacataro*: Granchio di scoglio nero. **3.** *Pumacchia:* Granchio di sabbia, dal colore chiaro. **4.** *Lenguecchia:* Altra varietà di granchio

*Basile. Lloco piglie 'no grancio, / ca non ce spenno e mancio!

*Basile. Mo so' varie l'effette / de chi piglia lo purpo, / de chi afferra lo grancio:

*Cortese. «Ma non volenno ch'io me ne sagliesse, / Quanno tirare 'ncoppa me vedeva / A le gamme afferrata me se messe / E commo a grancio o purpo me stregneva.

*Poesia Popolare. A do' so' ghiute tant' abbracciamiente?... / Tante carizze, che mi stive a fare? / La mano me stregnive 'nti a li diente, / Ed io diceva: Guè, nu' muzzecare, / Ca tu me mierche, e 'nfaccia a li parienti / Che scusa, dimme, ni', pozzo truvare? / — Truovece scusa ca stive durmenno / 'Nu rancitiello t'have muzzecato. •

*R. De Simone. Mente nu ráncio farabutto / muzzecava li pieri a ttutti / muorti e bbivi a lli stesse / ce cantava sti Ssante Messe

*Poesia Popolare. Dicette 'o rancio 'nfacci' a tunnina: / "Aràpete, te voglio bene, stamme vicina". / 'A tunnina, ca sentette, s'arapette … / e 'o rancio s' 'a magnaie e se ne iette…

*S.A. Primi passi in un mare alto / privo di piatta spiaggia / scogli e pareti tappezzate / di brune grasse alghe e patelle, / tane di neri ranci, / sporgenze e anfratti / familiari luoghi domestici,

ranco: *s. m. Rango. Granco.* Crampo.

*Basile. quanno devarriamo avere la vista d'aquila a canoscere lo bene che 'nce corre avimmo l'appannatora all'uocchie e lo granco a le mano pe l'agranfare

*N. Lombardo. Che nce vuo' fa'! Dengraziane sto granco / che mme tene 'nchiovato a sto pontone!" / E ddecenno accossí, se l'abbracciava / e cco lo musso te le bbavejava.

*G. Francione. Statte fermo Ciccì ca t'aggio luvà 'o malamente. – Fa male? – Nooo... ma 'e vote me vene no granco a 'o vraccio... ma a 'u soleto nun me dà ddulore! Signò tenitelo!

ranfa: *s. f. Granfa.* Uncino, granfia. Zampa. Tentacolo. *etim.* Greco "ranfos". *etim.* Long. "krampf", uncino.

*Basile. scumpela, e 'nficcate ssa lengua dereto e non fare che me saglia lo senapo, ca si te mecco ste granfe adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar sto terreno a diente!

*Basile. Non te fidare a chesto, / ca refonne lo poco, e ietta l'esca / per pigliare 'sto pesce, / ma po' comme t'ha 'n granfe, / te sgorgia, strippa, e scarda

*Cortese. Ch'isso pe mmaraveglia e pe piacere / Smerzaie l'uocchie e restaie commo de stoppa; / Io dico: — Mo lo pesco st'aseniello, / Ed a ste granfe vene lo cortiello! —

*P. Sarnelli. Quanno lo marito 'ntese sta bella 'mmasciata, le venne tant'arraggia che l'averria scannata, se l'avesse potuto avere le granfe 'ncuollo 'n chella furia:

*P. Sarnelli. ascìje a lo sole, c'avea chiuoppeto paricchie juorne, na lacertella tanto bella che non se potea dicere cchiù: avea la capo tutta sghizziata d'oro, le granfetelle pareano manelle d'argiento, e l'uocchietielle erano justo comme a duje rubbine.

*Scarpetta. E che fa, D. Michele mio, voi non sembrate mai un uomo, v'avite fatto mettere proprio li granfe ncuollo; e fate l'uomo.

*Scarpetta. Ma comme, non se pò trovà no mezzo pe levà chella guagliona da dinta a li granfe de chillo assassino?

*R. De Simone. Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca ve l'ha fatto!... E chi nun 'a vulesse na veste come l'ha sempe sunnato?... Tutta fuderata 'e tela cetranella... tela 'ntrentaroie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent' 'e cane... a granf 'e gatta... e arrecamata 'e seta e d'oro ca cchiù d'una diciarria: «Oi mamma ca mò moro! »...

*Poesia Popolare. 'O broro e 'a 'ranfa 'e purpo!

ranfata: *s. f. Granfata.* Graffiata. *Cianfata.*

*P. Sarnelli. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro, che ne lo scese comm'a beluocciolo d'uovo; e co la scusa ca na spina se l'era 'ntraverzata 'n canna cercaje da vevere, e ne scese lo riesto de lo carrafone.

ranfecarse. *v. rifl. Arranfecarse.* Arrampicarsi, aggrapparsi.

*F. Russo. Orlando, Astolfo e ll'ati cumpagnune, / corrono, 'ntanto, sotto a stu castiello, / s'arrànfano pe faccia a li balcune, / e giungono all'interno dell'ostello.

*Eduardo. È niente... è niente. He curruto... he curruto... te si' mmisa appaura... si' caduta... te si' aizata... te si' arranfecata... He penzato, e 'o ppenzà stanca... Mo nun he 'a correre cchiu, non he 'a penzà cchiu... Ripòsate!

*T. Pignatelli. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza / sto chìarfo ca 'ncarma / l'appecundria. E' meglio stracquà, / 'e campìglie arreventano scaiènze / 'e l'autunno ca 'nzarda into culore / do vignale e s'aggranfeca zumpanno / 'nzì lo core.

rano*:* *s. m.* **1.** Grano. *Pane 'e grano*: pane fatto con farina integrale. La farina zero o doppio zero è detta "*sciore*", cioè fiore, la parte migliore della molitura; dal latino "florem". *Cu stu dizziunario stammo a ppane 'e rano*: siamo in ritardo su questo lavoro. **2.** Moneta in uso a Napoli dal 1400. L'ultima emissione del carlino, che valeva 20 grana, fu di Francesco II, nel 1859. **3.** Unità di peso corrispondente ad un quinto di carato.

*I. Cavalcanti. Pesce mpasticcio. Scaura doie ròtola de merluzzi e ciéfari, ne liévi le spine e la pella; ntréta quatto rana de scarola, la lavi e la zuffrìje cu nu misuriéllo e mmiezo r'uoglio, nge miétti quatto rana r'aulive, senz'ossa mperò, e chiappariélli, miezu quarto r'alici salate, sale pepe e nu rano de pignuóli.

*Canzoniere Napoletano. 'No rano nun possede / che po' pava' 'na giarra... / Don Ciccio alla fanfarra / ch'è 'o core de mammà.

*Scarpetta. E nce vò tanto: quatto rane de pane, cinco rane de casecavalle, e no rano rafanielle e sale.

*R. De Simone. Passa a ttiempo a zi' vavosa / vecchia trammera zandragliosa / a vavosa pe nu ráno / faceva a li pisci la ruffiana

*Poesia Popolare. 'Nu 'rano quatto ceppe 'aruta

ranógna: *s. f. Ranonchia.* Rana.

*Basile. e trovato l'erva corze a reto a la varca e spremmuto zuco 'mocca a Cianna, subbeto, comme a ranonchia ch'è stata dintro la Grotta de li cane e po' se ietta a lo Lago d'Agnano, deventaie viva.

*Cortese. Cchiù 'nnante, dinto na cert'acqua fresca, / Asciàiemo de ranonchie no squatrone; / E dissero, cantanno a la todesca: / «Gottermorghe mael, bonnì patrone»;

*Cortese. C'a na peschèra essennose accostata, / Disse: — No' stongo ccà pe nullo patto, / Che non me vega, se pe sciorte n'esce / Da st'acqua, na ranonchia o quarche pesce

*P. Sarnelli. E passata 'nnante, jonze a la ripa, e tenenno mente fitto fitto se bedea la sardella, no' le comparze manco na ranonchia.

*D. Jaccarino. Zitte, sulille, e senza compagnia / Jevemo nnanze l'uno, e l'antro appriesso, / Comme fanno li muonace pe bìa. / E penzava a la favola pecchesso / De la ranogna, pe lo fatto d'oje, / E de lo soricillo muorto ciesso:

raósta: *itt. Ragosta.* Aragosta.

*Poesia Popolare. Vòngole, còcciole e patèlle, / pisci cane e rancetiélli, / marvizzi, màrmuli e vavóse, / vòpe prène, vèrule e spose, / spìnule, spuónuli, siérpi e sarpe, / scauze, nzuóccolo e cu li scarpe, / scuncigli, gàmmeri e raóste, / vennero nfino cu li pposte,

*I. Cavalcanti. Raóste vullute. – Piglia sei raóste de tre quarti l'una, le scauri e po li ttaglie a meza a meza, ne lievi lu stentino e li mietti rinto a lu piatto, facènnole servì cu uoglio, zuco de limone, sale, pepe e petrusino ntritato.

*R. De Simone. Primma fuie 'na raosta / ca da luntano faceva la posta / pò se ne venne la raia petrosa / e 'a chiammaie schefenzosa (...brutta zellosa) / pecché trarev'all'allitterato / ca era geluso e nnammurato (...ca era 'nu piezzo 'e scurnacchiato)

rapésta: *s. f.* Rapa. Pianta erbacea delle Crocifere *(Brassica rapa o Brassica campestris varietà rapa)*. Le infiorescenze a cima sono le *cime di rapa. Si' nu vruoccolo 'e rape:* Stupido, babbeo. Traslato per membro virile.

*Basile. Cola Matteo a lo stisso punto se fece na grossa mappata de foglia molle de rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de cerefuoglie

*Cortese. 'Nzembra co lloro ieano cchiù de mille / Gridanno tutte e facenno gran festa, / Giuvene, viecchie, granne e peccerille, / Menando chi cepolla e chi rapesta.

*Cortese. Songo le vaiasselle iusto iusto / Cenère e ianche commo na rapesta, / Colloritelle propio commo arrusto / E saporite cchiù ca n'è l'agresta:

*Sgruttendio. Pe penna avea na coda de rapesta / E no collaro a foggia de canisto, / Chi me vedeva: "E che bellezza è chesta? / Diceva, e comme va bello provisto!"

*Sgruttendio. Tu avanze le rrapeste e le rradice, / Le lattuche, l'aiete e le scarole, / E tutte l'erve che lo munno vòle,

*P. Sarnelli. A che serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola, uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole, nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

*N. Lombardo. Trovaieno n'asenesca Ma jestate / Tutto fruirne de marva, e dde menesta, / De foglia, molle, e bruoccole specate: / Pe scettro tenea» accanta na rapésta, / Co dduie sciure de prato ntorcegliate;

*Poesia Popolare. 'A ricotta nun è fresca / E magnàmmece 'na rapesta. / 'Na rapesta 'unn é fellata. / E magnàmmece 'na 'nzalata;

*Scarpetta. Piezzo de pastenacone! comme, figlieta faceva l'ammore, e tu... Ah, ah, ah, ntruglione! – In confidenza, site doje rapeste.

*Scarpetta. L'autriere me magnaje no soldo de ficosecche, e aiessera, no soldo de rapeste e duje taralle de chisti ccà.

*Poesia Popolare. Talle 'e rape ianche, rapestelle cu' 'o pepe!

rapillo: *s. m.* Lapillo, pietra vulcanica. *etim.* Lat. "lapillus", dim. di "lapis –lapïdis", pietra.

*N. Lombardo. Cert'aote se mettettero a scavare / Pezzolamma, e rrapillo p'ogne strata; / Certe ncignaieno a ffa li caucenare, / E ll'aote a ccarrejà a la desperata / Se mesero acqua, pe la devacare / Dint'a ssi fuosse; e cquanno apparecchiate / vedettero ogne ccosa, accommenzajeno / A ddesegnà le mmura, e po scavajeno.

*D. Jaccarino. Saglie p' 'o cielo, 'a pizze assaje distante, / 'o lampiere d' 'o munno, ma da chillo / ca vene cu ttre croce da luvante, / jesce cchiù bbello e cchiù sfarzulillo / e mprena 'a terra e 'a fa cchiù abbundante / cu 'e raje suoje ca so' comm'a rrapillo.

*E. Di Donna. Io so' turrese e tengo dint' 'e vvene / pe sangue l'acqua 'e mare, p'ossa immece / lava e rapille.

rappa: *s. f. Rappetella.* Ruga, piega. *Crespa*. Da *rappa* il verbo *arrappare*, fare rughe, o crespe. *etim.* Gotico "rappa".

*Cortese. Schirosso se chiammava, e facce e fice / Era, e no gran trellegna, e ciento facce, / Ommo che pe no truocchio e na radice / S'averria fatto arrappa' li mostacce:

*Sgruttendio. È squacquara, è bavuso ed è guallecchia, / Non te dà maie no fuso o na conocchia, / Sta sempe sicco comme a la restocchia / Ed arrappato comme a scarpa vecchia.

*GB. Valentino. Ma chello, che mme fa strasecolare, / E bedere spallate certe becchie, / Ch'è na cosa da ridere, e ccrepare / Ca nfaccie tutte sò rappe, e bessecchie / Comme a le giovenelle -vonno fare / E te vonnio mostà chelle ppellecchie, / Co ttanta dlegenzia ntnacate, / - Che bedé no le ponno li cecate.

*D. Basile. Ma nuie quanno perdimmo / La gioventute, e nasceno le rappe, / Se nne vene la tosse, e senza diente, / Co le schazzimme a l'uocchie; malannaggia / Iastemmaria, mpenzanno. / "Ca peo nò nse pò di, femmena vecchia.

*D. Basile. Le rrappe acchiana, è fa le diente ianche / Che songo nigre, e chine de defiette.

*G. Quattromani. Co sso cannicchio trièmmolo e abbrocato / Te cride de trovà no nnammorato, / Ma è suonno, non lo ncappe, / Ll'ammore non bò rappe, / E ss'arreposa nfaccia a chella Chia / Ch'è no sciorillo, e non bavella o zia.

*Poesia Popolare. Dicette Pulecenella: Lassa fa' a 'a Maronna, ogge finalmente levammo 'e rappe d' 'a panza.

*C. Avvisati. L'ammore cu li principie buone sta ô ssicuro; v''a mitto 'a / grazia, cu ll'aità / e 'a faccia bella 'e primma … nzeppata e cchiena 'e rappe, / doppo se faciarrà.

ráppulo: *s. m. Rappo, rappusciéllo, rappulillo, rappetiéllo.* Grappolo. *etim.* Gotico "krappa", uncino.

*AM. De' Liguori. A no paese che se chíamma Ngadde, / Sciurettero le bígne e ascette l'uva. / Nínno mio sapurítíello, / Rappusciello d'uva sì Tu; / Ca tutt'amore / Faje doce a vocca, e po mbríache o core.

*Poesia Popolare. Ciento ducaie m'accattaie 'na vigna, / La iett' a mette' 'ncopp' a 'na muntagna / Chi ce coglie nu rapp' e chi 'na pigna, / Pòvera vigna mia, chi cogli' e magna.

*Poesia Popolare. Pe' l'aria t' 'o manno nu vasillo. / Pìgliatine d'ammore, faccia bella, / I' vuno te lu manno a pezzechillo / Cumm'a nu grappo d'uva muscarella.

*R. De Simone. E m'ha miso a sti parole / rint' 'o core 'na pugnalata / e po' 'mpietto m'ha rignuto / 'e lazziette oro e curalle / perle 'rosse fatt' a nucelle / pigne e 'rappule cu 'e diamante

*Poesia Popolare. Te', riggina mia bella, prova 'sta muscarella: pozza muri' strascinato si ogni 'ràppolo non va' chiù 'e 'nu ducato; e tanto sape 'e musco ca ogne marchese 'st'uva se l'abbusca!

rarica: *s. f. Radeca.* Radica, radice. *etim.* Dal latino medievale "ràdicam", dal classico "radìcem", radice, con rotacismo della D.

*Basile. v'abbraccio e ve stregno e, si non pozzo arrevare a la chianta, adoro le radeche e si non pozzo avere li capitielle, vaso le vase!

*Basile. 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco, o mamma mia quanto era brutto!

*Basile. Tanto che lo Cerriglio / a lo 'nfierno s'affronta: / ha la radeca doce, amaro 'm ponta.

*Sgruttendio. Paraggio nfra isso e l'arvolo de cèrcola / Le radeche tu 'nfùrchie a lo spreffunno, / Cerza, e 'mpizzate a l'arma agg' io li stiente;

*D. Basile. E bedarraie com'è busciarda, e trista, / La speranza d'ammare, è comm'ammore / Have radeca, doce, e frutto amaro;

*N. Lombardo. Appriesso pò la pratteca mostava / De se servì de sti commannamiente: / Si truove ll'erva, o spina, che se scavai / Pe nfi a lo radecone co li diente...

*G. Genoino. La vide chella chianta de limone? / chella co quatto radeche a lo pede / te fa co na vertù che non se vede / e frunne, e sciure, e frutte ogne stagione.

*M. Sovente. Abbrucia abbascio / abbrucia / ràreche stòrte / 'a bbèstia / càuci vótta e mmuórzi / zòccole morte / abbascio

*S.A. Nu delluvio de l'univierzo, / e nu spruposito de chiòppeta / e na sciummara de lota e zzuzzimma / carca d'arbari, sradecati e nturcinati / e ccarogne de bestie scapezzate,

rasa: *s. f.* **1.** Mento rasato. *Perdere a rasa*: perdere la faccia. **2.** Inganno. **3.** *Acqua 'e rasa* Acqua ragia. **4.** *Marzo te n'ha raso*: Espressione per indicare la rovina totale, distruzione, morte.

*Basile. all'utemo, avenno visto ca 'nce perdeva la rasa, aggio levato mano ed auzato lo fierro.

*Basile. Lo compare pe la chiavatura de la porta vedde tutto sto trafeco e comme fu apierto, co na bella rasa, tutto sbagottuto e sorriesseto trasette drinto

*Basile. Và figlio mio, ca marzo te n'ha raso, e te puoie pigliare 'no palicco e spizzolarete li diente, ca pe la parte mia puoie monnare nespola, e sonare le campane a grolia,

*Basile. Si te credisse dareme martello / e c'aggia filatiello, / ca faie la granne e 'ncriccheme lo naso, / và, figlia mia, ca marito te n'ha raso!

*Cortese. Cesarone de chesto se redeva, / E disse: «E be', non staïe cchiù arrapato? / Ca te n'iere venuto co na rasa / De Sarchia a sbreognarele la casa.

*Cortese. E vace vierzo llà comme allancato; / Ma comme arriva nce perde la rasa, / Che 'nnanze assai che fosse isso arrivato / Chella e lo viecchio trasèro a na casa:

*Sgruttendio. Cossì, pe fare meglio, io fice peo. / Ch' ardiette e disse: "Marzo me n' ha raso / Già da sto munno! E che streverie veo! / Esce lo sole mio mo da l'Occaso!"

*P. Sarnelli. Abbesogna – decette – segellare lo stommaco», e co chesta rasa arresediaje quante tozze erano rommase 'n tavola, de manera che Cianna non avette auta fatica che de levare le brocche.

*EM. Orenghi. Chi Micco tu che dice? staje mpazzuto? / Forfante co sta rasa te nne viene? / Te vuoje trovà da coppa; ll'aje sgarrata, / Ca sto bona nformata.

*Feralintisco. Sta rasa / Non te serve. A la casa / Sta notte, haje da venì. / Ca si no vuoje senti, che brutto truono / Ncapo t'hà da cadè.

*Poesia Popolare. Francischiello sta malato / Ce abbesògnene 'e lavative, / C'e ffacimmo spicciative / Cu acqua 'e rasa e scorze àncine.

rasca: *s. f.* Sputo catarroso. *etim.* Lat. "rasculum", strumento per radere.

*Basile.....'no spettorone, 'no parapietto, 'na govetata, e ve 'nzecco 'na zengardola ped uno 'm ponta lo naso e 'na rasca a l'uocchie!".

*Basile. no sbettorone, na govetata, no parapietto, co rasche all'uocchie e zengàrdole 'mponta a lo naso, ed avennole ammaccate li vuoffole e scommata de sango, la fece vrocioliare pe le grada abbascio

*Basile. Và ca starai ben frisco! / a tante 'nfermetate, / catarre, fremme, rasche, / vuommeche, cacarelle, / e pedagre, e ponture, e arenelle, / mancava 'st'autro male / de 'na mogliere a fare 'no spitale!

*Feralintisco. Non vuoje stà muto, / O' te fraveco n'uocchie co na rasca.

*R. De Simone. E mò avarria da dicere ca la gran parte de chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca ogge, arunanno qualsiasi rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro.

rascá: *v. tr.* Raschiare, sputare. Fare una *rascata*. *etim.* Lat. "rasculum", strumento per radere.

*Basile. Lo 'nnammorato perzì passeia, rasca, sternuta, curre, suda, crepa, abbotta, chiagne e sospira,

*Basile. Carizze de 'no viecchio: / si te vasa vaveia, / si t'accosta te 'nfetta, / si te tocca rascagna, / si tu attuppe fa zara, / rasca, sternuta, alizza, tosse e spara.

*Basile. e commenzaie a iettare sospire da / coppa a bascio, a rascare senza catarro e finalmente a / parlare chiù spedito e fora de diente,

*Sgruttendio. Ed io pe l' allegrezza che me diste / Fa' cunto ca scolaie e ghìje 'mbrodetto. / Vengo la sera, sisco, rasco, aspetto, / Ma tu, cana cornuta, maie veniste:

*Sgruttendio. Io me ne rise e non ne fece stimma, / Quanno ca 'nnitto 'n fatto ecco adombrata / M' asciaie la vista, e non comm' era 'mprimma: / Non fu parola chella, ma rascata! / Non fu rascata, no, ma fu scazzimma! / Non fu scazzimma, no, ma fu bescata!

*P. Sarnelli. Ciulletella, ch'era la cchiù piccola, acconciatose lo mantesino, fatta na rascata, e co le mmano stese 'ncoppa le denocchia, co na grazia granne cresciutale cchiù da lo farese rossolella, accossì commenzaje a dicere

*N. Lombardo. Apierte ch'ebbe ll'uocchie, co le rrecchie / Fice primmo na gra' scotolejata / Che, pe esse' accossì llonghe e accossì bbecchie / Nce voce n'anno a ffà sta recercata. / Rapie po la gran vocca e le petecchie / Fice afferrà a la turba annegrecata: / Tossaie, rascaie, sputaie, s'adderezzaje, / E ppo, accossì arraglianno spaporaje.

*G. Francione. Nun sulo piscia e pure chesta a me fa meraviglia. Ma caca e rasca e scatarrasca ca me fa, nce fa, ve fa, assai schifo!

rascagnarse: *v. rifl.* Graffiarsi.

*Historia de Troya. Ma pre questo Andromacha soa muglyere e per li altri doluri che l'abundavano, perzò fatta commo femena 'nsailanuta, co li panni squarzati, co la face rascagnata, e co li capilli da la soa tenera capo dessippandosse, andaosende a lo re Priamo gaylando;

*Basile. così me 'nforchiaie, 'mpertosaie, 'mpizzaie, 'nficcaie, 'nfociette, 'ntanaie e ncafacciaie dinto 'no certo recuoncolo de sepale de rostine, che me rascagnaro tutta la varva;

*Basile. essa tutto a no tiempo votatose de schena le fece dare le mano 'ncoppa a lo pettene, che se rascagnaie de bona manera, tanto che ne stette na mano de iuorne stroppiato.

*Basile. Carizze de 'no viecchio: / si te vasa vaveia, / si t'accosta te 'nfetta, / si te tocca rascagna, / si tu attuppe fa zara, / rasca, sternuta, alizza, tosse e spara.

*Cortese. E mentre strilla e se rascagna e scicca / Vróciola Ciullo dinto la cantina, / E cade assaie cchiù auto che na picca, / E vrociolanno fa na gran ruina:

*Cortese. Ma Nora quanno sa ca va ’n campagna / (Quanto pò ’n core femmenesco ammore!) / Tutta se pisa e tutta se rascagna / E se scorda de quanto avea valore.

*Cortese. E se non fosse ch’essa avea paura / De lo patrone, se sarria sciongata / A muorze ed a rascagne a Nora scura / E l’averria la facce stroppïata.

*Sgruttendio. Vorria sto core deventasse n’ ogna / Che la grattasse dintro a quarche bigna, / Pe farela piscia’ de gusto, e nzogna, / Ca mo l’ abbruscia quanno se sgraffigna. / Essa chelle carnumme se rascagna, / E pe dolore chiagne, e s’ arrecegna, / E dove tocca pare che se ’nzagna

rascagno: *s. m.* Graffio. *etim* Spagn. “rascunar”.

*Basile. Me iettano le ventose co li tieste, me ’nzagnano co ’no scannaturo de puorco, me fanno le scergature co certe tovaglie de capizze ch’ogne resta de stoppa me fa ’no rascagno de quatto iedeta, me fanno lo crestiero co lo mantece, e le torte de shianchetto de crapa;

*Cortese. Chi a la faccie se fa mille rascagne, / Chi la varva e le zèrvole peleia, / Chi stordisce li vuosche e le campagne / Tanto pe doglia strilla e voceteia,

*Feralintisco. E sto core / Sacc’jo quanto se fragne / Mo’, ch’accossì te veo, e ’qua delore / Sento pe ssi rascagne, / Che t’haje fatte pe mmiezo a le ’rostine.

*F. Oliva. Mo ch’è benuta mmano a l’Autore sujo, chisto non sulo l’hà sanato li rascagne, e li struppie, che le fecero, ma facennole n’auto vestitiello nuovo, la fà comparere de n’auta manera, aggiustata, polita, e senza la monnezza, che ll’avevano jettata ncuollo; voglio dicere, como no nc’è na parola, che non sia de chi l’ha fatta.

rasiére: *s. m.* Braciere. *Rasera.* Aferesi di *vrasiére.*

*S. Di Giacomo. Si voglio 'o vrasiere / na vota appiccià, / m' 'o stuta 'o pumpiere!

*S. Di Giacomo. Uocchie de suonno, nire, appassiunate, / ca de lu mmèle la ducezza avite, / pecché, cu sti gguardate ca facite, / vuje nu vrasiero 'mpietto mm'appicciate?...

*Scarpetta. Me vennette nu matarazzo, doje lenzole, nu vrasiero viecchio, tre cammise, nu fazzoletto de seta e tre facce de cuscine, tutte cose n'avette 8 lire.

*R. Galdieri. Mamma appiccia 'o vrasiere, e 'stu vrasiere / nun passa 'na mez'ora ca se stuta, / 'a ch'è trasuto vierno, tutte 'e ssere.

*R. Bracale. Cuntàmmoce 'o cunto d' 'a nonna, / 'o cunto d' 'e ccose cchiú vvère / ca dinto ê serate 'e nuvembre / sentettemo annante ô rasiere…

*N. Bruno. S'appracajeno 'e mmasche ô temmoniere / ca p' 'o londro attentuto se nne jeva / cu ll'uocchie russe comm'a nu vrasiere.

rasóla: *s. f. Rasóra***.** Raschietto per pulire la madia.

*Basile. Tata mio, se me vuoi bene, portame no miezo cantaro de zuccaro de Palermo e miezo d'ammennole ambrosine, co quatto o sei fiasche d'acqua d'adore e no poco de musco e d'ambra, portannome perzì na quarantina de perne, dui zaffire, no poco de granatelle e rubini, co no poco d'oro filato e sopra tutto na mattara e na rasora d'argiento».

*Basile. Nardo, ogne vota che sputa fa no gran mare de sapone; Cola, sempre che ietta no ferruccio fa no campo de rasole ammolate; Micco, tutte le vote che tira no spruoccolo fa no vosco 'ntricato;

*Poesia Popolare. So' stata minacciata da nu guappo, / Mìser'a mme, si ce vaco sotto. / S'ha fatto nu vestito tutto ciappe, / 'Mmiezo ci ha miso curtielli e rrasole. / I' ci aggio mannato a ddìcere a 'stu guappo / Si avesse da venì', venesse sulo; / Nu curtelluccio m'aggio dato 'a fare, / Lu manicella a fronna d'auliva. / Quanno s'accosta sotto chistu guappo, / 'Ncuorpo ci 'o chiavo, lu faccio murire.

*I. Cavalcanti. Nu murtariéllo d'abbrunzo. Nu tagliéro. Doie setélle, na màrtura pe ffá lu ppane cu la rasóla de fierro. / Quatto setácci, duie cchiù gruossi de ll'ati.

raspá: *v. tr.* Lavorare con la raspa. Grattare.

*Basile. Ma lassammo sti cunte: / ca, mentre me se raspa a dove prode, / no scomparria pe craie né pe pescrign

*Cortese. Io me teniette tanno sbregognato, / Non credenno d'asciare la resposta, / Ma quanno 'n capo m'appe assaie raspato / Fice armo, e disse co na facce tosta:

*Cortese. A no lietto me mesero d'argiento, / Addove m'addormiette chiano chiano. / Me sceto, allizzo, e raspo lo caruso, / E tròvome da fora lo pertuso».

*GB. Bergazzano. Manco se raspa pe no fa rommore, / E manco rasca, e sputa / Pe non se fà sentire, / Non fa comm'a chill'autre, / Che stanno sotta Struongolo, e Vorcano / Ch'ogn'uno ietta fuoco e prete pommece.

*P. Sarnelli. ora na gallenella, justo comm'a chesta, raspanno e scavanno co li piede asciaje no tresoro co lo quale se fecero ricche, e lo Sole se fece d'oro e la Luna d'argiento.

*G. Fasano.Pe cchesto a miezo Munno, e a ttutto quanto, / Addove no le prode faie raspare;
*N. Lombardo. Comm'a no guaglionciello, ch'a la scola / s'è 'mbrogliato pe ffare no latino, / ca no' nne 'ntenne manco na parola; / te lo vide vota' lo Calapino, / se raspa, se storzella e cco na mola / se roseca mez'ogna; si vecino / a isso uno nce sta che nce lo 'mmezza, / lo vasa e ffa no zumpo p'allerezza.
*Feralintisco. Piglio mò na chitarrella / Crid'a mme, ca te la fanno, / E'te'puoje raspà la zella.
*Scarpetta. E che na battaglia succede si non parlate. Io song'ommo ca me faccio li fatte mieje, non voglio essere raspato però. – E chi te sta raspanno. Io ve diciarrìa piano piano, a sangue quieto senza ca ve pigliate collera, contateme lo tutto.
*Scarpetta. Che d'è pecché te raspe ncape? Te dispiace eh, lo ssaccio, fa dipiacere a luvà chella robba, ma che nce vuò fà... s'ha da leva.

raspata: *gastr*. Vino prodotto con uva e graspe.
*Basile. l'Asprinio aspro a lo gusto; / la Lagrema che face lagremare; / la Falanghina iusto 'na falanga / perché scorra la varca a la marina; / la Raspata che raspa / a dove non te prode;

raspulènte: *agg. Raspuso*. Ruvido, graffiante.
*Cortese. Na mano raspolente commo a striglia / Tanto sta 'ncozzecuta e strazïata, / Pelosa 'n fronte e spennate le ciglia, / La varva commo a mafaro 'ncrespata;

rasso: *avv. Arrasso*. Lontano. *Arrassusia*. Lontano da noi. Allontanare: a*rrassare*. *etim***.** Vedi "arassare".
*Basile. Mase, ogne vota che mette l'aurecchia 'n terra sente e ausoleia tutto chello che se fa pe trenta miglia da rasso;
*Basile. Ceccone ceca cossì diritto co na valestra che tira no miglio da rasso a n'uocchio de na gallina.
*Basile. non fu possibele mai che la nave se arrassasse da lo puorto e pareva che fosse 'mpedecata da la remmora.
*Basile. Rienzo, dico lo vero, / ca pe quanto m'hai ditto / me casca da lo core 'sto Cerriglio: / lloco me vuoi portare, / a dov'è sta marmaglia, / dov'è 'sta frattaria? / dove 'sta mala razza / ride, trionfa e sguazza? / 'Nante me faccia fuoco! / arrasso sia! da largo, buona notte!
*Cortese. Disse lo 'nnammorato: «O di quest'arma / Viva pontella, se t'arrasse caggio. / Oimé, ch'io cado sotto na gran sarma / Peo che se fosse un musico di maggio!
*Cortese. Fo perzì 'nnammorato, e spantecaie / Pe Nìseta, che stace llà becino, / La quale no' lo voze, e s'arrassaie / Comme se fosse stato n'assassino.
*Cortese. Testemmonïa vosta, io le respose, / Arrasso sia! che dice, o cammarata? / Pe mente non me passano ste cose, / 'Nnante nce fosse màmmama crepata!
*Sgruttendio. Sì, sì, da cheste lavra v' arrassate, / O ammante, ca le bave che bedite / Songo de l' arma, oimé, tanta vescate.

*Sgruttendio. Pare che ad ora ad ora, arrasso sia, / Disse de pietto ’n terra vrociolanno: / Ma si vuoi ire bona camminanno / Ammame ca te sano, afféde mia.

*P. Sarnelli. Pomponiella, accortase ca parlava co n’auto, le decette: «Arrassate, non me toccare! Chi sì tu?» «Songo lo Rre, songo lo maritiello tujo! – decetto isso. – No’ mme canuscie, Pomponiella mia?

*G. Fasano.Armate cetatino, auza lo passo, / Via ncoppa la moraglia chi ha balore; / Veccote li Franzise poco arrasso;

*D. Basile. Donca Mertillo serra ssò focone / Stuta ssò miccio, e no mme fà chiù guerra, / Allargate da me quanto à no truono; / Stamme da rrasso ca nò morarraie, / Cessarrà lo dolore, / Se quetarrà la morte.

*N. Stigliola. Venne a tutte lo jajo: e no fracasso / S’ auza p’ ogne ccantone, e addenocchiate, / Tutte diceano, o Giove, sia da rasso / Da nuie lo malo agurio pe ppiatate.

*N. Lombardo. Sentenno / Chesto lo Rrè, tremmanno, arrasso sia, / Cala le orecchie, allonga lo mossillo, / Schiaffa pe térra e pperde lo speretillo.

*G. D’Antonio. E ’n carrozza isso, e ’n varca lo portava, / Perché da rasso a sto Signore steva / A Belvedere accossi smaniava,

*F. Oliva. Foimmo da rasso / Scompimmo sto mbruoglio / No: st’arma nchiajata / Non pote Zoffrì.

*EM. Orenghi. Le mmarcangegne voste, / Lo ffareme venì co tanto riseco, / E po sta segnorella, / Non dirme doje parole; / Cala la capo nterra, e sta da rasso?

*Poesia Popolare. Quanta botte, mamma mia! / Che se révono arrassusia! / A centenara li vvarrate! / A meliuni li ppetriate!

*Poesia Popolare. ’A rass’ a rasso luntano luntano / Tu, bella, me veniste ’mbesione, / Me teniv’ abbracciato caro caro, / Me la cuntava la toia passione,

*Poesia Popolare. Arràssate da me, nennella ’ngrata. / Patrona chiù nun zi’ de la mia vita, / ’Na chiaia aveva ’mpietto e s’è sanata, / ’N’ àutra l’aveva ’ncore e s’è guarita. / La catena d’ammore s’è spezzata, / L’amicìzia ’ntra nui’, è già guarita.

*R. Galdieri. Ma mo’, venenno cca’, t’aggiu ntis’io! / ’O ssaie ch’ he ditto? - Addio! / Nun c’è speranza cchiù! - / E n’ommo, ca faceva ’a spia, / ha ditto: Si è accussì, dimane more... / (Arrassusia!) / E l’ha juto dicenno a tutt’ ’a gente / mmiez’ ’a via...

*F. Russo. Mmagenàteve vui, mo, sti spaviente, / ogne mumento, ogn’ora, ogne minuto... / Tenive appena ’o tiempo ’e te fa ’a rassa... / «Sarva! Sarva!... ’E cavalle!» E ’a chiorma passa.

*Viviani. Nun dicenno ammancamento songo aunesta: / nun ce stanno fose ’appennere a sta vesta. / Me mantengo ’ncopp’ ’a mia: / nnammurate? arrassusia: / che bribbanta malatia.

*G. D’Amiano. Pe ’ntiempo ’e guerra e ’ntiempo ’e carastìa, / ognuno ’e nuie s’arrangia comme pô, / ognuno ’e nuie cunzuma, arrassusìa, / ll’urdema lampa ’e fuoco p’’o falò...

*S. Perrella. Játe a cercá' parere a chi cunziglia / e â pruposta mia pô ra n'avallo; / vedete ca stu munno arrassumiglia / né chiù né meno a chistu purtuallo!

*G. Francione. Tre parme arrassa a me, 'o riesto a chi fotte fotte. Pe mò 'i magno, canto e nun me ne pento...

rasulo: *s. m.* Rasoio. Traslato per *malalenga*. *Armato a rrasulo*: con brutte intenzioni, armato di tutto punto.

GB. Della Porta. Ora chissi so figli che non vanno dereto alle femine guaguine, squaltrine, chiarchiolle, zandragliose; né de chissi nnamorati che fanno taverne, ma stanno ammolati a rasulo sopra libri fin che se ci arreieno.

*Basile. Dove, senza farese troppo pregare, schiaffannose da miezo a miezo fra lo marito e la mogliere e, comme si fosse abbrammato allancato ammolato a rasulo assaiato comme cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, da dove vene, da lo molino? menava le mano comme a sonatore de pifaro,

*Basile. E io ce vao ammolato a rasulo / a 'sto mazzecatorio: / ca lo zito have fatto / 'na gran provisïone / de semmola, de nzogna, / de parate de sango e de stigliole;

*D. Basile. Ma, Aranio mio nce trouaie lo contrario, / Gente c'hanno lo mele int'a la vocca, / E lo rasulo le stà sempre mmano, / Gente de faccia allegra, ma lo core / Nigro chiù della pece, e de tezzone

*N. Stigliola. Potea passare, ca ntra li rasule / Tanno steva sso core, e mo che spiere? / Chille non te piaceano; e mo a st'ammore, / Che te garbizza., chiuderraje sso core?

*B. Saddumene. Va rade li forzate fuss'acciso / Tene no cortellaccio pe rasulo, / Bene mio m'ha spaccata sta mascella.

*Feralintisco. Nce so' cierte spil'acito, nsertune, papurchie, caccial'appascere, che ncoscienzeja, non sanno manco si è male tiempo quanno chiove, e le bide, nzanetà, che se fanno tutte chianchiere, e co cierte cortellacciune, ammolate a rasulo, se sbracciano nsi' a le tetelleca, e se metteno a doje mano a tagliare a tunno, e cottepejusso, ca tagliano a ghjetto, a la babbala, addo' esc'esce, a la spaccastrommola,

*G. Quattromani. Chesso revotaje lo munno, non già pecchè mportasse a nesciuno ca Cesare era stato acciso, ma pecchè ognuno se voleva arraffà lo bbene de Dio che chillo aveva lassato, e Bruto lo povero figlio, che no ntenneva de perdere lo frutto de chelle scannatorate, mmitaje tutte ll'amice suoje, e ss'armaje a rrasulo pe ffà a ffecozze co Agusto e co Marcantonio che bbenèvano a levàrele la porpetta da dint' a lo pejatto.

*Poesia Popolare. Quanno lu ntise lu puveriello / se lo pigliaie Farfariello; / jette â casa e s'armaie a rasulo / se carrecaie cumm'a nu mulo / de scuppette e de spingarde, / pòvere, palle, stoppa e scarde;

*Scarpetta. Sapete chi me l'ha fatto levà li barbette? Quella bricconcella. – Tanto ch'ha fatto, era ostinato a non levarme, essa nonsignore, voglio che te li lieve, finalmente ieri al giorno, jette pe me sveglià e la truvaje vicino a me co lo rasulo mmano, io me spaventaje, ched'è, ch'è stato, che buò fà, niente, te vuleva levà io stessa li barbette.

*Scarpetta. Cchiù de vuje certamente, che non tenite auto che quatte mappine stracciate appese pe tuvaglie e duje rasule arrozzute comme a cortellacce.

*R. De Simone. Pe' tte è rraggia e gelusia!... e invece p' 'o rre se chiamma ammore!... Ammore pe' na gatta Cennerentola ca è femmena!... e comm'a tutt' 'e ffemmene tene 'o mmele 'mmocca e 'o rasulo 'mmano!

*S. Perrella. A cosa mo ferneva a fieto 'i culo, / c'u bianco ca faceva u farenella; / n'appicceco e po' na botta 'i rasulo / u niro se stancaje r'a iacuvella!

*N. Bruno. E 'stu silenzio … 'stu silenzio ntrona / dint'a 'stu core, mo ca stongo sulo. / 'A vita, si hê sbagliato, nun perdona; / te taglia a ppiezze, comm'a nu rasùlo.

ratéglia: *s. f. Ratiglia. Gratiglia.* Graticola. *etim.* Lat. "craticula". La variazione è ottenuta con la perdita della "c" iniziale (come per "grattare" e "*rattare*") e quindi con la trasformazione del suffisso diminutivo "icula" in "ella". Per ultimo "*ella*" in "*églia*".

*GB. Bergazzano. Senza teielle haie fritto / Li fragaglie, e le seccie, / Ed haie fatto ngratiglia / Lo Cefaro, la Spinola, e la Vopa:

*P. Sarnelli. pareva no pesce cacciato da lo mare de la recchezza ed arravogliato dinto na rezza de povertate, ped'essere sguazzariato co l'acito de li desguste 'ncoppa la gratiglia de la meseria.

*G. D'Antonio. Ognuno allora, pe lo tremmoliccio / O se stipa, o se ntana, o se ncaverna. / Arrobbaciucce, 'n chisto parapiglia, / Se vatte na caudara, e na gratiglia.

*Poesia Popolare. Vaco a piscare a nu picculo mare, / Creienno ch'evo i' sulo pìscatore: / Là nce truvaie tanta marenare, / Ca nun ci abbasta u mare maggiore. / Vaco a la casa e nun trovo ratiglia, / Cumm' 'e bulimmo arròstere 'sti fravaglio!

*I. Cavalcanti. Quatto prattèlle. - Doie scafaréie, e na scola maccaruni de creta. - Dui spiti. - Doie ratiglie

*I. Cavalcanti. farraje la pasta ordinaria dinto a na tiella sodonta de nzogna, e cce miette la paparotta de la pastiera facennoce ncoppa na gratiglia de pasta purzì, e la farraje cocere a lo furno.

*Viviani. E chisto è 'o zingaro: se forma 'o mantice / cu a pelle 'e pecora, pe' sciuscia' 'o ffuoco / vicino 'a 'ncunia; fa tromme e stròmmole, / ratiglie e trébbete, ma 'o lucro è poco.

rattá: *v. tr.* Grattare. *Rattata*: Grattata. *etim.* Provenzale "gratar".

*N. Stigliola. E tutte li cetrule 'nsemmentute, / Che buone cchiù non sà pe la vattaglia / Viecchie co biecchie, co li grattapanza / Lassale lloco; aie gente che t' avanza.

*Poesia Popolare. Dicette 'o cuoco: " Piglia 'a rattacasa e ràttate 'e dete.

*G. Francione. Famme fa na rattate de carne... co tutt'o rispetto de signore.

rattacaso: *s. f.* Grattugia per il formaggio.

*N. Stigliola. Anea, che spertosato lo vedeva / Da capo a ppede comme grattacaso, / Le disse, oimmè, Daifobo valeme, / O gran jenimma de la Teucra gente.

*Poesia Popolare. Luna lu', / Méneme nu piatto 'e maccarune / Si nun ce miett' 'o ccaso / Te rompo 'a rattacasa

*Poesia Popolare. Faccia de 'na iummenta calavresa / Che da 'na porta iesce e 'n' àutra trase, / Ga fatta t' baie 'sta capa a la francese / Sempe la stessa faccia r'è rummasa: / La dota toia che bale nu turnese, / Nn' abbasta p' accatta' 'na rattacasa!

*Viviani. O quadrillo e a figurella! / truove "a dama" 'mpizze 'mpizze... / 'O mastrille e a rattacasa! / ca te fa squase e carizze... / Quant'è bello 'o battilocchio! / pruove gusto e te ce avvizze...

*I. Cavalcanti. Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciacarne. / Quatto trébbeti, nfra piccerilli e gruossi. / Na rattacáso. / Na cafettèra, n'arciulillo e nu cuppino. / Na ciucculatèra de ramma cu lu muliniéllo de lignamme. / Nu murtáro de marmo cu lu pisaturo de lignamme.

raù: *s. m.* Ragù. *'O rraù ha pigliato sotto*: ci sono guai. *etim.* Francese "ragout". Del ragù hanno scritto e dissertato in centomila. Dirò solo che sinonimo del ragù è *'o tiano* oppure *'o tianiello*, dove, per metonìmia, il contenente esprime il contenuto. Mia nonna s'alzava all'alba, preparava il *tianiello* e poi andava alla prima messa nella Cappella di Portosalvo. Frattanto il *tiano peppiava* mentre mia madre controllava che non si *azzeccasse sotto*

*R. Galdieri. I' mò, trasenno p' 'a porta, aggiu sentuto / ll'addore d' 'o rraù. / Perciò... Stateve bona!... Ve saluto... / Me ne vaco, gnorsì... Ca si m'assetto / nun me ne vaco cchiù...

*E. Nicolardi. Addora 'e sciure e 'e cucenato, / sente 'e caruofane e 'o rraù... / Chesta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato, / chella, na rosa a chi nun ce sta cchiù.

*Canzoniere Napoletano. Nèh, cumpá', ma 'sta cura mme giovà? - / - Che dicite!...Ve 'ngrassa e rinforza... / Cummarè, vuje ll'avit'' a fá a forza / ca si no... piglia sotto 'o rraù... -

*Eduardo. 'O rraù ca me piace a me / m' 'o ffaceva sulo mammà. / A che m'aggio spusato a te, / ne parlammo pè ne parlà.... / .... Tu che dice? chest'è rraù? / E io m' 'o magno pè m' 'o mangià… / M' 'a faje dicere na parola?… / Chesta è carne c' 'a pummarola.

*S. Perrella. Fernette ca u rraù, pigliava sotto, / pecché mo s'affacciava l'astinenza. / E... cumme u mantenivi u zerbinotto? / Accuminciava quacca preputenza.

*R. Bracale. Chello c'era rimasto: 'na magnata / Quattro zite a rraú, dduje vermicielle, / 'na tiella cu sacicce e friarielle, / 'na còtena 'e presutto, 'na fellata / e bbello e bbuono, no!… Tutto sbagliato!

*Poesia Popolare. Fronn' 'e vasenecola / tennera e addirosa, / si' 'na palomma / verde e cianciosa / ca vulanno se posa / 'ncopp' a 'na pizza, / dint' 'o raù, / 'mmiez' 'a 'nzalata…

*G. Francione. Ricotta, muzzarella, scamorza, purpette, / parmiggiano, ova toste, supressata e raù, / fanno cummertere a ciure e viulette, / uomme 'e camorra, tuoste e mascule, / e, udite udite, financo Belzebù.

razia: *s. f.* Grazia, grazie. Aferesi di *grazia*.

*Cortese. Magnato c'appe, disse: «Ommo da bene, / Tanta robba a no luoco ch'è desierto, / Dimme, de 'razia, dimme, donde vene? / Ch'io, pe te dire, me stopesco cierto!

*Cortese. Ca potimmo parlare cchiù pedaso». / Micco chesto sentenno appe a morire / Ed è commo na statola remmaso,

*GB. Valentino. Perchè sti luoche cca songo abetate / Da gente troppo vane, e ccuriose, / Ch' ammice sulo so de vanetate, / E ca sò -verbo razia- sfarzose, / Perchè se vive co gran lebertate.

*P. Sarnelli. Aggio paura – decette – che lo fornaro sia muorto e che sto pane ne porta lo lutto. Cheste non songo palatelle, ma ombre de palatelle: de 'razia, Ciannetella, non ne portare cchiùne, ca se none abbesognarrà fare venire le cannele

*N. Lombardo. Venite n'ato juorno a ffarme razia, / Ca pò ve contarraggio sta desgrazia

*N. Lombardo. Singhe lo bemmenuto a mille 'razie.

*Feralintisco. Nò m'haie da fà sta razia / De non penzare cchiù ntrà isso, e figlieta / De fà lo matremonio. / Saccio, ca fa lò puoje: / E pò da Tolla toja vide, che buoje.

*Poesia Popolare. Fance razia o Maria / cumme Te fece lu Pataterno / ca Te fece mamma re Dio / fance razia o Maria.

*Poesia Popolare. Bella figliola, 'ncopp' a 'sta fenesta, / Famme 'na ràzia nun te ne trasire; / Damme nu capillo de 'sti ttrezze, / Calele abbascio, ca voglio saglire

*Poesia Popolare. 'O canuscite? Si E allora pecché nun parlate? Nun 'o ssapite? E allora pecché nun ve ne iate? / – I' che bella ràzia ca tene!... Fusse acciso!...

*G. Capurro. Siente, si chella Mamma mme fa 'a razia, / chistu peccato, ohi ne', t'ha dda fa' chiagnere: / si iesce prena, l'aggia ave' 'a nutizia! / aggia 'a cantà llà, sotto a Nnincurabbele!

*M. Bianchi. I' che bella ràzia ca tene!... Fusse acciso!...

*Scarpetta. Che volite?... Guè, Pulicené, te saluto. / – Alla razia toja, Nicò...

*Scarpetta. Va, spicciate, fallo trasì, rumpete la noce de lo cuollo!... / – Vaco, vaco, e comme site de mala razia.

Razullo: *nom. Razzullo*. Personaggio della Cantata dei Pastori.

*Viviani. Doppo po' che succedeva / cu « Razzullo» e «Sarchiapone ». / Primma 'asci', già se redeva, / pecché rrobba d' 'o rione.

*R. De Simone. Razzullo: 'A cunserva nun 'a tenimmo. / Sarchiapone: Tenimmo 'o buattone.

razzènte: *agg. Razzentiéllo*. Frizzante**.**

*G. Quattromani. O Fontana de Brannusia / Comm' a bbrito trasparente, / Tanto bella che te mmièrete / Sciure e bbino, ma razzente;

*M. Zezza. Lo vino, che fa ianche li sciorille / o sta pe ghì a l'acito. o ha lo razzente.

razzimma: *s. f.* Razza, stirpe. *Streppegna.*

*G. D’Antonio. A farle compremiente ancora venne, / Chillo settequarela, Zita bona / D’Antëo Sbirro de notte, che descenne / Da razzimma, che fu sempre spiona.

*N. Lombardo. Ora sacce ca ’n cielo è ddecretato / che sta razzimma toja aggia a rregnare. / sempe a lo munno. Accossí bbò lo Fato.

*G. Francione. Ma allora sto Savoia era veramente ’nu piezze ’e fetente. Cumme avimmo fatto a suppurtà’ a ’sta specie ’e rignanti e tutte ’a razzimme lloro!

rebazzá: *v. tr.* Sbarrare. Chiudere. *etim.* Spagn. “rebajar”.

*F. Russo. Fuite, gente, ca site perdute! / Teniteve ’e ffigliole rebazzate, / ca si no doppo, quanno so’ partute, / vuie rummanite a chiagnere ’e peccate?!

*E. Nicolardi. Chi vuo’ ca va pe’ Napule / cu’ ’stu viento, stasera? Manco ’e cane! / Chi vuo’ ca ce po’ ghi’? / ’E gente s’arrebbazzano. / Stanno ’int’ ’e case ’e povere crestiane / ’nnant’ ’o fuoco, dich’i’...

*R. Galdieri. O starse dint’ ’a casa rebazzato / c’ ’o naso ’nfaccia ’e llastre d’ ’o balcone. / Uno passa c’ ’o bavero aizato, / n’ ato senza cappotto, / n’ ato, currenno, sciùlia… / e n’ ato piglia ’mbraccia ’nu guaglione / pecché… sta scàuzo!

*R. Bracale. E te trattengo, ma me dice ’o core / ca a nniente serve a te tené ’nzerrata, / ca a nniente pô serví tenerte ’nchiusa, / dinto a ’sti quatte mure rebbazzata!…,

rèbbito: *s. m. Dèbbito*. Debito. *Chillo sta nguaiato ’i riebbiti.*

*P. Cinquegrana. Scustàteve.., Allummamme... / Guagliò, lèvete ’a lloco. / Menamme tutt’ ’e riébbete, / ’e guaje dint’ ’o ffuoco. / Ebbiva Sànt’Antuono!

*R. De Simone. 33 Ll’ann’ e’ Cristo. E che sfaccimma me n’haggio visto... riebbet’e guaie!

*G. Francione. Avite visto quant’è meglio dare. Date, date e ’o rebbeto sarria a vuje sempe pavato...

rèbbrica: *s. f. Lebbrica*. Replica.

*Cortese. «Spanne sta cappa ’n terra e cuoglie fico, / Pocca tu tiene la chiave dell’uorto». / Ed isso lebbrecaie: «Potta de nnico, / Ca chesta è nova e ghiere l’appe a Puorto!

*Sgruttendio. E po’ cagnanno voce de cchiù sciorte: / "Farmi dolce la pena". / Lebbreca spisso spisso, e se solliceta / Pe dare gusto a chiste ed a chill’ aute,

*N. Lombardo. Se sose, e co na fàcce janca janca / Pe la paura, e sbattenno li diente, / Disse? Chi è? – Votate a mmano manca – / Lebbreca chillo, –e bbì si vide niente.

*G. Fasano.Lebbrecaie lo rre: buono farrisse / pe n’autro ppoco de te stare a spasso / ma si te dico nò tu te darrisse / nnanema e ncuorpo mmano a Ssautanasso.

rebbuzzá: *naut.* Operazione di abbassamento delle teste dei chiodi, fatta con il *rebbuzzo*, prima della piallatura. Il piccolo vano risultante viene, poi, colmato con lo stucco, per impedire l’ossidazione del ferro. *etim.* Spagn. “rebajar”, abbassare.

*S.A. ncuvato nel vuzzo / silenzioso e seminascosto / a contrastare il rebbuzzo dei chiodi, / a spugnare tavole alla piegatura / sulla brace di pampuglie e segatura

recapito: *s. m.* **1.** Riparo, sistemazione. **2.** Cliente. **3.** *Piatto 'i recapito:*Vedi *cuónzolo*. Ruoto di melanzane con cacao che si inviava ai parenti del defunto.

*Basile. Ma, – 'nnanze che lo Sole scesse comme a protamiedeco a fare la visita de li shiure che stanno malate e languede – se sosette lo recapeto e sbignaie, lassanno lo prencepe chino de docezze, prieno de curiosità, carreco de maraveglia.

*Basile. so' venuta pe mogliere, non pe vaiassa! besogna pigliarence spediente e trovare recapeto pe ste pitteme, o me truovo recapeto pe me stessa! è meglio na vota arrossire che ciento palledire

*Basile. Lloco li zannettarie / portano li recapete / spisso a cannariare; / lloco fanno li cunte: / chi le farà 'na morza, / chi trovarrà le stampe, / chi le darà 'na vita, / chi vatterà le chiaste, / chi sarà buono a sfragnere:

*Basile. Dove trasute ste spitalere leiestre pe vedere se nuovo recapito, si autra sbriffia l'avesse levato la veceta e 'ncantato l'accunto no trovanno nesciuno, aperzero e, visto sta bellissima mortella, se ne pigliaro na fronna ped uno;

*P. Sarnelli. che tu singhe la cchiù bella de sto paese e che agge tanta prodenzia, accompagnata da na bona fortuna, che puozze ascire da tutte li guaje, e non passarrà sta sera ch'asciarraje recapeto.

récchia: *s. f. Arecchia, aurecchia.* Orecchio. Da *aurecchia*, a *arecchia* e, infine, per deglutinazione della –a– iniziale che diventa articolo femminile, *recchia*.

*Basile. Cossì facette lo prencepe, anzi chiammato no cammariero le disse: «Vieni cà, vieni cà, tu, apre l'aurecchie, sienti buono:

*Basile. Serve, stenta, fatica, / suda comme no cane, / cammina chiù de trotto che de passo / e porta pe fi' a l'acqua co l'arecchia:

*Cortese. Ma che dico io? Quant'apro cchiù la vocca / Tanto appile l'aurecchie e me sì sorda! / O servizie, o speranze iute a brenna, / Non saccio chi me tene e non me 'mpenna.

*Sgruttendio. Tu sì co carne de crastato bona, / Cossì co la vitella e co l' annecchia: / Ma po' te iuro a pena de l' aurecchia / Ca co la vacca tu puorte corona.

*P. Sarnelli. E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

*N. Lombardo. Apierte ch'ebbe ll'uocchie, co le 'rrecchie / fice primmo na gra' scotolejata, / che, pp'esse accossí llonghe e accossí bbecchie, / nce voze n'anno a ffa' sta recercata.

*N. Stigliola. Cossi chella Tesifone d' Avierno / Ste 'mbroglie sprubecaje p' ogne ccantone; / E a 1' arecchie de Jarba le pportaje: / E penzatelo buje si se 'nzorfaje.

*B. Saddumene. Tata va chiano, / Ca mme scippe na recchia.

*F. Oliva. Mm'aggio ntiso / No sisco int'a la recchia / C'aggio avuto a percotere.
*G. Palomba. Arrassete da lloco / Ca ll'aggio da parlà dint'a la recchia,
*M. Zeza. E pe ffarla votà, chi mena sciato / Dint'a na recchia comm'a no moschillo, / Ecchi stira, non tira, no capillo.
*Poesia Popolare. Aieressera magnai pellecchie / i capilli ncopp'i rrecchie / i capilli, i capilli / u recotto 'i cammumilla / u recotto, u recotto / a fresella c'a carna cotta / a fresella, a fresella / e zi monaco tene a zella.
*Poesia Popolare. Ammore, siente cà meza parola, / Si lu buò fa' lu ffai', e si no statte. / Dille zitto a la recchia: pe tè sola. / Nennè, lu core de Masiello sbatte. / I' dico: mente faie 'sta 'mmasciatella, / Vi' l'aria de lu mar'e quant'è bella!
M. Bianchi. Propio! Ma nu iuorno, chesta 'o tradette cu nu centurione, nu surdato rumano, a 'o quale, S. Pietro, lle tagliaie na recchia quanno ietto a arresta Gesù Cristo 'int' a l' uorto.
*D. Jaccarino. E uno, ch'avea perze le ddoje recchie / Pe lo friddo e la capo abbascio a nnuje, / Dicette: nfaccia a nuje pecchè te spiecchie?
*F. Russo. Basta, jette. A mille metre / dint' 'e recchie me fiscava; / ma che fa? Chillo spettaculo / a pparola mia, ncantava!
*Viviani. E Mast'Errico, 'nnanz' 'o bancariello, / vatte na meza sola p'allunga': / e mentre 'a 'ncasa e 'a stenne cu 'o martiello, / se mette dinto 'e rrecchie cu 'o ccanta'.
*Scarpetta. E che eccome ccà; tiene le rrecchie mpottonate quanno te chiammo io? / –Aggiate pacienzia: che commannate? / –Niente; jeva trovanno lo bastone e l'aggio trovato. Vattenne.

recentá: *v. tr. Arrecentá.* Risciacquare. Rinfrescare. *Recentata*: risciacquata. *etim.* Spagn. "recentàr", dal Lat. tardo "recentàre", da "rècens", fresco.
*D. Basile. O che buommeco vene quanno vide / Co lo detillo farese duie nchiastre / De russo, à chella facce de guaguina, / Nce mette recentata, è capetiello, / Nce iogne russo azzone che la facce / Para na rascia de lo scarlatiello.
*EM. Orenghi. E pecché non si' scesa? / Ca steva arrecentanno lo ffelato. / Ed io me sonco accisa a tozzolare.

recercata: *s. f.* Forma musicale, ricercare. *Recercata 'i stommaco*: mal di pancia, meteorismo.
*Basile. Lo quale, vedennolo venire muscio e scialappa-scialappa, le fece n'autra recercata de zimbaro, decenno: «No saccio chi me tene che no te sborzo na lanterna, cannarone vesseniello, vocca pedetara, canna fraceta, culo de gallina,
*Basile. se iette a corcare, non toccando la zita, pe paura de non fare forza e guastare la 'menzione e non chiudenno l'uocchie, pe trovarese lesto ad ogne recercata de stommaco.
*Basile. chi va co l'aseniello, e porta prete, / come torna vacante / fa co lo torceturo / le recercate 'ncoppa de la varda.

*N. Lombardo. Apierte ch'ebbe ll'uocchie, co le 'rrecchie / fice primmo na gra' scotolejata, / che, pp'esse accossí llonghe e accossí bbecchie, / nce voze n'anno a ffa' sta recercata.

rechiéppa: *s. m.. Rechieppola.* Raggiro. Rattoppo. Grinza, piega. *Rechippo. Repicchio. etim.* Metatesi di *repecchia*. Lat. "rappicula", dal gotico "rappa".

*Basile. Ma, addonatose de le rechieppe, la fa iettare pe na fenestra e, restanno appesa a n'arvolo, è fatata da sette fate e, deventata na bellissema giovana, lo re se la piglia pe mogliere.

*Basile. la vecchia, tiratose tutte le rechieppe de la perzona e fattone no rechippo dereto le spalle legato stritto stritto co no capo de spao, se ne venne a la scura, portata pe mano da no cammariero drinto la cammara de lo re, dove, levatose le zandraglie, se schiaffaie drinto a lo lietto.

*Sgruttendio. O vocca assai cchiù doce de le zeppole / Quanno so' chiene de cannella e zuccaro, / Pastose, molle, e senza le rechieppole: / Pe averete iarria fi' a Castrocuccaro!

*Feralintisco. Ah nfammo, ingannatore, / Quanta mogliere vuoie? / Negalo mo, si puoie, / Và trova cchiù rechieppe, tradetore.

rechippo: *s. m. Repicchio*. Rammendo. Fiocco annodato di veste.

*Basile. la vecchia, tiratose tutte le rechieppe de la perzona e fattone no rechippo dereto le spalle legato stritto stritto co no capo de spao, se ne venne a la scura, portata pe mano da no cammariero drinto la cammara de lo re, dove, levatose le zandraglie, se schiaffaie drinto a lo lietto.

*Basile. Diascance, ca è bella, / bella co lo rechippo e co le maneche, / a buon sinno, a doi sole, a tutta botta, / che non ce ashie 'no piecco, / polita e lustra chiù ca n'è 'no schiecco!

*Cortese. E quanta nce ne foro 'mmedïuse / Che pe l'avere lloro spantecaro? / So' cchiù de mille, e gente de rechippo, / E nfra l'autre de 'Talia lo Re Cippo.

*P. Sarnelli. E che faje – llebrecaje Cocchiarone – che no' le daje perzì la gonnella? Ca mo vene no vasciello de panne de Sciannena e te la voglio fare co lo rechippo. »

reciéttá: *v. tr.* Accogliere, ricoverare. Dare *recietto*.

*Basile. E, puostose de sta manera a cammenare, dapo' quarche mese arrivaie a la casa de na bona vecchia, che la recettaie co granne amore;

*GB. Bergazzano. Le butte, e li parmiente, botte e palmenti / Ncagno de dà recietto a lo buon vino Invece di dare alloggio / Serveno pe tavute / De la gente arrostute.

*P. Sarnelli. e bisto chillo bello palazzo fece fare la 'mmasciata che lo patrone le facesse tanta grazia de recettarelo pe chella notte.

*M. Rocco. Aggio nfi a mo creduto, o Melibeo, / (Vi si n'era chiafeo?) / Che Romma fosse justo / Comme a ccheste pecocche, addò nuje scure, / E povere pasture / Li crapette de latte tennerielle / Arrecettà solimmo,

reciétto: *s. m. Ricietto. Arrecietto.***1.** Ricovero. **2.** Assetto, ordine, quiete. *Nun truvá recietto*: essere in agitazione, in movimento. Non trovare pace.

*Basile. Occorze che, ienno a caccia lo re pe chille vosche, se le fece notte pe le mano, né sapenno dove dare de capo vedde lucere na cannela drinto a sto

palazzo, pe la quale cosa mannaie a chella vota no servetore azzò pregasse lo patrone a darele recietto.

*Basile. E, dapo’ luongo viaggio, arrivato a na bella cettà chiammata Monte Retionno se ne iette deritto a lo palazzo riale, dove cercaie, pe l’ammore de lo cielo, no poco de recietto a la stalla,

*Cortese. De notte co fatica ascia recietto / Addove dice Napole che sia; / Le gente che non sanno ch’è sperduto / Credeno cierto se ne sia foiuto.

*Cortese. Rienzo, che ghiea pe cheste banne e chelle, / E non trovava né luoco né fuoco, / (Ma si è pe fuoco n’avea tanto ’n pietto / Che no’ le dea tantillo de recietto),

*Cortese. E dove ad essa dezero ricietto / Co tanto ammore, ch’è poco lontano, / Lo porta Nora, e corcalo a lo lietto / Quanto meglio potette chiano chiano:

*Sgruttendio. Lo puorco a lo mantrullo ’mbrodoluto / Va, e la gallina cerca lo recietto, / L’ aseno arraglia, c’ ha lo suonno ’mpietto, / Strilla lo voie ped essere asciogliuto;

*G. Fasano.Sulo lo Capetanio sta a le botte, / Penzanno a nciegne pe schianà le mmunte; / E comm’aggia legnammo; e ppè lo lietto / Se vota e gira, e maie hascia recietto.

*D. Basile. E tu nsorduta Dea / Perchia, sciocca, e cecata, / Vaiassa sbregognata, / Recietto de vregogne, / Che le bregogne toie bè sò palese;

N. Stigliola. Ll’Arba appena schiaraje, eccote chella, / Ghe non trovava suonno, nè recietto, / Chiamma la sore, e dice sbarianno / Che nottata! che suonne! oimmè, che affanno!

*N. Capasso. Aggio no culo, che ssia beneditto, / che de notte e de juorno vò cantare. / Non ha recietto, e se sente crepare / si, pe desgrazia, pe n’ora sta zitto.

*F. Oliva. Se pe mme te struje, e cuoce / Non so’ chella / Lalla bella, / Che recietto / Non te dà. / Va trasenno doce doce / No contiento / A chisto pietto, / E mme sento / Conzolà.

*L. Chiurazzi. Vedennove non trove chiù arricietto, / me sento strazià pe buje d’ammore, / si vaco pe toccareme lo pietto / cchiù non me sento sbattere lo core.

*Poesia Popolare. E nonna nonna, che la nonna è bona. / Li pare tuoie dòrmen’ a chest’ ora. / Li pare tuoie dòrmen’ a lu lietto, / Sola ’sta nenna nun trov’ arricietto.

*Poesia Popolare. Io moro e spanteco pe tte... St’ uocchie tuoie m’ hanno apierto na fornace ’int’ ’ocore. Io nun dormo cchiù. ’A notte me sceto, e penzo a tte! Nun arreposo, nun trovo cchiù arricietto... Me sento ’e viscere arrevutà... ’O core fa tic - tac. Io so’ nu Vesuvio!....

*Scarpetta. “Dal giorno che vi vidi sopra alla casa della commarella vosta io non aggio cchiù pace, né arricietto, io non pozzo stà senza vederve, vuje site pe me la sola femmena che pò farme felice...”.

*Viviani. Chianu chiano / do’ ’a luce e p’ ’o lietto / nun trovo arricietto / pe’ tutta ’a nuttata.

*R. De Simone. M'è benuto 'nzuonno 'e notte / c' 'o penziero 'o stesso chiuovo / ca martella a ssirece anne / e t'avuote rint' 'o lietto / e t' avuote e t'arrevuote / senza mai truva' arreciettto

*R. Bracale. ne faje nuvene a ssante e quarantore / te sbatte 'mpietto, chiagne… e 'a conclusione? / Ca nun truove arricietto e p' 'o dulore / 'nu juorno o n'ato te chiamma 'o Signore!

*G. Francione. Eh sì, Palummella mia de zucchero, io pe te non pozzo chiudere cchiù l'uocchie 'a notte, pe' te non trovo cchiù pace né arriciettto,

recògl*i*ere: *v. tr. Arrecogliere*. Raccogliere. Incassare la paga.

*M. Spinelli. Et allora Messer Lionello Faiella cavalcao per la Provincia recogliendo, et nello primo di Marzo pigliao, et portao a Taranto quattro millia et ducente onze d'oro;

*Basile. aggione semmenato speranze e mo recoglio casecavalle! aggione iettato rezze de desiderio, e mo tiro 'n terra arene de sgratetudene!

*Basile. Adonca, leprecaie Sapia, arrecoglio male ped avere semmenato bene!

*Basile. perché chi semmena luoglio non pò metere grano e chi chianta tutomaglie non pò recogliere vruoccole spicate.

*Cortese. Craie o pescraie penzo c'arrecoglio / E n'accatto no paro a Preziosa / De sommacco piccato, co la sòla / D'unnece punte, pe mo ch'è fegliola.

*GB. Valentino. De cierte, che co ccaretà pelosa / A le cappelle, ch'erno p'ogne strata / Stevano, e rrecoglievano li vute / De le ffemmene, e l'uommene papute.

*Poesia Popolare. 'E prievete?! Manco 'e notte v' 'ó puzzate / sunna! Vuie dimane, piacenno a Dio, ve / n' ascite e ghiate arrecogliere vuie stessa.

*S.A. Cunfromme asciétti m'appresentaie addu chilli cumpagni ca lloro me ricètteno e cchisti me spiarono si evo buono a gghì a rrecògliere ll'affitti ca évano 'a pavá i pputeche 'i vasciammare p'a surviglianza ca lloro nce facevano.

recòtto: *s. m. Decotto*. Infuso. Decotto. *etim.* Lat. "decoctum" da "decoquere.

*Poesia Popolare. Aieressera magnai pellecchie / i capilli ncopp'i rrecchie / i capilli, i capilli / u recotto 'i cammumilla / u recotto, u recotto / a fresella c'a carna cotta / a fresella, a fresella / e zi monaco tene a zella.

recriá: *v. tr.* Dilettare.

*M. Spinelli. Et quando la Contessa lo vedde così stracciato, scappao a chiangere, che lo havea saputo otto giorni innante de la rotta: et lo fece recreare, et ponere subito in ordine.

*G. Palomba. Gnorsì, nce volimmo recria tutte quante. Accommenzano da lu capo. Diciteme, avite vista na figliola, che se chiamma Marianna, che sta de casa a muro de lo ciardino,

*G. Capurro. Tarantella cu tófe e tammórre / don Peppe d' 'a Torre / vulette abballá. / E 'a mugliera faceva 'a cunzerva / cu 'o frato d' 'a serva / p' 'o fá recriá.

recriarse: *v. rifl. Arrecriarse*. Dilettarsi godere.

*Basile. che potesse stare no iuorno sulo e na notte a lo giardino suio, ca le vastava na cammara schitto pe recriarese lo spireto.

*Sgruttendio. Io sempe a lo tornare, a lo benire, / Sentire te vorria zoccolïare: / A n' auto sto fracasso fa stordire, / Ed a me sulo me fa recrïare.

*F. Russo. Favorite voi! Ve ggiuro / ca ve faccio recrià! / Chella, invece, se fa janca / comm' 'a carta, dà nu strillo, / stenne 'e ggamme, stenne 'e bbraccia, / e lle vene nu sturzillo!

*Scarpetta. Chella pò è scurnosa... cioe scurnosa, fa vedè, ma nun è overo. Chella tene 4, 5 nmammurate. – Scuse! E a te nun te mporta? (e te recrie lo stommaco — ccà nc'è quacche mbruoglio, chisto nun saparrà ca è la mugliera!)

*Canzoniere Napoletano. Tarantella cu tófe e tammórre / don Peppe d''a Torre / vulette abballá. / E 'a mugliera faceva 'a cunzerva / cu 'o frato d''a serva / p''o fá recriá.

*R. De Simone. Pazziaie arreto e annante / e ascette na cosa tanta / M'aizaie a cammesella / e ascette na cosa bella / Oi ma' si nun ce crire / va a vveré ca t'arrecrie

*G. Francione. E mo', Patre, sentitela / 'st'urdema cannonata... Bum! Poh! / 'a sora vosta, Briggeta, / me l'aggio nzaponata!... / – Maronna, maronna me songo arrecriata.

recrìo: *s. m. Decrio*. Godimento. Conforto, piacere. Aferesi di *addecrio*, *Arrecrio*.

*M. Rocco. O Melibeo, no cierto Ddio nce ha dato / Chisto spasso, recrio e stennecchiamiento; / Isso 'n perpetuo mme sarrà no Ddio, / E ncoppa a cchillo autaro solo a isso / Co n' ajeniello spisso / De cheste mmandre meje / Sacrefecà farraggio:

recuóncolo: *s. m.* Cantuccio, luogo protetto. Nascondiglio.

*Basile. Lo lacertone, che steva a la veletta quanno venesse lo villano, subbeto che lo scoperze scette fora da lo recuoncolo

*Basile. perzò saglie 'ncoppa a sto cierro, dove pare che pe lo besuogno nuostro aggia fatto la natura no recuoncolo 'nforma de cammarella, ed aspettame fi' a lo retuorno, ca senza autro mecco le scelle e 'nanze che secca sta sputazza me ne vengo pe te carreiare vestuta e accompagnata comme se deve a lo regno mio.

*Basile. così me 'nforchiaie, 'mpertosaie, 'mpizzaie, 'nficcaie, 'nfociette, 'ntanaie e ncafacciaie dinto 'no certo recuoncolo de sepale de rostine, che me rascagnaro tutta la varva;

*Cortese. Passata sta cocina àscie na sala, / Dinto na stalla, accanto a na despenza; / Da llà pe no recuoncolo se cala / A no soppigno, fatto p'azzellenza;

*Cortese. «Fatto lo ballo nce ne iammo arreto / A lo palazzo, ed a no cammariello / Che steva a no recuoncolo segreto / So' portato, e me danno no cortiello

*P. Sarnelli. Lloco te la consegnaje lo buono Cocchiarone, lassannola a no recuoncolo comme s'avesse 'nfornato no pastone, e decennole ca mo mo tornotorna co li vestite, auzaje lo fierro, e dàlle ca tallonejaje.

*P. Sarnelli. Non c'è pontone né recuoncolo addove non bide la gente darese spasso e mettere sott'a lo naso.

*N. Stigliola. Poco nne goda, e borria, che crepasse / 'Nnante lo tiempo. O Deie, a quanto dico / Mettite lo segillo, e maie chell' ossa / Aggiano no recuoncolo de fossa.

refettòria: *s. f.* Oratoria. Ars oratoria: *arte refettoria.*

*Cortese. ca scosarrite l'arrure che saranno 'n chisto componemiento, consederanno ca non me scappa pe le brache l'arte refettoria de Tullio né la grammateca pelosa:

réfola: *s. f.* Ritaglio, pezzetto. *etim.* Da rifilare.

*B. Saddumene. Oje li giuvene, / Ma tal'e quale; / So' comm'a surece / De speziale, / Che pe na refola / De zuccariello / Dint'a le trapole / Vanno a morì.

*Scarpetta. Signor oste, avete aggiustato il conto? Perdonate quando nce faccio n'autra refolella io. Quando siamo a buscie e buscie, vuoi sapere io mò che faccio? tu vai da lo Questore a dire che so' mariuolo, io mò pe mò m'affaccio ala fenesta e me metto ad alluccà: mariuole! mariuole!

*Scarpetta. io ogne capo de rrobba nce aggio miso la refolella pe me. «Camera da letto. Letto maritale tapezzato con tombò tutto completo L. 600. Due mezze colonnette nuovo modello anche tapezzate, spesa e manifattura L. 60. N. 4 sedie L. 40. Uno specchio con luce di Francia L. 30. Salotto.....

réfola: *s. f.* Spiffero, corrente d'aria. *etim.* Lat. volgare "reflum".

*Basile. Io me chiammo Shioshiariello, so' de Terra Ventosa, e saccio fare co la vocca tutte li viente: si vuoie zefare, io te ne faccio ire 'n ziecolo, si vuoie refole, io faccio cadere case»

*Basile. ma non me puoi già negare che chisto mese de marzo, dove simmo, non sia troppo 'mpertinente: co tante ielate e chioppete, neve e grannole, viente, refole, neglie e tempeste e autre fruscole 'nce fa venire 'n fastidio la vita»

*F. Russo. Nun vulava pe' ll'aria n'arillo, / nun passava na réfola 'e viento, / sulamente luceva l'argiento / ncopp' 'a bella armatura d' 'o Rre,

*Canzoniere Napoletano. Só' venuto a Surriento, / a 'sta bella marina, / cu na vela latina, / cu na réfola 'e viento

*E. Di Donna. Po' doppo, 'n'ata réfola. / Po' 'n'atu trammo ancora, e ogne mumento. / E sempe chesto fa…

*R. Bracale. Cuntrora 'e maggio… 'Na refola 'e viento / se 'mpizza pe 'na senga d' 'o balcone… / 'Nu pianefforte cerca 'na canzone / e 'a mano vene e va…, ma inutilmente…

*G. D'Amiano. Na refola, 'nquamo 'nquanno, / l'èvera smove, / pazzea cchiù lustro 'o sole: / 'nzerte 'e parole nove, / felicitá 'e parole.

*N. Bruno. Doppo na refola 'e viento / nu chiarfo, / a ttradimento, / mo nfonne chistu core. / E cchiove ncopp'a 'o mare / acqua ammescata a ll'acqua.

refónnere: *v. tr.* Aggiungere, rimetterci. *etim.* Lat. "refùndere", riversare.

*Basile. E dapo' essere socciesso sto chiaieto tre o quatto vote, co refonnere sempre sceroccate de 'midia a la guallara de le sore, all'utemo tanto scervecaro ste brutte arpie che pe via de n'orca sapettero tutto lo fatto

*Basile. vennero tutti dui a le feste che se fecero, refonnenno grasso de allegrezza a lo pignato maritato de le contentezze loro, scompetanno tutte l'affanne passate,

*Cortese. Ma sai pe chi le sparpatea lo core? / Pe chi sospire e lagreme sbalanza? / Pe chi meglio refonne oro ed argiento, / Ca l'autre cose so' cose de viento.

*Sgruttendio. Uno refonne a tommola li scute / A guaguine ed a perchie, / Che mente le refuste danno guste, / E po' desguste, quanno no' refuste, / E co mille coperchie / Te fanno torna' l' uommene papute.

*P. Sarnelli. fattole mettere no strappontino a chillo vascio, le faceva stare llà la notte, e lo juorno sempe le refonneva quarcosa pe no' le bedere morire accossì sperute,

*D. Basile. Mò uno co na vista gioveiale, / Mo n'autro cò no tuocco de Manella, / Chillo che mme dace, è chiù refonne. / Te lo squascio, è facciole carrize:

*Feralintisco. Chesto te l'accerto porzì io, pecché lo 'saccio de caosa scienzeia; e 'resto vasannote le mmano quanno le 'tiene chiene de Doppeie, che mme le 'puozze refonnere.

*G. Quattromani. Io non ce voglio refònnere la coscienza, e no ntenno d'accidere nesciuno primma de lo tempo; v'aggio ditto le cose comme ll'aggio trovate scritte, e de lo riesto non mme ne mporta na cùfece.

*Scarpetta. L'interesse non è stata maje la mia corda sensibile... Tengo st'unica figlia e pe farla contenta non fa niente che nce refonne quacche cosa da la sacca... Sposateve e lo Cielo ve pozza benedicere...

*Canzoniere Napoletano. Ma dich'io, che ce refonne / si mme manna 'o vino a Pasca? / E si no, po', 'a veritá, / non c'è proprio dignitá!

*R. Bracale. Naturalmente senz a foca 'ncanna, / pavanno 'o gghiusto, senza ca me sporpo, / senza ca ce refonno e acqua e rranno…

*G. Francione. No, no. Si è comme l'autra vota ca me faciste accattà a jatta fore 'o sacco, e nce aggio refonnuto 200 quatrini io me ne vaco. Eh vaco a piscià pur io...

refósa: *s. f.* Aggiunta. *Jonta.* Rimessa, perdita.

*Basile. te 'mezeia la vaiassa, / te cerca le saccocciole, / e 'n fine, pe refosa de lo ruotolo, / co n'arravoglia-Cuosemo / te fa netta paletta, e se la sola!

*Cortese. Io che n'era piccato, e so' corrivo, / L'offierze lo fiasco pe refosa;

*A. Piscopo. Ah ddesperata mene, e che d'è stato? / Nce volea sta refosa de dolore / E chisto scuorno, pe schiattà sto Core. / Addo' stò? che m'è socciesso?

*R. Bracale. quanno straccio 'o fuglietto… sto' abbelito: / m'accorgo 'e ammappucià – pe quanto è overo… – / assieme â carta, 'nu pezzullo 'e vita!

refrisco: *s. m. Defrisco.* **1.** Rinfresco. 2. Generi di conforto. **3.** Suffraggio alle anime del Purgatorio. *Frisc'all'anima r' 'o Priatorio.* Formula di richiesta della carità. *etim.* Germanico "frisk", riposo.

*M. Spinelli. Lo dì di Santo Joanne ' dello Mese di Giugno uscirò da Napoli per fin a quattrocento uomini per la via della Grotta, che va a Pozzuolo; et andare alli Casali, et portare gran refrescamento dentro Napoli;

*Basile. mentre non sapeva che l'era accascato trovannose sola sola dintro a chillo palazzo, e co dui figlie a lato, e vedennose portare quarche refrisco de magnare senza vedere la perzona,

*R. De Simone. Preciso mezzanotte / si aprono le porte / se rice na bella messa / ognuna 'e chest'aneme s' 'a sentesse / se fa na bella festa / cu musica, suon'e canto / gioverì, viernarì, e sabato santo / 'O llunnerì d' 'e muorte / a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!

*R. De Simone. Refrisco e sullievo / p' 'a bonanema 'e tatillo / ca saglieva 'ncuollo a chillo / se faceva 'e 'ruosse e piccerille / e s'arrezzavano pur' 'e capille

*R. De Simone. E mò ricimmo nu refrisco / pe' ll'anema 'e Nunziata / ca pure all'atu munno sta 'nfucata

*Poesia Popolare. Dicette 'o monaco 'e San Francisco: Mo ve faccio 'nu bellu refrisco!

refrusso: *s. m.* Riflusso.

*N. Capasso. Vennere è nata a maro, e non ha pace, / E maje fa stà chi vole bene abbiento, / E lo frusso e refrusso assaje lle piace -

*G. D'Antonio. Frusse, e rrefrusse, e de piglia Pantura / Pe mmezo d' Astrolabio, o Valestrina: / Ma poie no temporale, no zeRunno / A ppicco te ne fa scennere a funno.

reggialluto: *agg.* Ingiallito, colorato di giallo. Itterico. Epiteto per San Gennaro.

*Poesia Popolare. a tiempo a tiempo ce sagliette 'o frato / tu faccia reggiallluta che ffaie lloco". / «Soreta m'ha chiammato e io aggio venuto / soreta è na vaiassa e tu curnuto»

régnere: *v. tr.* Riempire, colmare. *Egnere*.

*R. De Simone. So' belle li cazette / ma è cchiù bella la patrona / Te regne de suspire / ma vacante so' li mmane / Te fa squaglia' lu core / comm'a acqua de funtana...

*R. Bracale. E veco 'nu stipo, 'na cascia – / cuperte p' 'e juorne d' 'a festa, / lenzole cu 'e cifre 'ncemmosa, / e ffedere 'e lino –, 'na cesta / cu 'e panne stirate e n'addore / ca regne 'na casa e 'stu core…

*G. Francione. Io vaco cinque vote 'o juorno e so capace e regnere 'na vasca sana.

*G. Francione. Tengo ancora 'int'e rrecchie 'o rumore 'e l'ogne 'e nonna Carmela - tac, tac, tac, tic, tac tac - mentre me schiattava 'e chiattilli 'a miezo 'e capilli regnuti 'e zella.

*Poesia Popolare. Dicette 'a vicchiarella: " Pure 'e gucciulelle régneno 'o sicchietiello! "

*N. Bruno. D' 'o Bbene, accussì ggrann' è 'o desederio / che ll'anema se regne tutta quanta / e ffore cchiù nun trova defreggerio.

*C. Avvisati. Vuie facite lu pavone ca pe ll'ommo scheja la rota, / e ne regne d'arbascia, zitto, l'arma, là pe llà.

regnóne: *s. m. Rignone*. *Rugnone*. Rene.

*N. Lombardo. E, cquanno ll'appe a ttaglio, te le chiava / No paro de caucille a lo regnone, / Che cchillo scuro viecchio nzallanuto / Cadìe de cuorpo nterra addebboluto.

régnola: *s. f.* Ragazza piagnucolosa, *picciosa*.

*Basile. «Signora commo-te-chiamme, io sto 'm potere tuio: fallo da perzona da bene ed agge compasseione de sto povero fusto, c'have dudece regnole da campare».

*Basile. «Và e piglia no fascio d'erve de verze e ugnene le pedamente de lo palazzo, ca vedarrimmo de contentare sta regnola».

*Basile. S'io piglio l'Arcadeuto ed accomenzo, / fa fa, fa fa, tre regnole, che vonno / magnare notte e iuorno, / fa fame ecco te siente; / e s'io dico do do, spara moglierema, / «Sempre co 'sto do do, m'hai scervellato, / e mai niente m'hai dato!».

*Sgruttendio. Che nne sapea ca màmmata, arraggiata, / Vecchia mmardetta, régnola pecosa, / Facea la spia? S' io sapea sta cosa / Non te la facea llà chella zennata.

*P. Sarnelli. «Quanno la scompite, scirpie, smeuzille, sautam'adduosso, peuzille, regnole, zengrille, speretate, pidete–'mbraca, scazzamaurielle, pane a parte, sbrammaglia! Zitto, che siate accise! Accossì se trattano li poverielle a lo palazzo mio?!»

regnuliá: *v. intr.* Piagnucolare. *etim.* Lat. "ringulare", derivato da "ringere".

*Basile. io non faccio autro che regnoliare, pioliare e gualiare, penzanno a chella benedetta ora ch'io me ne pozza venire a la ncorrenno, con ogne zumpo che sia quatto goveta, a la vota de Napole mio!

*Cortese. Chi a la faccie se fa mille rascagne, / Chi la varva e le zèrvole peleia, / Chi stordisce li vuosche e le campagne / Tanto pe doglia strilla e voceteia, / Chi a pisciariello e chi a selluzzo chiagne, / Tanto ch'onnuno régnola e gualeia, / Tutte credenno mo ca Ciullo è muorto: / Ma isso e Carmosina è quase 'mpuorto.

*Sgruttendio. Perché pe la paura che me vene / Quanno la veo, devento no tantillo, / E s' io le parlo, manco parlo, aiméne, / Ma iusto regnoleio comm' a moscillo!

*GB. Valentino. S' apportano-, se spantano, se cegneno / Se stirano, s' allentano, s' allazzano, / Se secano se schiattano, se stregneno / Se coseno, s'attillano e scafazzano, / S'arricciano, s' aparano i se pegneno, / Se mbrogliano,se sbrogliano, e marazzano / Se votano, se girano-, e nn' abbentano / Regnoleiano, e. mmaio nu' se ccunteatano.

regnuluso: *agg.* Piagnucoloso. *etim.* Lat. “ringulare”, derivato da “ringere”.

*Basile. Che diàscance avite, regnolose? / Che v'ha pigliato, mal'anno ve venga? / «Doi femmene e 'na papara / faceno 'no mercato»,

*Cortese. Ora mo la mammana vertolosa / Redenno se 'nzeccaie co la figliata / E disse: «Non me stare regnolosa, / Ca cchiù fatica è fare na colata». / «Non dicere, commare, tale cosa, / Ca tutta quanta me sento schiattata, / Essa respose. Io tengo 'n cellevriello / De no' nce stare cchiù co Menechiello».

*GB. Valentino. Io puro ire co la Damma mia / Forzato fuie pe 1' accattà quarcosa? / Ca sempe me facea la percopia, / Co ttuto ca n' è troppo regnolosa

*Feralintisco. E stammo a l'allegra: / Perzò staje regnolosa? / Che scajenza t'afferra?

relóre: *s. m. Rulore. Dulore.* Dolore. Rotacismo D/R. *Chisti so' reluri 'e panza. Relore 'e capa.*

*M. Sovente. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa / forze n'ata paura, n'atu relore,

*G. Francione. Belzebuch, Franfalliche Lucifero! Che relore! Che relore!

reméssa: *s. f.* Scuderia.

*MC. Fa juorno e pe le strate / portano le carrozze da fore a le remesse, / le banche d'acquaiuole, pe' fa li barricate... / Le ccase so' na mutria; li purtone so' 'nchiuse;

*Poesia Popolare. Cicerenella tenéa na remessa / e nce metteva cavallo e calesse... / E nce metteva la soja tommonella... / Chesta è 'a remessa de Cicerenella...

*R. De Simone. Si 'o tenesse ce 'o mettesse / 'o cavallo int' 'a remessa / Ll'uommene mena me' / so' tutte fesse!

remmediá: *v. tr.* Rimediare. *etim.* Lat. “remediare”, da “remedium”, rimedio

*M. Spinelli. Et se lo Prencipe di Taranto non arremediava, poche Terre erano scappate in Basilicata, in Calauvria, et in Principato. In questi jorni cascao

malato lo Re Corrado, et morio in cinque jorni, et lassao un figlio di tre anni, che sta nella Magna.

*G. D'Antonio. La Miletare, che aspetta ad Aroje, / Squatrona 'n campo aserzete, ed assedia; / Spogna, e cchianta fortezze d'autre, e soje; / 'N fa paté chi ruina, e chi remmedia.

remmóre: *s. m.* Rumore.

Historia de Troya. lo quale, ademandato da lo patrone commo erano stati portati li Grieci a la vattaglya e che remmore era stato quillo lo quale illo avea auduto, quillo infante allora sì le respose:

*Basile. A sto remmore affacciatose lo re co la figlia e, vedenno Cienzo ca aveva acciso n'autro simele ad isso, l'addemmannaro la causa e Cienzo le disse: «Demannalo a te stessa: tu c'haie dormuto co fratemo, credenno d'avere dormuto co mico e perzò ne l'aggio missiato!».

*Basile. arrivato a lo palazzo dove se teneva pe muorto, pose a remmore la casa tutta, corrennole 'ncontra

*Cortese. A chesso Ciullo commo cosa pazza / Co na preta sciaccare lo voleva, / Quanno che Micco Passaro arrivaie / E lo remmore sùbbeto acquetaie.

*Cortese. Perzò lassa lo studio e prestamente / S'affaccia a no pertuso che 'scea fore, / E vede ca strillanno no pezzente / Faceva sto greciglio e sto remmore.

*Sgruttendio. Ma né Millo, né Ciullo, / Né Micco o quanta ha 'nzavagliate Ammore / Facettero mai nullo / Gricielle pe le Sdamme, né remmore / Quanta pe tene io ne faciette, o Cecca,

*Sgruttendio. Saglio cchiù 'ncoppa e trovo no soppigno, / E sento che facea remmore granne / Rosecanno na soreca na noce.

*GB. Valentino. Io mme mese a no pizzo ausoliare, / Pe ssentire, e ssapè lo fenemiento. / Chist' erno cinco a ffare sto remmore, / Sienteme, ca so ccose de stopore.

*GB. Bergazzano. Sentiva no remmore de tammurre, / No taluorno de sische, / No fracasso de tronola / Dinto lo ventre de chella Montagna, / Che pareva, che scessero / Chiù de millanta Griece a migliaia / Da dinto a lo Cavallo / Traditore de Troia,

*N. Stigliola. A lo remmore se scetaje Nettunno, / Sentenne chella furia, e lo fracasso / Subbeto- disse: ah potta de- l'o munno / Chi è n' casa mia mme fa de lo smargiasso?

*P. Sarnelli. A lo remmore ed a lo strellatorio ascìje da lo nido la palommella, e beduta Pacecca co na facce che parea 'nzolarcata, accossì le disse: «N'avere paura, Pacecca mia, ca stongo io ccà pe téne

*G. D'Antonio. Pe ddarle sfazione, avenno apierte / Li labbre, disse cose de stupore, / Che fece, e vidde dinto a li desierte, / 'N miezo a li campe, e strepete, e remmore.

*Feralintisco. Non facite remmore. / Essa è pe cierto, è Cilla à la fenesta. / E bà sentenno / Lo trivolo, che fà st'affritto core: / Chiagnenno lo scur'isso...

*Poesia Popolare. Voglio canta' a 'stu pizzo de curtiglio, / C é lu remmore de li donne belle: / Cé 'na figliola che ne pass' a mille, / Ciento ducato va' la

pedatella. / Ma quanno se li ’ntrézza li capille, / Pe’ l’aria li fa i’ li cciancianelle.

*Poesia Popolare. Dint’a ’sta luoco nun ze ce pò stare: / C"è lu remmore de li zziarelle. / Ce sta ’na nenna ca li sape fare / ’i ciento culure che pàreno belle. / Tene la mamma ch’è ’na ruffiana, / Se va vantanno ca la figli’ è bella. / Ci aggio mannat’e nu’ me la vo’ dare, / Tègnere se ne pozza la vunnella

rénchiere: *v.tr. Denchiere.* Riempire.

*P. Sarnelli. Fu accossì saporito, coriuso e galante lo cunto de Tolla, che chisto cunto sulo se potea chiammare lo cunto de li cunte, avennoce renchiuse tutte le storie de Napole:

*Poesia Popolare. Dicette ’a crapa vicino a ’o patrone: “ Rénchieme ’o panzone e méname p’ ’o vallone “.

*Poesia Popolare. Dicette ’o cavallo a ’o patrone: “Rènchieme ’a panza e frùstame ’e gamme”.

rénnena: *orn. Rennenèlla.* Rondine.

*Basile. si non ce so’ trasute drinto l’aurecchie le semenze de canna, si no ci è caduto nell’uocchie la merda de rennena, io so’ securo ca sentarraie o vedarraie le pene e li tormiente che de vrocca e de relanzo m’hanno refuso a lo pietto ste bellezze toie.

*Basile. Arrivata, la rennena se pose a chiummino sopra l’uocchie de la fata e, cacannoce drinto, le levaie la vista.

*Poesia Popolare. Che bellu canto fanno ll’aucielle, / Quanno ce schiara iuorno la matìna! / Che bellu canto fa la rennenella, / Quanno se vede accanto a la marina!

*F. Cerlone. Vattenne mo, vedimmo a che se mettono le cose, e po quagliammo. / Statte bona, rennenella mia. / Vuoglieme bene, passariello de sto core.

rènte: *avv. Rende.* Accanto, di fianco. *Rente rente*: accosto. *etim.* Lat. “adhaerére”, essere attaccato. Participio presente, *adhaerens- adhaerentis.*

*Cortese. Apollo che bedette lo motivo, / Comm’a Signore saputo e prodente, / Volenno che ’n aterno senga vivo / Chi ’n corte soia resce ommo valente, / Zennaie lo Sciorentino ch’era arcivo / Che se ’nzeccasse ad isso rente rente;

*Cortese. Una de lloro fece lo parrella, / L’auta facea la spïa da la sala, / La quale steva rente co la cella, / A lo sboccare iusto de la scala;

*Cortese. Ed isso pe lo muro rente rente / Se ne trasette bello zitto zitto, / E pontellaie la porta da valente / E po’ disse da suso: «Be’, c’hai ditto? / Te cride fuorze de gliotti’ la gente?

*Cortese. «Lo quale poco stette e s’affacciaie, / Ca co la mèuza già steva isso puro, / E vedennome sùbeto calaie / Lo filo rente rente pe lo muro.

*Sgruttendio. Quanno vediette Cecca, allegramente, / Che ghieva a beverare l’ asiniello: / E chino ch’ ebbe d’ acqua no teniello, / Nce lo mettette adaso rente rente. / E mente lo vasava, accarezzanno, / Me ’ntise tutto ’n aseno mutare / E quase ca strillaie forte arraglianno:

*Sgruttendio. Ed a la nnuda va, pecché pezzente / Vòle l’ ammante, e che la robba sfruscia: / E te fa ghire, po’, comme a paposcia / Strillando pe le sepe rente rente.

*GB. Valentino. Quano'a lo Carro Treionfale jeva, / Le jeano rente cierte brutte More, / Che nfî a lo Campeduglio e pe le bie / Ngiurie le deceano, e guittarie.
*P. Sarnelli. Pacecca, la quale non sapenno che l'era soccieso, e bedennose co chillo fegliulo accosì scannarozzato rente, deventaje no pezzechillo,
*G. Fasano.Porta Goffredo rente la marina / Sempe lo Campo, pe la via deritta, / Pe l'Armita de mare avè vecina;
*G. Fasano.Stiso stà lo cavallo, e lo patrone, / e ccammarate rente a ccammarate; / e spesso li nnemice a nnemmice, e ncrosione / e binte, e benceture ammontonate.
*N. Stigliola. Passano pe le cchiocche rente rente / Li cieste, e sse vedeano schiassiare / 'Ntuorno a l'arecchie, e spisso a li morfiente / Se senteano le botte rebommare.
*F. Oliva. Co sta doce compagnia / Camparria de contentezza, / Contempranno ssa bellezza, / E dormenno rente a te.
*M. Zezza. Accossì sto redicolo galante / A ssa ddamma co debbeta crianza / Cerca ngrazia lo fruoffece; l'ottene / E rrente a Donna Popa se ne vene.
*Poesia Popolare. Benerico lu mare attnorno attuorno, / Benerico la terra a parmo a parmo, / I' benerico lu lietto addo' duorme, / Lenzola, matarazze, tàvul' e scanne. / Io rente' a buie me farria nu suonno: / 'Sta notte che ce fosse nuvant'anne!

rentènnere: *v. tr.* Intendere, capire, credere. Intendersela.
*Basile. Sso villano meretarria na mitria de carta reiale chiù priesto che na corona, pocca è stato cossì sfacciato de darete a rentennere vessiche pe lanterne;
*Basile. non s'era apparecchiata 'sta tavola pe scauzacane, né fatta 'sta colata pe stracce vecchie de spogliampise, ma ped uommene de ciappa che se rentenneno de le menestre che le so' messe 'nanze e hanno buon gusto,
*B. Saddumene. Signornò, faccio apposta: / Cheste so' 'tutte smorfie: / Io te le do à rentennere / Pe te gabbare.
*F. Oliva. Arrevato Lillo vestuto femmena a la casa de lo Zio, all'incontro a isso nc'era na giovane, che se chiammava Tella, la qual'era nnammorata de no giovane de chillo contuorno, figlio de no massaro ricco, che se chiammava Ciullo, lo quale se be' mprimmo era nnammorato de Tella, avendo veduto po Lilla, e credennola femmena se ne nnammoraje, e lassaje Tella,
*Eduardo. una damigella, amata e riamata da un grande di Spagna…se la rentenneva….

renucch*io*: *s. m.* Ginocchio. *Coppola e rrenucchio! etim.* Lat. tardo "genùculum", da "genu", ginocchio.
*Viviani. Scorz''e fenucchio, / tengo nu bruttu pólice 'int''a recchia! / Só' bevitore 'e vino e, si mm'arracchio, / te scárreco 'a ricanna 'int''o renucchio!... / Scorza 'e fenucchio!

rènza: *s. f.* **- 1.** Tendenza, abitudine. **2.** Inclinazione. Tendenza. *Camminá 'e renza*: camminare di sghimbescio. *etim***.** Dal Latino "haerere", aderire. Da cui il sost. neutro plurale "haerentia".
*Basile. perché oramai le palle 'naurate de lo Sole, co le quale ioqua pe li campe de lo cielo, pigliavano la renza verzo l'Occaso

*GB. Valentino. Votta, via, vienetenne co la renza, / Mente la penna a scrivere accommenza.

*G. D'Antonio. Non ghi de renza, nen fa preggiaria; / Fuie, gnemme gnemme, e fuie potronaria.

*F. Oliva. Mettimmonce ngusto / Vedite la Tasca / Nc'è bona tiorfa / Nc'è meglio chiarenza / Non manca l'artone / Volimmo scialà. / Si jammo de renza / Nce anchimmo lo fusto.

*F. Russo. E chi durmette cchiù?! Nun te teneva! / Arbava juorno e se chiacchiariava... / All'otto, n'ata vota 'a stessa renza! / Nce sentettemo 'a messa, e po': partenza!

*F. Russo. Emhè... si fosse pe sta mutivanza? / Nu «Masto» nun te chiamma all'ubberienza? / Si' picciuotto?... E picciuotto 'e qua' paranza? / Famme 'o ssapé, pe na cumpiacenza! / — Gué... T'aggio ditto! Io nun te dongo aurienza! / Maronna mia! acconcia sta valanza! / Mo' me ne vaco, va! Vutammo 'a renza!... / si no ccà faccio overo na manganza!

*F. Russo. Quacche spavaro, sotta sott' 'e mmura, / fatica ancora 'e renza a lu ffilato... / Ma cchiù a nisciuno lle pò fa' paura!

*Poesia Popolare. 'O munno va 'e renza, dicette 'on Vicienzo, che nce vuo' fa', porta pacienza e nun ne resta' maie senza.

*Eduardo. - 'o santo invece le va incontro 'e renza.

repassá: *v. tr. Arrepassá.* Prendere in giro.

*N. Lombardo. Sette mazza. Gionone mette ll'asso, / E Bacco nce lo faglia. Che ccrejanza? / Ch'era lo vuosto? Vi ca non ce passo / Pe sta carata, sa Sì Sancio Panza: / Ca si va a coffejare, ve repasso / Quanta site, e bedimmo chi nc'avanza;

*F. Russo. E nu fruvolo pazzo, è nu muscillo; / 'o sanno tuttuquante 'a Porta 'e Massa. / Bellillo, piccerillo piccerillo, / cu na faccella appesa t'arrepassa. / E ghiusto miezo parmo, ma tantillo;

*F. Russo. Io mo vulesse ca s' allicurdasse / quann''a ncuntraie arreto a Vecaria! / Vurria vedé si se ne ridarria / Comm' a tanno, e si ancora arrepassasse!

*R. Bracale. Tiene n'età oramaje: sî ccarna lessa… / acchianate: chesto 'o cunvento passa… / e chi dice 'o ccuntrario, t' arrepassa!

repassatóre: *s. m.* Chi deride e prende in giro. *Cuffiatore. Ripassare, cuffiare.*

*F. Russo. Vulesse scriver'io, tutte sti guaie! / V 'e subbissasse, a sti repassature! / Che d'è?... p' 'a risa ve vene 'o selluzzo?... / Ma 'a Verità cadette nfunn' 'o puzzo!

*Canzoniere Napoletano. Vuje site 'a mamma d''e rrepassatore?... / E i', bellezza mia, figlio 'e cartaro!... / Si vuje ve divertite a cagná core, / i' faccio 'e ccarte pe' senza denare... / Bella pareglia fóssemo a fá 'ammore!

repassatura: *s. m.* Sfottò, derisione.

*F. Russo. 'O cacciavino piglia trecient'ova, / fa na frettata e 'a porta meza crura... / Strilla Linardo appena mmocca 'a prova: / «Chisto l'ha fatto pe repassatura!... »

*R. Bracale. Te voglio a ttaglio quanno so' sicuro!, / tu tuorne cca purposa e 'ntulettata, / quanno dopp' 'o mumento d' 'a sbandata, / cu st'aria toja, st'aria 'e repassatura / tu cca tuorne a sbarcà… senza paura

repulóne: *s. m.* Salto. Spinta. Sgridata.

*Basile. Vastolla, la figlia de lo re, la quale, affacciatase a la fenestra e puosto mente a li repulune de na sarcena e a li saute de na fascina, sparaie a ridere,

*Basile. le conzegnaro no male feruscolo de pollitro, dove 'nsellatolo e puostose a cavallo co n'armo de leione commenzaie a fare spassiggie de stopore, bisce de stordire, rote de spanto, repolune da ire 'n estrece, crovette de l'autro munno, carrere de scire da li panne.

*Sgruttendio. Stienne ssa mano, scótola ssa gamma, / Fa' repolune e bòtate a la 'mpressa, / Nina, a te dico! Sienteme maddamma / Vocca de sguessa.

*Sgruttendio. Fa' catubba e sona forte, / Fa' ch' ognuno n' aggia spanto. / Vì sti saute e repolune? / Siente appriesso ste canzune:

repuósto: *s. m. Stipone.* Ripostiglio, credenza. Tavola per l'esposizione dei dolci.

*Basile. Nella, pigliato no cortiello da coppa no repuosto, ne fece na chianca e, puosto tutto lo grasso a n'arvariello, s'abbeiaie a la vota de la corte, dove presentannose 'nanze a lo re s'offerze de sanare lo prencepe.

*Basile. E, vedenno ca la povera figliola era allancata pe la famme, dette na volata fora e tornaie subeto co no cortiello appontuto, che levaie da lo repuosto de lo re,

*Cortese. No guanto 'n mano, che se 'nzecca e mesca / E sa d'ambra porcina che te 'mpesta; / Na cauza dove tanta robbe ha puosto / Che non saie s'è despenza o s'è repuosto.

*P. Sarnelli. da la pétena io canosco ca non songo piatte de creta rosteca, ma de la cchiù fina Faenza che stia dinto a li repuoste reale.

*I. Cavalcanti. caro amico mio la cucina casarinola, che t'aggio mprommettùta, e che nge vuoje trovà dè bello, e de grazia tu mò? sì è pe la cucina Teoreca-Pratteca, pe lu Repuosto, e tutto chello che t'aggio scritto nnante, mme sonco spiecato primma, che la penna mia era poverella,

repustiéro: *s. m.* Credenziere, addetto alla pasticceria.

*N. Lombardo. "Aggio pegliato un bravo repostiero, / che mm'è bbenuto apposta da Milano; / fa sorbette d'incanto e sceroccate, / peti-zucchere e ccicere 'nnasprate".

rèqua: *s. f. Requia.* Requie. Riposo. Stare fermo. *Nun truovi mai requa. Arrequitarse.*

*Poesia Popolare. A la fenesta affacciate, / nennella de 'sto core; / io t'aggia di' ca spaseme, / ma spaseme d'ammore; / e cchiù nun trovo requia, / nennella mia, pe' te...

*Scarpetta. Eccome ccà, quacche auta corsa alla farmacia. Li denare de la signora de lo primo piano se ne vanno a miedeco e a medicine. Ma io me n'aggio da j da dinto a sto palazzo, non me fanno trovà maje requia e pace.

*R. De Simone. Ma po' facennome 'a serenata / tutt' 'o strumento s'eva scurdato / e 'o «mi» pruvaie / a «re» tuccaie / ma nun fuie capace / e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace / e nfri nfro nfra...

rèquamatèrna: *s. f. Requiamaterna.* Orazione per i defunti in latino. Requiem aeternam.

*Poesia Popolare. Figliola cu ss'abbate, cu st'abbate / E quanta cunferénzia ci avite! / Chillo nu' V'é amico e manco frate / Manco lu può azzettare pe' marito; / Figliola, che ne spiere da st'abbate? / Nu requiamaterna quanno murite.

requaquigliarse: *v.rifl.* Riposarsi. Salutare con un inchino.

*Basile. Sentuto chesto lo prencepe tutto sorriesseto, agghiaiato, atterruto e sbagottuto, se mese la via fra le gamme e, senza manco dire me requaquiglio, commenzaie a solarese le scarpe,

requeschiattimpace: *s. m.* Orazione in latino. Requiescat in pace. *Requie scarpe e zuoccole.*

*Basile. E Copiddo subbeto che t'allommaie co 'na coda d'uocchie de sicco 'n zicco e de vrocca, ca me vide e ca no me vide, me chiavaie 'no revierzo de ponta sotta le tetelleca, che se no me coglieva de chiatto, de sbiaso e de sguinzo poteva dicere requie scarpe e zuoccole e mutare airo.

*G. D'Antonio. essenno no gran cannaruto Palepole, tanta se nne cannariaie, che le venne la freve malegna, che fece requia, scarpe, e zuoccole,

*G. Francione. pie Jesu Domine, / dona eis requiem. Amen. / Requeschiatta npace. Ammen!

requiá *v. intr.* Riposare.

*Sgruttendio. Sta cosa, cierto, pe lo cellevriello, / Non me fa requïa', sera e matino. / Chi sa si Giove, pe na fantasia, / Comme dinto a la nuvola 'naurata, / Scennette 'nzino a la Segnora mia?

*Sgruttendio. La fece gialla commo a no lopino / e molla, iusto comm'a no sciosciello: / sta cosa, certo, pe lo cellevriello / non me fa requià, sera e matino!

rerita: *s. f. Redita.* Cruschello. Residuo della macinazione del grano, costituito da scagliette minute e frammenti tondeggianti, e ricco di proteine; usato per l'alimentazione degli animali. *etim.* Lat. "retritus" da "terere", tritare.

*Basile. puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato, 'no pignato de torze strascinate co lo lardo adacciato, 'na ciaulella de fave 'ngongole, 'no sosciello, 'no piatto de sango co l'aruta, e pe retopasto 'na pizza de redita 'nfosa a lo mele, e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate,

*P. Sarnelli. na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.

resciatá: *v. intr.* Respirare.

*N. Stigliola. Co labra asciutte appena resciatavano, / Li scianche comme a mantece sbattevano, / Và lo sodore a llave; e na desgracia / De la vettoria le portaje la grazia.

*A. Piscopo. e sto ppoco de tiempo, che nce perdarrite, ve servarrà pe resciatare no tantillo da tant'apprecatione, che ve tene cosuto a filo duppio a lo buono covierno nuosto.

*Poesia Popolare. Si chisto nun me lascia piglia' sciato, / comme farraggio senza resciatare, / io nun saccio che fare; / s'el caccio fuora, fuora, o se lo lascio andare,

resélla: *s. f.* Sorriso ironico. *Fá 'o pizzo a rriso.*

*F. Cerlone. De sett' anne mamma mia / Mme faceva studià: / Saccio fare a maraviglia / No despietto, no squasillo, / Na resella, no chiantillo, / Che non passa da cca, cca.

*G. Palomba. Statte attiento a la primma lezione, / Tieneme mento buono, mo che io / Co na meza resella, / E cò n'uocchio, che cerca, / Misericordia, tengo mente a tene, / Tu haje da fa lo stesso nfaccia a mene,

*M. D'Arienzo. Q uanno sto da te lontano / io me sento ascevolì / Tu faie segno co la mano / ch 'a te pure fa accossì. / Viene mo, cu sta resella / tu no mmito vuoie da me

*S. Di Giacomo. Cu na resella amara, / e allisciannose 'a barba a franciscana, / San Pietro suspiraie: -Nun c'è che fa'!... / Mo nu' ve frasturnate, sentite a me: / mo iammuncenno 'a ccà:

*M. Bianchi. Chillo nfame curreva, fuieva comm' a che! 'E botto, me esce 'e faccia, me ferma, e cu na resella me dice: "Va, va vide a Assuntina toia! Te ne vulive fui cu essa? E va, va... te sta aspettanno Sta lloco 'n terra 'a Croce, mmiezo a Portanova! Va t' 'a piglie, va!". Nu velo m' è sciso nnant' a ll' nocchie... Nun ce aggio visto cchiù... E,., vuie sapite 'o riesto.

*Poesia Popolare. Chillo nfame curreva, fuieva comm' a che! 'E botto, me esce 'e faccia, me ferma, e cu na resella me dice: Va, va vide a Assuntina toia! Te ne vulive fui cu essa? E va, va... te sta aspettanno

*Scarpetta. Guè, la Sinnachessa s'è risentita; io non aggio ditto manco na parola.
– Scusate D. Ignà, vuje cu sta resella site no poco indisponente.

*G. D'Amiano. Cu chella resella / lusinga tutt''a gente ca ce crede, / lle porta 'e riale / e lle dice na preghiera;

*R. Bracale. I' te saluto… Addio Pulicenella, / maschera antica d' 'o paese mio! / Tu ca chiagnenno, nce diste 'alleria / e nce hê fatto penzà cu 'na resella…

rèsema: *s. f.* Risma.

*P. Sarnelli. li cammarune chine de panne de razza storiate, e tant'aute cose che non ce vastarriano cient'anne e tridece ciento migliara de réseme de carta si se volesse scrivere la recchezza:

restìvo: *agg.* Restio. *etim.* Lat. volgare "resistivus", derivato da "resìstere", stare in disparte.

*Totò. 'Nu rre, 'nu maggistrato, 'nu grand'ommo, / trasenno stu canciello ha fatt' 'o punto / c'ha perzo tutto, 'a vita e pure 'o nomme: / tu nun t'hé fatto ancora chistu cunto? / Percio', stamme a ssenti'... nun fa' 'o restivo, / suppuorteme vicino - che te 'mporta? / Sti ppagliacciate 'e fanno sulo 'e vive: / nuje simme serie... appartenimme a morte!.>>

*G. Francione. Cusiteve a ffilo duppio c'o bicchiere, / e ntrommate vino bbuono, sentite a mme... / Ccà se beve Solopaca e Falanghina, / Aglianechella e vino doce de Gragnano, / E po', nu fa 'o restivo, joca misto, / si vuò chiagne 'e felicità a tutto schiano... / nzuzate co mme 'a Lacrima 'e Cristo.

restuluso: *agg*. Ispido, spinoso. *etim.* Lat. volgare "aresta", spiga.

*Basile. le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrognolosa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo, l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata

retazza: *naut*. Insieme di cordicelle che formano uno spazzolone o scopa per la pulizia del ponte della nave.

retomano: *avv*. Dietro. Dal di dietro.

*Basile. Lo servetore a la medesema pedata le ieze retomano: ma essa, adonatose dell'agguaito, iettaie na mano de scute ricce che s'aveva fatto dare da lo dattolo pe chesto effetto.

*Basile. E cossì, abbiatose li maghe e Minec'Aniello retomano, sentette che parlavano 'n forbisco fra loro,

*Basile. Iammo, si n'hai da fare, / iammole retomano guatto guatto, / e pigliammoce gusto, / vedimmo 'sta commedia, / ca puro 'nce 'mezzammo quacche cosa, / ad avere chiù sinno, / quanno, chiammato l'ommo / da lo tiempo a ciammiello, / vascia la capo ed auza lo scartiello.

*Cortese. Ma pe direve, mo, lo bello vero, / Mente ieano pe chelle chiazze scure / Retomano le iea no guarzonciello / Che ghiea a pigliare carne a lo vordiello.

*Cortese. Venne venenno po' Tonno da fore, / Ch'era de li cavalle trommettiero, / E sentìje de l'arrusto no gra' adore / E se nce conzignaie co lo penziero: / E ghiette a chiste duïe retomane / Pe se piglia' l'arrusto e chello pane.

*D. Basile. Tu adaso adaso chiavate llà dintro, / Nnascunnet'a lo scuro, e statte zitto, / Ca vedarraie venirence Lisetta, / Ca te la manno mone; pò io appriesso / Retomane pe ffi ch'abisto Sirvio / Venire into la grotta; quanno nc'è ntrato / Nò perdo tiempo, subbeto me nficco;

*A. Piscopo. Và jesce Figlia mia, n'havè appaura, / Ca Tata ven'appriesso retomano; / E quanno stà c ottico, staje secura, / Ca mpaccio non te dà quacche Pacchiano.

*Feralintisco. À piedegrotta. / Veo de gente na frotta: / Faccio annasconne Cilla; E chiano, chiano / Vao pe'bedè chi erano; / E becco retomano / N'autra scoglietta, e beo, ch'era la guardia: / Torno, p'auzà le ghieffole / Pe la via de Posileco; / E non trovo cchiù Cilla (oh Dio ca moro,) / Cilla, la vita mia, lo mio trasoro.

retopasto: *s. m.* Piatto finale.

*Basile. puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato, 'no pignato de torze strascinate co lo lardo adacciato, 'na ciaulella de fave 'ngongole, 'no sosciello, 'no piatto de sango co l'aruta, e pe retopasto 'na pizza de redita 'nfosa a lo mele, e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate,

retopunto: *s. m.* Punto indietro. Tipo di ricamo.

*Basile. La museca è na cosa che te vace / pe fi' a l'ossa pezzelle, / co tante varietà de garbe e muode, / trille, fughe, volate e gargariseme / e fauze e retopunte e passacaglie,

*Cortese. «Io saccio fare ciento sfilatielle, / Punto spagnuolo e l'àfreco perciato, / Li pedemosca e li punte cairielle, / No corzetto, na rezza e no toccato; / Faccio pezzille a dece tommarielle, / Che pozzo guadagnare no docato, / Spichetta, retopunto, mazzarella, / 'Ntaglio, dente de cane e sarcenella».

*P. Sarnelli. Appriesso a chisto nc'era n'autro stipo a tirature chino nfi' 'ncoppa de cammise de tela scióscìala–ca–vola, de tela de Sciannena, d'Olanda, d'Orletta, de Crambaja; de tela de la Cava, tela 'n trentadoje, tela cetranella, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte a la rocca, a dente de cane ed a granfe de gatta, e porzì arragamate de seta e d'oro,

*Poesia Popolare. Varca che bai' e bieni da Salierno, / Puòrteme ninno mio 'nnante cavallo. / E puortammillo cumm'a nu penniello, / Cumm'a lu retopunto a la tuvaglia.

*R. De Simone. Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca ve l'ha fatto!... E chi nun 'a vulesse na veste come l'ha sempe sunnato?... Tutta fuderata 'e tela cetranella... tela 'ntrentaroie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent' 'e cane... a granf 'e gatta... e arrecamata 'e seta e d'oro ca cchiù d'una diciarria: «Oi mamma ca mò moro! »...

retrètto: *s. m. Retrè. Ritretto.* Gabinetto, cesso. Stanzino. *etim.* Spagn "retrete". Franc. "retraite".

*Basile. iette drinto no ritretto a farese da le dammecelle passare lo vrito pe la fronte, a 'ntrezzarese la capo, a tegnerese le ciglia, a magriarese la faccie ed a 'ncirecciarese tutta pe parere chiù bella

*Basile. Comme esce patreto, dì a matreiata ca vuoi no vestito de chille viecchie che stanno drinto lo cascione granne de lo retretto, pe sparagnare chisto che puorte 'n cuollo.

*Cortese. Commo s'appe vestuto e fatto nietto / E capo e diente ed ógne e mano e facce, / Se reteraie pe n'ora a no retretto / Dove sòle spedire assaie despacce;

*Cortese. Quanno Grannizia vedde essa venire / Pe gran preiezza se ne iea 'mbrodetto, / E guatta guatta la fece saglire / A chiavarese dintro no retretto / Dove mai lo patrone solea ghire:

retunno: *agg. Tunno.* Rotondo.

*Sgruttendio. Ma na cosa tenite assaie baggiana: / Ed èie lo bestire a chisto taglio / Retunno cchiù d' aniello de quintana. / Site tenute, cierto, de lo quaglio: / E diceno chi veste da campana / Signale è c' ha besuogno de vattaglio.

*N. Stigliola. E la pegliaje sotta la fede mia, / Mo pe mogliere mia cerco ssa tale / E mme dà 'nfacce, potta de lo munno / No bello no, majeteco, e retunno!

retunno: *itt.* Pesce del tipo smaris gracilis. Zerro. Perciforme, *(Maena smaris). Mammarella. Cierro. Spicaro.*

*B. Saddumene. À chesto, uno de nuje nc'hà da penzare. / Quanno lo pesce è bivo, / Sia sarda, ò sia retunno / Sempe se fà magnà. / Ma quanno pò è stantivo, / Sia pescespata, ò Tunno / Non saje, che nn'aje da fà.

*Poesia Popolare. Treglie, trèmmule, trotte e tunni, / fiche, cepolle, laùni e retunni; / purpi, sécce e calamári, / pisci spate e stelle 'i mare, / pisci palummi e pisci martiélli, / voccadoro e ciciniélli,

*Poesia Popolare. Fravaglie 'e treglie, fravaglie 'e retunne, 'i' che frischezza!

*S.A. Me faccio u ggiro p'a Torre, areta â carrettella, cumme facevo quann'ero uaglione. C'a bona staggione me carrico pure cocche spasella 'i sarde, alici, retunni e ccastaurielli. Pe Natale régno nu cato 'i capituni ca vaco purtanno casa casa. E accussì mo m'abbosco a jurnata e cchesto m'abbasta.

revacá: *v. tr. Arrevacá. Devacá.* Da devacá per rotacismo della –d–. Versare in altro recipiente. Buttare giù. *etim.* Lat. "devacuare", da "vacuus", vuoto.

*Basile. le vecchie fra tanto non fecero autro sarzizio che, comm'a speziale che ha devacato lo sceruppo, zucarese le deta,

*Basile. E venuta Caradonia, co na grossa fascina, facette no gran focarone e, puostoce na grossa caudara d'acqua, comme sparaie a bollere la devacaie pe lo mafaro drinto la votte e sporpaie tutta la figlia,

*Cortese. Appriesso nc'è de seta na gonnella / Che fu de chella nobele pottana / Che quanno devacaie po' la scarzella / Arrecchìjo la Repubreca Romana,

*Cortese. La zita, che s'avette a 'scevolire; / Po' commo n'allupata se magnaie / Quanto a tavola nc'era da 'ngorfire, / Né nce fu arciulo che non devacaie

*Sgruttendio. Essa tutte le grade vrociolaie / E bona se sciaccaie, la poverella: / Ma creo ch' Ammore, pe le dare guaie, / Llà ghieze a devacare le bodella. / O bella prova che faciste, Ammore! / Perché non ghive a cacare a lo ponte, / O dinto a quacche stalla de Signore?

*P. Sarnelli. Né scordannose maje de zucare lo tùtaro, devacanno becchiere.

*G. Fasano.Da ncoppa ll' aute mmura li smargiasse / Accommenzajeno a ccuorpe de pretate, / E a ddevacare tutte li carcasse, / Tanta frezze a li Nuoste hanno tirate; / Che se tornajeno arreto quatto passe; / E li More se so nchesto ntanate. / Ma Rinardo, levatose da cuollo / Lo cavallo arrivaince a rrumpecuollo.

*N. Lombardo. Ma chella, pecch'è stéteca, se civa / co mmanco rrobba, e ppe la padejare, / quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca', / chella s'ajuta co lo ppeppeja'.

*G. Francione. Ah, me crerevo ca si no overo v'arrevaco ncapo no ll'acqua sporca ma tutt'ata purcaria...

*S.A. Dagli astichi e dalla loggia / revachiamo cati nella strada / di scuro talco piovuto, / come in un gioco / a bagnare i passanti.

*S.A. P'abbuscá na bona jurnata me mettiétti pure cu na squadra 'i currentisti 'i miezatorre. Loro zumpavano ncoppa î camiònni americani, quanno ca facevano a sagliuta r'u scupìo e i sbacantavano; arrevacavano nterra tutto chello ca truvavano.

reviérzo: *avv.* Rovescio. Manrovescio. Colpo di arma da taglio dato di rovescio. *etim.* Lat. “reversus”.

*Basile. Ma lo revierzo po’ de la medaglia / è di chi spanne e spenna: / darria funno a na nave, / darria masto a na zecca, / sacco scosuto, ietta quanto tene, / che non fa cunto de la robba c’have.

*Basile. E Copiddo subbeto che t’allommaie co ’na coda d’uocchie de sicco ’n zicco e de vrocca, ca me vide e ca no me vide, me chiavaie ’no revierzo de ponta sotta le tetelleca, che se no me coglieva de chiatto, de sbiaso e de sguinzo poteva dicere requie scarpe e zuoccole e mutare airo.

*Cortese. Io canto chelle brave cortellate, / Le fente, li revierze e li scenniente, / Li fuorte stramazzune e le ’mbroccate / De lo sciore de l’uommene valiente,

*Sgruttendio. Quanta cchiù nui, pe dicere galante, / Parole asciammo a sostene’ li vierze, / Nce smacche co revierze, / Ce struppìje da la capo nfi’ a le chiante / Co scoppole e carcante:

*Sgruttendio. Quanno stive sforgiosa / Ed: "Uh, che burza!" te dicette Mase / Sai ca na bona ’ntosa / Le fice, e corze a lo rommore Iase / E me schiaffaie no punio de revierzo: / Io me revoto e ce afferràimo ’n tierzo.

*G. D’Antonio. Te caccia mano a la conocchia a miccio / Mandracchio, e te revota la Taverna, / Dicenno mannaggia io, mo me scrapiccio, / E schiaffa no revierzo a la lucerna.

revòlvere: *s. m. Revorvero.* Pistola a tamburo, revolver. *Rivurdella.* Revolverata: Colpo di pistola.

*Scarpetta. N'ora fa Lorenzo s'è appiccecato dinto a lo bigliardo cu nu giovene, ha miso mano a lo revolvere, e l'ha sparato 3 colpe, l'hanno arrestato e l'hanno portato ncoppa a la Questura,

*Scarpetta. Nun ridere che mme faje sparà na revolverata dinto a na recchia!

– Aspetta, mò mme ne vaco primme io, mm'avissa a fà passà nu guaio.

*Canzoniere Napoletano. 'Unne vaje?...'Unne viene?... / 'O revolvere addó' 'o tiene? / Mafiuso, mafiuso mio?... / 'Unne viene?...'Unne vaje?... / Tu te miette 'mmiez'ê guaje...

revuóto: *s. m.* Rivolta, tumulto. *A rrevuoto: in rivoluzione.*

*F. Cerlone. Oh bene mio ch'è proprio ceccolata! / M'appriette, che te faccio na sonata. / Che d'è? non se po manco pazziare? / Nzomma perchè st'aggrisso, e sto revuoto? / Quanno nce so femmene ntricate, / S'annozzano li spasse, e le scialate.

*M. Rocco. Mmideia nun aggio, rest'ammisso sulo, / Pocca nuie autre senz'aspettà Maggio / Stammo tutte a rrevuoto / Co ccacavesse, e 'n moto, / Ca chi no sfratta da le nmassarie / Nce sò' li sbirre co lo capeato.

revutá: *v.tr. Arrevutà.* Rivoltare.

*Basile. La quale cosa dette a lo naso de lo re e le parze che lo facesse pe despietto suio e se le commenzaro a revotare le stentine,

*Basile. 'marcatose 'ncoppa na varca sottile, comme fu 'miezo maro venne tale refosa de viento e tale zirria d'onne che se revotaie la varca e fecero tutte lo papariello.

*Cortese. E no Segnore nobele e saputo, / Ch'era stato 'n 'Gretterra ed a Castiglia, / Tanto vota e revota e tanto face / Che tanno stisso fecero la pace.

*Sgruttendio. Ed io tengo che sì tu pe sta cosa / Materia schefenzosa, / Scorrotta già dinto a lo cantariello, / Pocca non dai coieto, / E revotata cchiù, ghiette cchiù fieto.

*GB. Valentino. Dimme, se pò chiammar ommo nnorato / ' Chi; va pe la Cetà tutto' lo juorno / Contanno le ffeneste spantecato, / E la vota e rrevota attuorno, attuorno, / E p'avere chi sa fuorze levato / Lo Nore a quacche ccasa è ffatto scuorno, / E ccossì co lo Nore c'ha levato / All' aute isso lo Nore ave acquistato. <

*N. Stigliola. Chelle pparole, chella facce bella / Tene fitte a lo core; e pe lo lietto / Se vota, e se revota: uh poverella! / Duorme, si puoi, co na carcara, 'n pietto!

*A. Piscopo. E che buo', che nce faccia, / Si non se trova; ed haggio revotato / Lo Ponte, co lo Burgo, e lo Mercato.

*B. Saddumene. À chì! mme gosta tanto / Renella mia ssò cernoleamiento; / Che pe ttè nott'e ghiuorno / Voto, e 'revoto comm'a spito a biento.

*I. Cavalcanti. Scaura doie rotola e meza de vermicielli; li sculi, e li revuoti cu tre misuriélli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti.

*M. Bianchi. Io moro e spanteco pe tte... St' uocchie tuoie m' hanno apierto na fornace 'int' 'o core. Io nun dormo cchiù. 'A notte me sceto, e penzo a tte! Nun arreposo, nun trovo cchiù arricietto... Me sento 'e viscere arrevutà... 'O core fa tic - tac. Io so' nu Vesuvio!....

*Scarpetta. E lo seguito d'Otello, che m'è venuto no capolavoro: io so' sicuro che quanno và in iscena s'ha da revotà lo teatro.

riavulillo: *s. m.* Diavoletto.

*Viviani. 'Allucche, 'e sische e 'a faccia 'e Mast'Errico: / putite immaggina' ched'è stu vico. / E 'o figlio 'e Mast'Errico, «Strummulillo » / ll'uocchie scazzate, 'o naso ca lle scorre: / n'assassino, nu diavulillo.

*Canzoniere Napoletano. E da 'a vocca d''o Vesuvio, / cientomila diavulille, / se ne tornano sciulianno / 'ncopp''a coda 'e Belzebù... / - Ma ched è... ma ched è...ma ched è? - / Se n'è ghiuto Belzebù!

ribbòtto: *s. m. Ribbotta*. Fucile a due canne, doppietta.

*Viviani. Vestuto cu nu zaino, nu quintale; / scarpe cu 'e chiuove; 'ncuollo, na ribotta; / tre gghiuorne e quatto notte 'int 'a tradotta: / direttamente ô fronte: Cividale.

ribbusciato: *s. m.* Debosciato. Persona incapace e senza nerbo. Indolente. *etim.* Dal francese "se debocher", sottrarsi a un obbligo, un dovere.

*M. Bianchi. Stanotte è trasuta 'e quaglie! / – 'E povere figlie 'e mamma, cca, nun mancano maie. / – E pecche nun dicite 'e ribusciate?

ricchino: *s. m.* Orecchino. *Sciucquaglio*.

*Scarpetta. S'è truvato stu ricchino dinto a lo curreturo de la prima fila, l'avetta perdere quacche signora aieressera. Si te lo venene a cercà, te faje dicere comm'è fatto, e nce lo daje.

*Viviani. Ma a nove o diece anne cummettono 'o fallo / Po' scoprono 'a faccia e scummogliano 'a spalle / 'E ccape arricciate e 'e ricchine 'e curalle / S'allisciano 'a pelle cu 'o grasso 'e sciacallo

*L. Bovio. "E ll'hê purtato 'a veste?.." "E sissignore! / - Na veste 'e seta.- E chiste só' 'e scarpine... / Chist'è 'o cappiello - ch'è venuto 'a fore, / rrobba 'e Parigge, - e chiste só' 'e ricchine..."

*R. De Simone. 'O ricchino 'o ricchino / e na votte china e vino / E na votte e na votte / nu pertuso tene sotto / Nu pertuso nu pertuso / 'ncopp''o lietto se l'è 'nfuso / E nu lietto e nu lietto / e nu cuoppo de cunfiette

*R. De Simone. – Figlia figlia e che te manca / figlia figlia e che te manca? / – A mme me mancano li ricchine / – E ghiette 'o monaco malandrino / e lle 'nfilaie li ricchine

ricchióne: *s. m.* Omosessuale. *Femminiello.*

*F. Russo. Vino vinello, amabbele e ccurtese, / fusse spagnuolo ca si no frangese, / de Pusilleco o de Pantellaria, / sempe nculo aggi'a j' a sta cumpagnia! / A sti quatto ricchiune scurnacchiate!... / Sfaccimme!... A vvuje chi cazzo v'ha cacato?...

*Eduardo. – Ti ho pregato, stai zitto. Adesso ti lamenti? Ci pensavi prima della sparatoria. – Questo è un fetente ricchione... – 'O ricchione si' tu. – Va bene, siete ricchioni tutti e due.

*R. De Simone. Nu capone nu capone / ce ’o tagliamm’’o cannarone / e ce ’o facimmo cu ’o limone / e pure frateto è ricchione

*R. Bracale. Pecché – nun me pigliate pe ricchione… – / ’a femmena è zucosa, sissignore… / è sapurita, te pô dà calore…, / ma nun pô mmaje apparà ’nu maccarone!

*G. Francione. "Ih che difesa moderna! Vuje, egregio collegaz, site marpione e don Liborio è cchiù caìmmo ’e vuje. Fa ’o ricchione pe non ghì ’e cruciate!".

*S.A. E accussì, quanno eva sera tutti i lampiuni r’a via se stutavano, pe nun ce fá canoscere ’a chilli ricchiuni ca vulavano pe ncápo a nnuie, ncoppa a ll’arioplani americani,

ricciòla: *itt.* Ricciola. **1.** *Ricciola ’i funnale.* Leccia stella. Perciforme, *(Trachinotus glaucus).* **2.** Ricciola: Perciforme: (*Seriola dumerilii*).

*Poesia Popolare. Pisci palummi e piscatrice, / scuórfani, cernie e chiorme alice, / mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni, / stelle, aluzze e sturiuni, / merluzzi, ruónguli e murene, / capannuógli, orche e vallène,

*Poesia Popolare. Ricciòle e merluzze d’ ’o palangasiello!

ricòtta: *s. f.* Ricotta perché è stato sottoposto a due cotture il latte dalla quale si ricava. La prima per l’estrazione del formaggio e la seconda, del siero residuo, per la ricotta. *Ricotta ’i fuscella,* morbida e *ricotta rumana,* dura.

*F. Russo. Che ne facite d’ ’a recotta ’e Roma? / ’A recuttella ’e Massa / è fatta ’e latte comm’ ’e ccarne voste / e nisciuno l’appassa!...

ricuttaro: *s. m.* - **1.** Venditore di ricotta. **2.** Protettore di prostitute. Detto pure *magnaricotta. *Tené ’o scrupolo r’ ’ou ricuttaro.* Si dice di chi fa il moralista per inezie mentre non ha scrupoli per sue grosse immoralità.

*R. De Simone. – Addo’ ’a tene?... ’O ssaccio io addo’ ’a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère! – Neh mia signo’... e cu cchesto che vulite ricere... ca ’e ccapère so’ ’nciucesse? – Tie’!... Ha fatt’ ’o scrupolo d’ ’o ricuttaro!... Chell’ ’a quanno è trasuta m’ha rignuto na casa ’e ’nciucie!

*R. De Simone. - e aropp’ ’o cchiù bell’ ’o chiammaie Jennaro / ca abbascio ’a Ruchesca mò fa ’o ricuttaro.

*R. Bracale. quanno Napule mia nun s’ era fatta / comme s’ è fatta mo: ’na pucuntria, / terra ’e nisciuno, terra scuntraffatta / addó è assummata tutta ’a fetenzia: / mariuole, ricuttare, cammurriste, / zuzzimma d’ ogni specie e ppezze ’e scisto!…

ricuttèlla: *s. f.* Ricottina. Il venditore veniva da Massa di Sorrento. Gridava: *“Songo r’ ’o massese e sso’ gghianche, guagliù! ’E rricuttelle ’e Massa”. “Quatto ricuttelle cinco sordi”. Cinco sordi* erano venti centesimi di lira

*Poesia Popolare. Carànfola, carànfola / Saciccio e pesce ’nfânfaro. / Caso e’ ’a ranucchiella / Pappafico e ’na ricuttella.

*F. Russo. So’ belle ’e ricuttelle d’ ’o massese! / Tengo ’a quagliata fresca!... / E correno ’e gguaglione comm’ a l’esca / e n’ ’o mànnano scàrreco a ’o paese!

*F. Russo. ’A recuttella ’e Massa / è fatta ’e latte comm’ ’e ccarne voste / e nisciuno l’appassa!...

*Poesia Popolare. So’ d’ ’o massese e so’ ghianche ’e ricuttelle!

riénza: *s. f. Dare rienza*, dar retta, ascoltare. Da *aurienza*, udienza.

*Poesia Popolare. Ma de cantà so' già stracquáto, / e me manca mo lu sciáto; / sicché dateme licènzia, / graziosa e bella auriènza, / nfi' ca sorchio na mèza de seje,

riépeto: *s. m.* Lamento, piagnisteo ripetitivo. *etim.* Lat. "repetitio".

*Basile. Chesse e autre parole da scommovere le prete de la via deceva lo prencepe e, dapo' luongo riepeto e ammaro sciabacco, chino de schiattiglia e de crepantiglia

*Basile. Tanto che senza corde, / coperta de folinie e ragnatele, / sta la cetola mia 'mpesa a 'no crocco, / e mai la veo né tocco, / e faria cierto 'nanze / lo trivolo vattuto, / lo riepeto e sciabacco, / che trille e gargariseme: / bello vernare co li parasiseme!

*Cortese. Conzidera tu mo che gra' strillare, / Che sciabacco, che trivolo e che chianto, / Che greciello, che riepeto e sciccare, / Che marmuoito, che allucco e che gra' schianto / Llà nge 'mmattette: non se pò contare:

*GB. Valentino. De cchiù, l' Auttezza Vosta' ave già ntise / Li contraste, li riepete, e l' accuse, / Fatemme da frabutte, e spoglia-mpise, E da cierte gnorante scropoluse;

*N. Stigliola. No riepeto de morte ogne nottata / Le facea na cevettola, e la mente / Tene da varie aracole sturbata: / E spisso 'n suonno Anea le dà tormiente;

*F. Cerlone. Nesciamene e che riepete che sento, / Dereto a chillo scuoglie... Uh na figliola / Dint'a no vuzzo, co duje rimme mmano l

*Feralintisco. Ah, Tore mio. / Nò ncè serve stò riepeto vattuto. / Quanno ne tù, ne io / Trovà potimmo ajuto a' tanta guaje! / Che nce manna la sciorte, e tù lo 'saje. / Io me strujo, e tù te struje; / Ma li pise à stà valanza / Chi l'aggiusta, non se sà. / E chiagnenno, / E pezzenno / Tutte duje. / Iammo attuorno à la speranza; / Ped'avè na caretà.

*M. Rocco. Né co boce abbrocata li palumme, / (Che te songo na cura) / Né cesserà la tortora 'ntratanto / Ncoppa n'urmo lo riepeto, e lo chianto.

*G. Quattromani. Ma ntratanto co no rièpeto / Voglio mettere ncanzona / Ssa lecina aggrazejata / Che ffa ombra attuorno a tte, / E ssa grotta spertusata / Che ffa ll'acqua comparè.

*D. Jaccarino. D' isso non siente tu rièpeto e chianto? / Non vi, la morte che lo sta a sbranare / Pe ncopp' a la sciumara, e ne fa vanto?

riggina: *s. f.* Regina.

*S. Di Giacomo. Tene n'aria 'e na riggina, / na manélla janca e fina / li periétte pe' sciacquá... / E tirití-tiritómmolá!

*R. Galdieri. E 'nce steva 'na vota 'na Riggina / ca teneva 'e capille a ffilagrana / e pe' nennella 'e ll'uocchie 'na turchina.

*R. De Simone. 'Mman'a tte t' 'o voglio dá / tutto stu munno pe' pazziá / Comm' 'a palla è stu munno sano / e ì' t' 'a rongo sta palla 'mmano. / 'Mman'a mme / 'mman' a tte / si' 'a riggina e ì' song' 'o rre. / Seh..seh..seh..seh..

riggiòla: *s. f.* Piastrella ceramicata. *Riggiola mpetenata. etim.* Spagn. "rejilla". In spagnolo moderno rejilla sta anche per griglia, intesa come tecnica

edilizia. Ciò si potrebbe ricondurre a ll’uso precedente di pavimentazione in battuto, a ciottoli, a opus incertum, a basoli, diverse dalla pavimentazione con ordine prefissato ottenuta con le riggiole.

*G. Quattromani. E si scappa – lo sciarappa / Da la votte nterra, fa, / Le rriggiole – che le mmole / So costate, scortecà.

*Viviani. Prete fine: / migliare ’e culure / p’ ’e trave, p’ ’e mmure, / pe’ terra ’e rriggiole.

*Eduardo. Essa è trasuta. / S’è menata / longa longa p’ ’e riggiole, / s’è mpezzata / sott’ ’e pporte / ’e ll`ati stanze, / senghe senghe s’è mpezzata.

*R. De Simone. Passe e ffiche c’a scarola / chell’a jatta è mariola / p’abballá ncopp’i riggiole / s’è abbuffat’a pummarola –

*A. Serrao. Vurria esse ’e chill’arbere ’o chiù lluongo / se spanne e sbanèa ’ncopp’a ll’àsteco / ’ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca / a n’ora scippata ô suonno, ’e malatia / cu lluce ’ntra ’o mmurì e nu supiérchio / ’e vita e p’’o suppigno n’aria / che freva d’aria... / na freva doce ca nun stuta / manco nu singo ’e croce...

*M. Sovente. Senghiàte trèmmano ’i rriggiòle / quanno ce cammini, tutt’ ’a casa / abballa, na casa ca ’ncuórpo tène / tanta patimiénti, sèggie e spiécchje / se gnótteno póvere e vvócche sgrignate.

*M. Sovente. E quanta / córe lònghe e nnére, quanta vermicciùli / èsceno ’i nòtte ra fòra ’i rriggiòle / pe te zumpò ’ncuóllo int’ ’u suonno!

rignóne: *s. m. Regnone*. *Rugnone*. Rene. Rognone di bestie da macello.

*N. Stigliola. E pe chesso annascosa la canazza / Llà se ne steva: e ttanno li regnune / Me s’abbottaro, e co na ffuria pazza / Già le volea cacciare li permune:

*N. Lombardo. E, cquanno ll’appe a ttaglio, te le chiava / No paro de caucille a lo regnone, / Che cchillo scuro viecchio nzallanuto / Cadìe de cuorpo nterra addebboluto.

*I. Cavalcanti. piglia no prommone, o curatella de’ puorco co lo core, e li rugnuni, farraje ogne ncosa pezzul pezzul,

rilòrgio: *s. m.* Orologio. Deglutinazione della “o” iniziale che diventa articolo. Nel napoletano: ’*O rilorgio.*

*Poesia Popolare. Ferma, rilorgio mio, nu cchiù sunare, / Pe’ caretà pe’ ’n’ ora ferma buono, / Quanto me mette cu’ ninno a parlare / Quanto le conto li mmeie passione.

*Poesia Popolare. Nunn è Rre e tene a curona / Nunn è rilorgio e sona. (U uallo).

*D. Jaccarino. Lo Poemma sacro de Dante è no pellegrinaggio de otto iuorne, accomminciato a la fine de la Dommeneca de le Pparme e fenuto a la fine de la primma vegilia de lo Lunedì de Pasca, secunno lo rilorgio de Gierusalemme.

*AC. Sona ’a campana d’ ’a chiesia vicina, / sona ’o rilorgio luntano luntano. / Comm’è doce chest’aria settembrina! / Dint’a stu core scenne, chiano chiano.

*RC. Me t’accattaie guastato, a ossa rotte, / dint’ ’a puteca ’e nu revennetore, / rilorgio, ca me suone tutt’ ’e nnotte, / lento e priciso, l’ore e ’e quarte d’ore.

*F. Russo. Chest’è, quann’ ’a Furtuna è na zuzzosa! / Si tu ’o rilorgio ’o guaste int’ ’o cungegno, / hai voglia ’e l’accuncià, ca nun è cosa!

*Scarpetta. Primma de tutto me voglio fa no vestito nuovo, no bello rilorgio co la catena co no bello birbocchio appiso,
*Scarpetta. Eccellè, me vulevo spignà pure lo rilorgio, e la catena, quanno nun me lo pozzo spignà, me lo rifresco.
*Viviani. E na mugliera trepida, / aspetta, e nn'arreposa. / S'appenne 'a copp'a ll'asteco; / sente 'o rilorgio: 'e nnove! / Se dice nu rusario... / e aspetta e nun se move.
*Viviani. Chesta è a rumba d''e scugnizze / 'O rilorgio mo capisco / pecché 'o cerco e nun 'o trovo / steva appiso è gghiuto 'o ffrisco / c'è rimasto sulo 'o chiuovo.
*R. Galdieri. Sona 'o rilorgio? Ma che te preme / ch' hê già passata n' ora cu' me? / Tu pienze a' st'ora ca stammo 'nzieme, / i' penzo a quanno t'aggia vedé./
*R. De Simone. Dice ca a na cert'ora arrivaie na principessa ca tanto ca era bella e tanto ca era bella, ca s'avutavano pur' 'e rilorge!... Te rico a tte... na cosa 'e fuoco... ma po' a mezanotte bell'e bbuono se ne fuiette!
*A. Serrao. Dint'a na notte mariuncella cose / 'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno / cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche / libbro nu lappese 'nguacchiato / 'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto / 'a culunnetta,
*Poesia Popolare. Dicette Pulecenella: Tanno voglio muri' quanno tre rilorge vann' eguale.
*N. Bruno. P' 'a rena d' 'o Tiempo chesta mano / era nu sgrigno, e nu rilorgio 'o core, / ll'ombra c'aónna d'ogne sciore ufano, / comm'ombra d'aco ca nun fa rummore.
*M. Bàino. diavulo a molla 'o rilorgio / ce 'uarda (tu, amirósa, ll'ardenza / e 'a vesta a fùrmene arrecuóglie) / :sguiglia 'nu cientarme / d' 'a tonaca affatata

rilurgiaro: *s. m.* Orologiaio..
*RC. 'O rilurgiaro te risuscitaie, / mettennote a rigistro 'a sunaria, / e tu fuste apprezzato e amato assaie / quanno trasiste dint' 'a casa mia.
*S.A. All'ombra di palazzi a levante / della Piazza, mmiezaparrocchia, / tra il chiosco dei giornali / e quello del rilurgiaro, / freschi mattini di festa / le bande venute da lontano, / dall'alta irpina Sturno, / tromba e cornetta solisti / da Verdi a Mascagni / brividi dell'emozione / il primo amore per la musica.

rimmo: *naut.* Remo. *Crescere p'u rimmo*: crescere per la galera.
*Basile. Presonia che te vuoie..., no figlio tristo, / c'ha le vote de luna, / se cresce o pe lo rimmo o pe la funa.
*Cortese. «Cossì scompìje sta festa». Tanno disse / Febo: «N'è cosa de se comportare; / Chisso che ssi pallune gruosse scrisse / No rimmo 'nmita mmèreta vocare».
*GB. Valentino. meglio accordato mme sarria ngalera, / Pe mmente campo no rimmo a bocare / Ma pe ppiatate, e pe ccompassione / Defenno de le femmene le bone.

*N. Stigliola. Tutte fanno lo stisso, e pe l’ armata / No gran chiasso, e greciglio se senteva; / E tutte quante a lumme de cannela / Chi s’ acciaffa a lo rimmo, e chi a la vela,.

*B. Saddumene. Rieie, Nardullo, rieie: potta de nnito / Ch’aje le ghiord’a le mmano? / Sia na vanna na vanna, / Muovete, tira ssò vracciullo, oje suonno, / Sia nterra... arrieje arrieje ca se rompe / Lo struoppolo, e se nn’esce / Ssò scarmo, fuss’acciso. / Scennite Signorè. A mulo mulo, / Te voglio fà sentì no rimmo all’uffo.

*Poesia Popolare. Mamma, si tu sapissi la galera, / Me diciarrisse: Figlio, muore craie. / Da poppa ’mprora chiena de bannere, / Dinto ce sta lu ’nfierno naturale. / lu capitano va pe’ la curzea / Da poppa ’mpróra cu’ lu chirchio ’mmano. / Po" se ne vene e dice ’nfacci’ a mene / Voca ’ssu rimmo, o ànema de cane!

*F. Russo. C’ ’a varca, ’o juorno appriesso, isso turnaie, / affunnanno nu rimmo dint’ arena / e cu ll’ uocchie lucente zenniaie!

*E. Di Donna. Si nun fila cu ’a vela / damme sotto c’ ’o rimmo, / ca ’a varchetta è nu cuoccio.

rimpètto: *avv.* Di fronte.

*G. Capurro. Era de maggio - Chi dorme cchiù stanotte? - / E ’nu viecchio e ’na viecchia affacciate ’e rimpetto ’o Giardino, / a uocchie a uocchie, se detteno ’nu vase!...

*F. Russo. Ma de rimpetto a mme, vicino ’a porta, / aggio ntiso ll’addore ’e nu feroce! / M’aggio vìppeto ’o rrusso e tutto ’nzieme / aggio filato. Tengo ’a mala sciorta, / che nce vuo’ fa!... Ma nun ce faccio croce!

*S. Di Giacomo. E questa sulla mano destra / è la famosa chiesa ’e San Michele: / quello è il Liceo Vittorio Emmanuele: / più sopra c’ è il Museo. Questo, rimpetto, / è il caffè di Diodati. / Ce vulimmo assettà diece minute? / - Entriamo pure -. E ’o Signore trasette / in quelle belle sale ornamentate,

*Scarpetta. Rosì, jammece ad affaccià a lo barcone de la cammera nosta. Vedimmo chi sà stesse Eduardo dinto a lo cafè dirimpetto.

*Viviani. Accummencia a lavà’ d’’a matina: / ogne ghiuorno se fa na culata, / e ’a vunnella ’int’’e scianche, scurciata, / cchiù s’accorcia, cu ’a capa ’int’’a tina. / E io ca stongo ’e rimpetto cu ’o vascio, / levo ll’ uocchie, ma ll’ uocchie llà vanno; / e guardanno guardanno, m’ accascio.

*Canzoniere Napoletano. Ajere, mm’ha mannato nu biglietto / p’’a figlia d’’o purtiere dirimpetto. / Mme scrive ca nun è felice / e ca vurría, cu me, fá pace... / ma io mme stó’ gustanno ’a libbertá!

*Poesia Popolare. ’Na signurina pe’ via Dei Mille / s’ha miso a parrucca ’a copp’’e capille / quanno va ’a casa se magna ’e purpette / e chi teme famme guarda ’e rimpette.

*N. Bruno. Ce sta, sott’ô palazzo d’ ’a Pretura, / propio ’e rimpetto a Pporta Capuana, / nu mercatone ’e frutta e dde verdura, / ’e pezze, pezzecaglie, maglie ’e lana, / cose ’e magnà, prufumme, robba doce, / e mbroglie… franfellicche … zzavanelle …

rinacciá: *v. tr. Arrinacciá.* Rammendare. Rammendatrice: *rinacciatrice. etim.* Dal Lat. "acia", filo di canapa.

rinaccio: *s. m.* Rammendo.

*R. Galdieri. Nun se scosa mai niente?... Niente?! / dint' 'a 'sta casa toia? Che saccio! / Te vedesse dà maie 'nu punto; / te vedesse fa' 'nu rinaccio?!...

*A. Serrao. 'a neve lucente...e sciùlia 'o tiempo / 'int'â jurnata strèuza appennuliata / a nu rinaccio 'e nuvule... ma eva / ajére o puramente mo'? i' sulo / pe' copp'a sta scalélla 'e penziére / cu' 'a capa agliummaruta... / e 'a neve se stuta.

rinale: *s. m. Aurinale. Orinale.* Vaso da notte. *'O zi' Peppe.*

*Basile. Perzò scetato che fu la matina – quanno esce l'Aurora a iettare l'aurinale de lo vecchio suio tutto arenella rossa a la fenestra d'Oriente

*Basile. venuto lo miedeco, toccato lo puzo, osservata la facce, visto l'aurinale ed adorato lo cantaro, concruse co Ipocrate e Galeno ca lo male suio era de sopierchio sango e de poca fatica.

*Basile....a lo villano si l'è dato lo dito se piglia la mano! 'nsomma tutte volimmo pisciare all'aurinale;

*Cortese. Ma chella s'affacciaie a la fenesta / Addove pe le fare quarche male / Abbesognava avere na valesta, / E stare arrasso pe quarche aurinale;

*G. D'Antonio. se non de meza patacca 'n contante, e de na lettéra a l'antica, no scarfalietto, n orinale co la veste, no scotellaro de roagne, no sfattatavole, e n'asciuttapanne;

*Eduardo. Figuràteve ca, quanno purgo a uno, ll'ati tre arrevòtano 'a casa: pianti, strilli... E si nun purgo pure a lloro nun 'a fernésceno. Se mettono tutt'e quatto, in fila, sopra 'e rinalielle... So' bambini.

*G. Francione. Fate un'offerta per il povero morto 'int'o rinale. E' muorto, è muorto Carnevale. N'offerta.... Porta bbuono!

rinfòrzo, di: *s. f.* Insalata di rinforzo: Piatto natalizio di sottaceti, *melenzane, chiochiere, papaccelle, caverisciore, aulive, alici salate.*

*Scarpetta. Ah, ah, ah. Quattro dozzine d'ostriche. / –E nuje crepammo. / –Vuje ve l'avita mangià co lo limone. / –Se sape co lo limone me lo mangio. / –Na nzalatella de rinforzo.., eh, la nzalatella nce vo. / –Sicuro, all'urdemo nce vò lo cetrollino dinto a l'acito. / –Na fetta de pizza dolce. Vuje vulisseve la rustica, eh, de la faccia me ne songo addunata che ve piace la rustica.

*Scarpetta. Nuje a n'auto poco stamma ccà, t'araccomanno de preparà na bella tavola. Non te scordà de mettere li piattine de rinforzo, sale, pepe, palicche.

*G. Francione. 'O vulite sapé? E pecché devo lottare ad armi pari, m'aggio 'a rinfurzà. 'E sta divisa è comme a na 'nzalata e rinforzo a Natale. Te dà energia, morale, e te siente chhiù forte p'o scontro finale co chill'ommo e merde 'e frateme!

rini: *s. m. pl.* Reni, regione lombare. Schiena. *Lasco 'i rini:* facile a urinare. Soggetto a eiaculazione precoce. *Stritto 'i rini:* Avaro.

*Bagni di Pozzuoli. Adunqua, tucte pregove, vinitence a sto bagno, / Ove de petra porgase vixica senca lagno; / Li rini & fianche porga[n]se, trovance

aiuto magno. / Biati chilli homini, che sedeno a sto stagno! / Chillo che de quest'acqua beverane, / Multe prete & renelle pissirrane.

*Bagni di Pozzuoli. Chi voi fugire onne infermetate, / Loco, sci, trova tucta sanetate. / De capo, rine & stomaco, chi te conforterrai, / Da lo pede a la vertece, tucto te sanerrai;

*Bagni di Pozzuoli. Cha chisto bagno sana le stentine, / Humure move dal corpo & da' rine.

*Basile. S'erano cossì straformate l'auditure ne l'azziune de Belluccia, che quanno la veddero maritata se fecero cossì alliegre e festante comme si fosse nata da le rine loro.

*Basile. non correre a morrare, / non te movere a schiasso de shionnea, / non essere, te preo, / troppo caudo de rine; / considera, e fà buono / li cunte co le deta, e po' te 'ngorfa.

*Cortese. «E chillo bello mio sciummo Sebeto, / Patre carnale de li cetatine, / Che bace a mare mo tanto quïeto / Scorrenno a le padule per li rine, / Pe chi pe no tornese taglio e meto / Torza che baleriano tre carrine; / Perché, Napole mio, dica chi voglia, / Non sì Napole cchiù se non haie foglia;

*Sgruttendio. Steva no iuorno che n' avea carrine / E bolea fa' l' ammore e sguancïare: / Perna, vedenno ch' io n' avea denare, / Sgrignaie lo musso e me votai li rine.

*G. Fasano.E ffatto no gran giro, e ntorniate / Li nuoste, po le batteno a li rine, / Ed a li scianche; e da lo monte Argante / Nchesto scennea, pe le mmestì da nante.

*M. Rocco. Tutte stanno de genio, e lo mmagnare / Dinto l'ossa le và, dinto li rine, / Caccia lo vino da li cuorpe fore / Trivole, mal'omure, e bantecore.

*D. Petriccione. 'Na mossa ha fatto comme a chi se sente / cellechià e' 'a mano dint' 'e rine: / agliotta, e 'int' 'a vetrina tene mente / cu ll'uocchie e 'a vocca chiena 'e doce fine.

*P. Ponzillo. Currettero mazzate... quacche cosa / Peggio d' 'o Quarantotto! Pur' 'o ciuccio / Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.

*L. Bovio. Tengo famma e vuje dicite: "E quanno mange?" / - Quanno mangio? - E' na parola! / Ma nu piatto 'e vermicielle / cu 'o ffurmaggio e 'a pummarola, / chi mm''o 'mpresta, / chi mm''o dá? / La forza scende, mancano i quattrini: / La panza si è azzeccata con i rini!

*Scarpetta. Mò le dongo quatte punie areto li rine! –Statevi bene. –Chillo vo fà afforza lo farenella cu muglierema!

*R. De Simone. Padre nosto / fatte na 'mposta / fancella tosta / e sia fatta la tua volontà / comm'arreto accussi annanze / piere coscia rine e panza. / E uno roie tre e quatto

rinto: **1.** *avv. Dinto.* Dentro, all'interno. *Venite rinto. O rinto o fora.* **2.** *prep.* Come preposizione articolata regge il dativo. *Rinto a 'o...: nt'ô, nt'â, nt'ê. Nt'ô lietto, nt'â connola, nt'êî ccuperte. Rint'ô ventre r' 'a vacca.*

*Poesia Popolare. Sera passai pe’ no vico d’oro, / Verietti la bella mmia che coseva, / Coseva cchiù da rinto che ra fore, / Sulo la ianca mano nce pareva.
*Poesia Popolare. Venesse u tavernáro e m’accattàsse, / Rinto a na tielluccia me friésse; / Venesse nenna mia e me magnàsse, / E rinto a vocca soia me mettésse;
*I. Cavalcanti. Mietti rinto a nu tiano quatto misuriélli r’uoglio, quatto spìculi r’aglio, otto alici salate pulite, ca farraie zuffrìere; nge vuoti li vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli ffarraie stufá asciutt’asciutti e accussì li siervarráie.
*F. Russo. Che nce mettete ’a rinto, chillo ’mpiso / ca, pe farlo murì, l’avvelenaie? / Meglio era s’isso nce mureva acciso! / Isso, ch’è stato ’a causa ’e tutt’ ’e guaie!
*M. Sovente. ’u viénto ca scélle janche e scure / se carréa, sbaréa pe’ notte e notte / ’a capa mia cu ttico ca rinto / ì suònne mie t’annascùnne, tu …
*S. Perrella. Quann’iri iuto rinto, arrassusia! / a fine ca facivi chiù sicura / era arrustuto vivo mmiez’a via.
*R. De Simone. Ammore ammore mio fatt’ ’o tavuto / mio fatt’ ’o tavuto!... / e ’a rinto te ce miette fravecato / miette fravecato!...
*Poesia Popolare. sagliette ’ncoppa e la porta abbarrata / e arreto pe’ sepponta ’na pagliuca / trasette ’a rinto a lu lietto apparato / ué ué cuscin’’ e seta manto ’e velluto
*Poesia Popolare. Pigliàteve ’e mellune fora stagione! Ce sta ’a rinto ’o fuoco d’ ’o Vesuvio! Magnàte, vevite e ve lavate ’a faccia!
*S.A. Appulizzavo nterra e arunnavo i ppampuglie e i spruocculi ’a rinto î vvarche. Me mparaie ll’arte nu poco â vota e a vvint’anni, quanno me chiammaieno a ssurdato, èvo già carpentiere masterascia.

riròte: *s. m.* Calesse a due ruote.
*S.A. Il carro nero dai barocchi decori / a cassetta ntustato il cocchiere / c’a tubba e a sciammèria, / pareglie di cavalli mpennacchiati, / accompagnato da bianchi mamuoci / patibolari visioni, / bimbi tremanti tra le gonne / a cercare nascondigli, / avanti il calesse riròte col prete, / avanza lentamente nel Corso.

risagliuto: *agg. Arrisagliuto.* Risalito nella scala sociale, arricchito. *Arrasso ’a támarro risagliuto.*
*Basile. Guardateve da ricco ’mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore ’meziato, da prencepe ’gnorante, da iodece ’nteressato, da femmena gelosa, da ommo de craie, da esca de corte, da ommo sbano e femmena varvuta, da shiumme quiete, da cimmenere fomose, da male vecino, da figliulo pecciuso e da ommo ’mediuso.
*GB. Valentino. Vonno parlà co chiacchiara toscana / Ciert’ autre resagliute coppolune, / Ma a la Dochesca, Lavenaro, e Ppuorto / So ccanosciute da l’Occaso all’Uorto,
*GB. Valentino. Napole mio, è che t’è ssocceduto? / _ E ccomme si de botta trasformato? / Già ch’ ogn’ommo de niente è rresagliuto / E cchiù de n’ommo buono e sconquassato? / Chi pane non avea s’è rrepoluto / E sta co

la zitella, e lo crejato; / Benaggia quanno maje venne la Pesta / Che ttanta coppolune fa stà ’nfesta.

*P. Sarnelli. e l’essere stata mogliere de no ricco mercante no’ le servìje ped’auto che pe avere ’ncoppa la sebetura na marmora, ma che le servette de perpetua ’nfammia, pocca nce fu scritto a lettere chiantute: Non c’è peo de vellane arresagliute.

*Poesia Popolare. Dicette ’nu saputo: Nun c’è peio che vellàno (pezzente) resagliuto.

riscenziéllo: *s. m. Descenzo. Descenziello.* **1.** Convulsione dei bambini. Il venir meno. Eclampsia infantile.

2. In origine, nel linguaggio medico, il nome indicava la diarrea. *etim.* Lat. “descensus”, discesa, caduta.

*Basile. Era la vocca sannuta comm’a puorco, granne comm’a scorfano, steva comm’a chi pate de descenzo, vavosa comm’a mula;

*Basile. mese a remmore lo munno e, curzo a trovare la mogliere, né potennola scetare né pe strille né pe tirate de naso, pensaie che quarche descenzo l’avesse levato lo sentemiento

*Feralintisco. La mogliera de Jola / Facette n’autro mascolo, / E accossì suocce, e simmele / Jerevo tutte duje, / Ch’era la maraveglia de le gente. / Tanno avea rente, rente / Dammone; ch’era pateto; / A Ghiola la Capanna: ora sortette; / Dapo’ cinco, o seje mise, / (Creo co qua descenziello,) / Ch’a Ghiola lo fegliulo le morette

*R. D’Ajello. A sette mise avette ’e riscenzielle / e a nove nu catarro brunchïale. / È accussì ca se guastano ’e ccervelle / e ’e perzone addeventano anurmale.

*R. Bracale. ’o riesto, dint’ô ffuoco, alleramente, / senza farse vení’e riscenzielle… / tanto, sotto dicembre, n’ata vota / se ne faceva n’ato assaje cchiú bello!

G. D’Amiano. I’ stesso aggio patuto ’a vermenara, / vuòmmeche, rescenzielle e ppurmunie;

*Poesia Popolare. Pe la paura a na patella / le venette na cacarella / pe la paura a nu piscitiello / le venette nu riscinziéllo

risìbbola: *s. f. Risibbia.* Erisìpela. Malattia della pelle che si manifesta con chiazze rosse. *etim.* Greco “erysìpelas”.

*Feralintisco. Comm’a tenca pò sbattere / Ssa vecchiumma, ssa locena. / È sopierchio sfonnerio! / E quanno le vo’ mmattere / No po’ de vesenterio, / N’antecore, na gliannola, / No piello, na resibbola, / No panteco, no cancaro, / No descenzo scopierto, / Azzò tutte nconzierto / Nne facciano no struppio, / Pe mme levà d’affanno?

*G. Francione. Basta! Basta! Tra ddoje sabato l’avrite co na piccola jonta a ’o prezzo c’avite già pavato. Va bbuono? –Oh! Ve pozza piglià na resibbula. Statevu zitti!

risicá: *v. intr. Arrisicá.* Rischiare.

*Poesia Popolare. Nu juorno me nce voglio arrisicare / ncopp’a la casa soia voglio saglire. / Tanto la voglio astregnere e vasare / anzì che dice: Ammore, làssame ire.

rìsico: *s. m.* Rischio. *A rrisico*: rischiando di…

*Basile. trasuto a le mare nuostre e dapo' mille borrasche e risiche, pigliaie puorto na iornata lontano de lo regno suio.

risperato: *s. m.* Disperato, misero, squattrinato. Passaggio fonetico popolare dalla -d- alla -r-.

*Poesia Popolare. Teneva mente la fiamma ch' asceva. / Chiane chianillo me ci abbicinaie / Pe' le dà chell' aiuto che puteva. / Essa se vota: Risperato cane, / Stong' a lu 'nfierno e pure me dàie pene!

*G. Capurro. 'O sie' Biasiello steva disperato, / ma disperato all'ultimo buon gusto! / Spisso manco magnava cucenato... / Che buò accattà cchiù carne e felle arrusto!

*Scarpetta. Eh, tu parle bello, Gesummì. Lo saje che D. Eduardo sta disperato assai. Va bene che lo core non se comanna, ma a fà no matrimonio accussì disperato, manco sta. / –Pecché manco sta? Chillo sta disperato, è lo vero, ma essa tene quacche cosa; D. Asdrubale sta buono, e li potarria fà contente. / –Sì, ma tu capisce che denare vonno denare.

*Scarpetta. E comme, lasse questo pezzo d'uomo che te poteva dare na magnifica posizione, pe no disperatone, che non se sape da dò è venuto..

*Scarpetta. Tu sì stato sempe nu disperatone!

risperazzióne: *s. f. Disperazzione.* Disperazione, miseria. *Chillo è nu risperato*: È al verde.

*Poesia Popolare. A lu tiempo de disperazione / Masaniello se veste 'a lione / nu lione cu ll'ogne e cu i rienti / tene a famma e tutt''e pezziente

*Scarpetta. Eh, bravo, ma pe fà chesta nce volevene li denare, e io e essa stamme a uno grado de disperazione. –Embè? –Embè, ho profittato de certe granelle de zieme e me l'aggio pigliate.

ristòcchia: *s. f.* Stoppia. ***etim.*** Latino "stipula", resti con prefisso "ri". Per altri da latino regionale "ristuclja", da "ristupula", incrocio di stupula (a)rista, resta.

*Basile. e crai matino senz'autro – quanno lo Sole averrà dato fuoco a le restocchie de li campe dell'aiero – venerrà a fareve leverenzia».

*Sgruttendio. È squacquara, è bavuso ed è guallecchia, / Non te dà maie no fuso o na conocchia, / Sta sempe sicco comme a la restocchia / Ed arrappato comme a scarpa vecchia.

ritrètto: *s. m.* Vedi *retrètto*. Gabinetto. Stanzino

*Basile. iette drinto no ritretto a farese da le dammecelle passare lo vrito pe la fronte, a 'ntrezzarese la capo, a tegnerese le ciglia, a magriarese la faccie ed a 'ncirecciarese tutta pe parere chiù bella

riùno: **1.** *s. m. Diuno*. Il digiuno. **2.** *agg*. Digiuno.

*Poesia Popolare. Pignata rotta nunn a vô nisciuno / ca po t'atto' t'attocca stá pure riuno. / Me s'è rotta sta langella / marammé che pozzo fare, / vicini miei sapitela sanare.

*Poesia Popolare. Alli uno alli uno / 'a tre ghiuorni sto riuno / alli ruie alli ruie / meglio a tte ca a uno 'i nuie

*Poesia Popolare. Stammatina starrammo riuno / Baccalà e caulisciure. / E zuffritto ó tianiello / E cu' aglio e passetielle.

rizzètta: *s. f. Rizetta*. Ricetta.

*Basile. mietteme la mano a sto pietto, toccame o puzo, ordename la rizetta; ma che cerco rizetta, arma mia? iettame cinco ventose a ste lavra co ssa bella vocca! non voglio autra scergazione a sta vita che na maniata de sta manzolla,

*Basile. "Non è male de rezette", respose Renza, "ca nesciuno sa le guai de la pignata si no la cocchiara".

*Basile. non sai tu ca vertù è n'orvetano contra lo tuosseco de la povertà, no tabacco contra li catarre de la 'midia, na rezetta contra la 'nfermità de lo tiempo?

*Cortese. Accossì tanno de no cierto Losa / A la poteca no fegliulo iette / Ed accattaie sùbbeto onne cosa / Secunno che deceano le rezette.

rizettario: *s. m.* Ricettario.

*Cortese. Venette, e 'ntiso avenno lo dolore / E commo e quanno se facette male, / Parlaie toscano e disse: «Ho 'nteso a pieno: / Ecco lo rezettario de Galeno.

ròcchia: *s. f.* Gruppo, combriccola.

*F. Russo. Quacche vvota nu turzo, 'a copp' 'a mana, / arriva a 'o guardio e 'o tene cumpagnia... / ma 'a rocchia d' 'e scugnizze è già luntana.

*F. Russo. Llà, dint'a chella grotta, 'e tiempe arreto, / nce steva, comme fosse, 'accuppatura, / 'a cimma, 'a scumma, 'o sciore, 'a rennetura, / rocchie, paranze, cumpagnie...

*M. Bàino. 'nu spazio privato e annascuso s'agliuttètte / cantastorie / musicanti / magnafuoco / filastrocche tiritère stròppule / ròcchie 'e ggente?

róce: *s. m. Rocia*. Croce. Aferesi di *croce*.

*Poesia Popolare. Ammor ammore, che m' he' fatto fare! / M' he' fatt'a quìnnici anni ire a 'mpazzire, / La ròcia manco chiù saccio 'ngarrare / Scurdato m'aggio a di' l'Avemmaria.

*Poesia Popolare. Chilli capille che port' 'a Madonna / Là ce vurria 'nu péttene d'oro. / Chi la sape purtà' la 'rocia longa, / Ca 'mparaviso c'e' 'nu bellu munno.

ròllo: *s. m.* Rotolo. Ciocca di capelli arrotolati. Ruolo, registro. *Rollo de la vita:* il corso, la durata, della vita. Traslato per membro maschile. *Passá a rrollo:* avere un rapporto sessuale. *etim.* Lat. tardo "rotulus". Francese "rouler".

*Basile. se resorvette de camminare tanto o che cagnanno luoco cagnasse ventura, o che sborrasse la chiazza da lo rollo de la vita.

*Basile. La quale, venuta 'n mano de lo re e fattola passare a rollo, la voze accidere comme all'autre;

*Canzoniere Napoletano. E io stó' pronto cu 'a Kodak, / sempe pronto: Tac, tac!... / Chillo 'o rollo è luongo 'o ssá'... / Dimme: quante ne vuó' fá? / T''a vuó' fá fá na foto?...

rondagl*ie*: *s. f. pl.* Giri di parole, circonlocuzioni. *etim.* Da "rondò", forma musicale ripetitiva.

*Basile. E chesta cagnatella: / Affé ca me l'hai fatta tutta nova, / co darme 'ste pastocchie e 'ste rondaglie! / Fà bello, pe tua fé, che non te taglie!

ròppo: 1. *avv. Doppo. Aroppo.* Dopo, nel senso temporale. 2. *prep. Roppo.* Dopo. Come per il complemento oggetto *(guarda a Nnicola, mànname a ppatete)*, la preposizione *roppo*, con i pronomi personali e i sostantivi di persone richiede la preposizione dativa "a". *Roppo a isso, roppo a Nnicola.* Negli altri casi non richiede la preposizione "a". *Roppo Natale.*

*Poesia Popolare. Roppo sett'anni 'i pena carcerati / tra vita e morte chisti sventurati / mo c'a cundanna è stata cunfirmata / nun ce stà mezzo p'i putè salvà

*Poesia Popolare. Roppo vasata, che pena forria / Non forria pena re renari, / Mango forria pena re ngalera ire; / Forria pena re la sposare? / Quisso è lo gusto re lo genio mio!

*I. Cavalcanti. roppo lu miétti a vóllere pe 24 ore e quanno s'è cuotto lu farraie buono arreffreddá, e po piglia nu ruotolo de ricotta bona senza siero, la mmìschi cu lu ggrano, dànnoce n'àta pestatella rint'a lu murtaro;

*S. Perrella. Ma cumme? Roppo tanto e tantu bbene / (avisse vasa' nterra addo' cammino!) / Ma cumme? Me fai mettere ncatene, / cumme si fosse státo n'assassino!

*G. Francione. Signori, carma! Avite magnato troppo! Roppo magnato e vippeto, è saluta vosta.

*S.A. Roppo â quarta nun ghiétti cchiù â scola. I ssore meie évano già passato â quinta e stévano mparanno a ccósere. Fratemo Luciano fui mannato û culleggio, all'altitalia e accussì putette fernì a scola e ppo pigliarse nu diploma 'i telegrafista.

rosamarìna: *s. f.* Rosmarino. *Rusemarino. Tene' tutti 'e vizi r'a rosamarina. etim.* Lat. "ros marinus", rugiada di mare, poiché cresce in vicinanza del mare.

*Basile. Cianna, sciuta a lo rommore, pietosa de lo male suio couze subeto na cimma de rosamarina da na troffa ch'era nasciuta 'ncoppa lo fuosso dell'uorco

*Basile. E dove avite puosto lo iodizio vuostro: a mettere la valtrappa all'aseno? è lietto chisto pe na perchia guaguina? priesto, facitela sautare a cuorpe de mazzate da lloco, e sfommecate de rosamarina sta cammara, che se ne leve sta pesta!».

*Cortese. Lloco nce corze cchiù de na vecina / E se mesero 'mmiezzo, e le spartette, / E co lo pane e la rosamarina / No 'nchiastro 'n capo a Nora se facette.

*Sgruttendio. E tu che sì d' ogn' erva la Reggina / Perdona s' io de te non troppo canto, / O foglia, perché tanto è sso gran spanto / Che passe e bince a la rosamarina.

*Poesia Popolare. Duorme, nennella mia, duorme e repuose, / Mamma t'ha fatto 'nu lietto de rose. / Lietto de rose e de rosamarina, / Duorme e fa la nonna, nonna mia.

*Poesia Popolare. Agge saputo ca nun può durmire, / Fatte nu letticciullo de viole. / Li llenzulelle de rosamarina, / Li ccuscenelle de vasenicola.

*I. Cavalcanti. piglia no terzo de nzogua la farraie zoffriere dint'a no tiano, o cazzarola, co tutti cbilli pezzulli, e nce miettarraje purzì no mazzetiello de rosamarina, fronne de lauro, petrosino, e majurana, buono attaccato;

rosicacucchiara. *s. m.* Mangione.

*Basile. Che parle de crianza, onta e bisonta, / sfacciata, scerpia, roseca–cocchiara? / Che lo Cielo te dia / vuommeco e cacarelle,

*R. De Simone. Chi parla de crianza!... Verite!... sta janara! –Sfelenzia! –Scigna!... roseca cucchiara! –A tte... e a sti caiotole!

ròsola: *s. f.* **1.** Gelone. **2.** Pezzetti di carne di maiale attaccati al lardo.

*Basile. la presentosa a despietto mio ha voluto stammatina 'nchire sette fusa, a riseco de le venire quarche rosola a lo core e stare no paro de mise 'n funno a no lietto

*CORT, Po' comme appero buono mazzecato / Trippa, sambrusche, rósole ed arrusto / E mangiaguerra e lagrema sciosciato, / E de li suone avuto no gran gusto, / Ciullo, de la fattura allecordato: / «Mase, frate, decette, sarria iusto / Che facisse guastare la fattura, / Ché Carmosina n'aggia cchiù cottura».

*Sgruttendio. Se canto cchiù d' ammore, io stia rognuso / Lo vierno, ed aggia rosole e sperune, / E fridde sempe guaie e maccarune.

*Sgruttendio. Tu nce dai le ghielatine / Che 'n vederle io squaglio, aimé, / Voccolare e pettorine / Che songo arma e core a me; / Saucicce e rosole / Che maie io pòsole / S' abbottato non so' affé.

*Feralintisco. Fegliu', vengano tavole, / Trippa, zoffritto, maccarun'e rosole, / Grieco, amarena, e lagrema. / Via corrimmo frusciammo.

ruagno: *s. m. Ruvagno.* Stoviglie di terracotta. Vaso da notte. *etim.* Greco "orgànion", utensile. Da cui per metatesi *roganion > rogagno > roagno > ruagno.*

*Basile. comme si' pressarulo! / accossì priesto, dì, te fece mammeta? / vide buono st'ordegna. / –Io lo veo che è roagno / adove se porifica l'argiento.

*Basile. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

*Basile. io pozza perdere lo meglio mobele de la casa si quanno passo da chella taverna pe pagareme de le gioie e dell'aseno arrobato io no le faccio frecole de li rovagne!

*Basile. si lo vide a la casa, / le cascie varre e zeppe / de cammise e lenzola, / 'na tavola de noce, / 'na bella ramme appesa, / 'na rastellera chiena de roagne, / 'no lietto veramente / de zito, e po' 'na perteca de lardo, / che non passa mai anno / che n'accida lo puorco.

*G. D'Antonio. se non de meza patacca 'n contante, e de na lettéra a l'antica, no scarfalietto, n orinale co la veste, no scotellaro de roagne, no sfattatavole, e n'asciuttapanne;

*A. Piscopo. Mo' ch'è sciuto lo Sole, / Cacciate ste rovagne a soliarle; / Dateme li colure, e li pennielle, / Lassateme pittà di piattielle.

*Poesia Popolare. Campane, campanelle e campanielle, / Cola-maccarone e tianielle, / Arciulille e caccavielle; / Tengo pure 'o trebbetiello, / Pizzipàpero e 'o giarretiello, / 'O pastore e 'o pasturiello, / 'O cavallo e 'o surdatiello, / 'O voie e l' aseniello / Tengo pure 'o ruvagniello: / Lupine salatielle

ruana: *s. m. Duana.* Dogana. Ufficio del Dazio. *etim.* Arabo "diwan".

*Poesia Popolare. Chi mi porta la nova quanno vene, / Sta tuagliella mia le voglio dare. / Â fera de Salierno l'aggio vista, / Venneva putrusino e maiurana. / S'è butato lu masto de la fera: / Mettìtela mpresone sta quatrana. / Essa se vota cu na gran linguera: / So' zitelluccia e nu' pavo ruana.

rucchètto: *s. m. Rocchetto.* **1.** Sopraveste talare. Mantellina. **2.** Sottoveste feminile dalla cintola in giù. **3.** Rocchetto sul quale si avvolge il cotone. *etim* Lat. mediev. "rocchettum", risalente al franco "hrok".

*Poesia Popolare. Sera passai' e tu, bella, abballave / Cu' nu rucchetto palomma parive; / Chiù de 'na vota me volea accustare, / Pe' darte nu vasillo sapurito / Riss' 'o cumpagno mio "Tu che buò fare? / Chi vas'a Teresilla è pen' 'e vita!" / "Nu' me ne curo. la voglio vasare. / Essa perde lu nomm' e i' perd' a vita."

*S.A. Battaglie di carrarmati / lenti mostri preistorici / i rucchetti del cotone / intagliati come ruote dentate / e cuscinetti di cera / plasmati a disco sciogliendo / muzzuni di cannele / e anelli di camera d'aria / attorcigliati per la carica.

rucchiá: *v.intr.* Fare *rucco-rucco.* Tubare.

*R. De Simone. Maistà si faie ’o palummo / ì t’ ’a facci’ ’a palummella / e t’ ’a facci’ ’a ballatella / ma si ’ncappe sott’ ’a scella / me fernisce ’e rucchià.

rucchiéllo: *s. m. Rucchetto.* Rocchetto. *etim.* Gotico “rukka”. *A scigna ncopp’ô rucchiello.* L’immagine della scimmia era presente sui rocchetti di cotone della CCC, Cucirini Cantoni Coats.

*Basile. le farze, le commedie e sagliemmanche, / la femmena che sauta pe la corda, / chell’autra co la varva / e chell’autra che cose co li piede, / li mattaccine co li bagattielle, / la crapa che va ’ncoppa a li rocchielle:

*P. Sarnelli. comme poje songo puoste ’mperecuoccolo, e comm’a scigne ’ncoppa a lo rocchiello non toccano cchiù pede ’n terra, e non ajutarriano no poverommo co auzare na paglia da terra.

*S. Di Giacomo. E ffila e tesse e gira / e vota ’o rucchiello / sempe ncoppa ’e denocchie / tene ’a matassa ’e seta / Tene e llacreme a ll’uocchie / E canta sola sola / ’A povera fegliola.

*Viviani. Attuorno tene sempe nu ruciello, / abbada a mille cose, fa ’a Maria; / e si nun sbatte pe’ na malatia, / va ascianno sempe ll’ ago cu ’o rucchiello.

ruccorucco: *s. m.* **1.** Voce onomatopeica che ripropone il tubare dei colombi. Fare *roccorucco*: traslato per amoreggiare. **2.** Traslato per ruffiano.

*Basile. Ma adonatose ca st’animale, tutto coccioliannose e menanno la coda comm’a cacciottella, le ieva ’ntuorno, pigliaie armo e facennole carizze, decennole cucce cucce, misce misce, ti ti, rucche rucche, cicco palù, ense ense, se lo portaie a la casa ordenanno che lo covernassero comme la perzona propria,

*Basile. E, ditto chesto, tornaie a gridare rucche rucche, e la palomma de nuovo le decette: «E puro te lamiente! ènce autro de nuovo?».

*M. Zezza. Iocatore, che mpettola è restato / Vecchia, che sente dire rucca-rucca / Ausurare che trovase arrobbato / Viecchio che ccade e pperde la perucca.

*Poesia Popolare. Cucchiero, cucchieriello che facite? / Facit’ ’o rucco rucc’ a la signora? / ’A signora te men’ "o sei carrine. / ’A signora t’ ’o mena e tu t’o ’ncappe.

*Scarpetta. Bravo chillo maestro, nce pare da la faccia che site purtate pe sti cose. E io ve ringrazio tanto tanto. (Mò cambio professione, da maestro de legge, me metto a fa lo rucco rucco.)

*G. Francione. perdersi a occhi chiusi tra le mie braccia a fare ’o ruccorucco

rùcheta: *s. f.* Rucola, rughetta. *Eruca sativa,* pianta erbacea annuale, dal sapore forte e pungente. È utilizzata nelle *nzalate* miste.

ruciéllo: *s. m.* Crocchio. Gruppo di persone in circolo.

*D. Jaccarino. Scenne stanco e se move a sto rociello / Pe cciento rote, e abbascio da birbone / Ammenaccia lo Masto, poveriello!

*Canzoniere Napoletano. N’ommo e na femmena ’mmiezo se fanno / a fá rociello la gente stanno... / ma co’ malizia, lo pescatore, / mentre ch’abballa sa fá ll’ammore...

ruciuliá: *v. intr. Vruciuliare.* Ruzzolare. **2** *v. trans.* Far girare. *Ruciuliare comm’a nu strummolo.*

*Basile. Cossì decenno se vrociolaie pe le scale e correnno a lo giardino iette 'nante a la vecchia renovata e 'mbroscinannose quase pe terra le disse: «O musso de peccionciello mio, o pipatella de le Grazie, penta palomma de lo carro de Venere, straolo trionfale d'Ammore!

*Basile. 'Maro 'sso cellevriello, / po' ca è iuto a spaluorcio! / Adonca uno se vrociola, / e tu perzì te iette comm'a piecoro? / Uno se ietta a maro / e tu semmuzze appriesso? / Uno se 'mpenne, e vuoie / tu puro strafocarete?

*Basile. Ma, essenno Talia grannecella e stanno a la fenestra, vedde passare na vecchia che filava; e, perché n'aveva visto mai conocchia né fuso e piacennole assai chello rocioliare che faceva, le venne tanta curiositate che la fece saglire 'ncoppa,

*Basile. a La rota de li cauce, a La rota la rota Sant'Angelo 'nce ioca, a rociolare lo totaro, a Stienne mia cortina, a Seca–molleca, a Sauta–parma, a li sbriglie, a Spaccastrommola a Scarrecavarrile,

*Cortese. E de paura tutte se cacaro, / E pe chella montagna vrociolaro.

*Cortese. Li sische t'averriano scervellato, / E duravano fino a la matina / Se non ch'a chesto miezo vrociolato / Se n'era Ciullo dinto la cantina:

*Sgruttendio. O che gran zumpe Minaco mo face! / Ciardullo attuorno róciola e se sbota, / Lo maccaturo Tòntaro me dace / Pe fa' la rota.

*Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrocioliando abbascio lo rompette.

*Sgruttendio. Cianna lo lazzespingolo chiammaie, / Che l' aspettava abbascio a la portella, / Quanno mese lo pede, e sciolïaie, / 'Ncoppa a na cacca de na peccerella. / Essa tutte le grade vrociolaie / E bona se sciaccaie, la poverella:

*P. Sarnelli. quanno, mmiero la meza notte, a chell'ora justo che le stelle, comm'a nocelle 'nnaurate, accommenzavano a rocioliare all'auta metate de lo cielo, arrevajeno a na certa massaria lontana lontana, addove nc'era no scarrupo de case vecchie cchiù antiche de la 'mmidia, che parevano le case de lo Tiempo

*D. Jaccarino. Se tozzavano doppo, e pò avotanno: / Pecchè mme firme? uno l'addimmannava, / Mmente tu staje ancora rociolianno?

*Scarpetta. Mò te dò no schiaffo si lo dice n'autra vota! / –Va, vattenne, mò te rociolejo pe li grade.

*Scarpetta. Embè sappiate che durante tutto lo tiempo de lo matrimonio nuosto, isso è stato lo tormento mio, e in capite libri, accomminciajeme la sera stessa de lo sposalizio. Già, quanne nce licenziajeme da la casa de li genitori miei, me facette rociolià tutta la gradiata.

ruciuliata: *s. f.* Ruzzolone.

*Basile. Ma correnno sta varca vorrasca de manera che mo se vedde mantiata da l'onne e sbauzata a le stelle, mo vrociolata 'n funno a lo maro, all'utemo comme voze lo cielo dette 'n terra a chella marina dove Penta era stata raccouta da la compassione de n'ommo e cacciata da la canetate de na femmena.

*Cortese. Ciullo se penza ch 'è scazzamauriello / Vedenno Carmosina negrecata; / A lo saglire, po', lo foneciello / Se rompe e fanno n'auta vrociolata.

rùggia: *s. f. Ruzza. Ruzzimma.* Ruggine. *Ruggio*: *agg.* di color ruggine. *etim.* Lat. “rugo, ruginis”, da cui *ruggia*, quindi *ruzza*.

*Basile. A l’utemo se more, / perché nesciuno è franco de gabella: / «Tutto lo stuorto po ne porta l’ascia»; / disse mastro Nicola: / «Tutta la ruggia ne porta la mola».

*Cortese. Po’ venne Tonno, che de cordovana / Portava no ieppone ragamato, / E no cauzone de tela bottana / Tutto de filo ruggio repontato;

rugnóne: *s. m. Regnone. Rignone.* Rene. Rognone di bestie da macello.

*N. Lombardo. E, cquanno l’appe a ttaglio, te le chiava / No paro de caucille a lo regnone, / Che cchillo scuro viecchio nzallanuto / Cadìe de cuorpo nterra addebboluto.

*N. Stigliola. E pe chesso annascosa la canazza / Llà se ne steva: e ttanno li regnune / Me s’abbottaro, e co na ffuria pazza / Già le volea cacciare li permune:

*N. Stigliola. Cresce lo sdigno, e abbotta li regnune / All’uno, e all’autro, e tanta cuorpe e ttante / Tirano, che a lo pietto, e a le ccostate / ’Ntronavano le botte spotestate.

*I. Cavalcanti. Zuppa de Zoffritto. Pe 12. perzone piglia no prommone, o curatella de’ puorco co lo core, e li rugnuni, farraje ogne ncosa pezzul pezzul, e lavarraje chiù vote co l’acqua fresca, e po farraje scola; piglia no terzo de nzogua la farraie zoffriere dint’a no tiano, o cazzarola, co tutti cbilli pezzulli, e nce miettarraje purzì no mazzetiello de rosamarina, fronne de lauro, petrosino, e majurana, buono attaccato; quanno se sarrà buono zoffritto ncè miettarraje la conserva de pommadore, e puparuoli duci, nce miette lo sale, e polvere de puparuoli forti, e zoffrieuno zoffrienno nce mietterraje lo brodo; doppo piglia le pagnotte, le faje felle felle, l’arruste senza farle abbruscià, le miette dinto a na zoppiera, e ncoppa nce miette tutto chillo brodo co lo zoffritto.

*Scarpetta. No, me credeva. E po’ avite da ricevere, non avite da dà, se io fossi ricco metterei ai vostri piedi un regno, ma non un regno piccolo, un regnone. – Ah! ah! Me faie ridere.

ruie: *num. Duie.* Due. Al femminile *Doie*, *Roie*. La -e finale è un’enclitica fonetica. Come aggettivo numerale concorda con i sostantivi. Maschile *Rui, Rî: rui sordi, rî sordi.* Femminile: *Doi, roi lire.* Una volta il babà costava due soldi. *Si’ nu babbà*, gridò uno spettatore al grande attore in palcoscenico. *Allora io vale rui sordi*? Fu la risposta pronta dell’artista.

*Poesia Popolare. Viene, suonno, te voglio pavare: / Rui tornise a ll’ora te voglio dare. / Ogni doi ora sonco doi ’rane / A ppoco a ppoco te faccio signore.

*S.A. Nce stevano pure rui uagliuni sturienti r’u ginnasio ca tenevano i cunti r’i ppresenze e ppure lloro se papariavano e ffacevano poco e nniente.

*Poesia Popolare. Roi belle cateniglie, / de premmone de conchiglie, / nu cappiello aggallunáto / de cudarino d’aluzzo saláto.

*Poesia Popolare. A li uno a li uno, / Ramme a bèver’ int’ a ’st’ arciulo. / A li roi a li roie, / Mo’ m’ ’a pigli’ a ’sta figliola. / A li trei’ a li treie, / Mo’ m’ ’a sposa chesta sera. / A li quatt’ a li quatto, / ’O matremmònio s’ è fatto. / A li cinch’ a li cinche, / Maccarun’ e alicille. / A li sei’ a li seie, / Ramme ’o

ppane ca mo' t' 'o leva. / A li sett' a li sette, / Nincuràbbele t' aspetta. / A li ott' a li otto, / Maccarun' e carna-cotta. / A li nov' a li uove, / Ramme 'na schiocca 'e vasenicola

*R. De Simone. E mò ricimmo nu refrisco / pe' ll'anema 'e Nunziata / ca pure all'atu munno sta 'nfucata / –Ammen. / –E uno roie tre e quatto / –e cinche sei sette e otto

rullaro: *s. m. Veruláro.* Teglia bucherellata per cuocere le *veróle.*

*Viviani. " Rastula 'e specchio, seccame a Gennaro: / cu 'e ragge 'e sole fammelo abbruscia' / Comme e castagne dint' 'o verularo / ll'ossa arrustenno aggia senti' 'e schiuppa'.

rumma:... *s.m. Rummo***.** Rum, liquore della Giamaica.

*G. Capurro. Ma 'e mmane, rosse comme è russo 'o naso, / so già gelate, che buò dà calimma! / Forze 'o ri sordò ha dato a 'e figlie, e penza / 'a presa 'e rumma!

*F. Russo. Cu nu litro 'e rumma mmane / s' 'o veveva a surzo d'acqua; / po' pigliai nu sacco 'arena, / l'abbuccaie, 'o sbacantaie, / e, cu 'a vocca ancora chiena / de na coscia 'e pullo friddo, / s'avutai vicino a me / e dicette: —Andiamo in cielo!

rummané: *v. intr.* e *trans.* Rimanere.

*Poesia Popolare. Cantaturiello mio, cantaturiello, / Cu' mico te vuo' mètter' a cantare? / Avite lu ccantare d'auciello, / Ca doce doce te fa 'nnammurare; / Quann' auciello pìzzeca la fica, / Rummane chillu musso 'nzaccarato.

*Poesia Popolare. Signuri mieie ca mo sentite / vurria sapé si v'u crerite / chi s'agliótte stu pallone / tene nu bbuono cannarone / chi s'agliótte chesta palla / cu tutt'i pisci rummane a galla.

*Poesia Popolare. Tu che baje e biene a le parte de fere. / Vire si ninno mio è bivo o muorte. / L'aggio rummaso cuccato a lu lietto, / Che se pegliava merecine a mmuorte.

*M. Caccavone. –Ll'uommene in riga! All'arme! Vene lu generale / a speziona lu posto–. Vide nu curre curre; / ma so rummase sule / tre gatte e li tammurre, / e de la forza armata / li cchiù futtute 'ncule / hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata.

*L. Chiurazzi. Co ttasse, contratasse e co gabelle / Nce ànno rummase l'osse senza pelle, / Chesta è na verità, non è buscìa, / Aummaria!

*R. Bracco. Tutte dorme. Vuie state scetate. / Tutte passa. 'E penziere cchiù nire / so' rummase d' 'e tiempe passate.

*F. Russo. Ccà stammo tuttuquante int' 'o spitale! / Tenimmo tutte 'a stessa malatia! / Simmo rummase tutte mmiezo 'e scale, / fora 'a lucanna d' 'a Pezzentaria!

*S. Di Giacomo. Ll'anema mia surtanto / rummane a sta fenesta. / Aspetta ancora. E resta, / ncantannese, a pensà.

*Scarpetta. E chesto nce mancarria. Diebete, guaje, miseria, e all'urdemo rummanè pure sola; li voglio scannà, me li voglio magnà vive!

*D. Jaccarino. Ma l' urdeme cante de lo Paraviso, rummanettero annascuse dinto a na parte secreta de la casa soia, quanno morette: chisti cante che non se

trovavano erano assaie desiderate da tutte quante chi l le che leggevano lo libbre

*FG. Starace. Io sarria rummase da chelli parte, me sarria fatte vuluntarie, ma lu pensiere de sta mammarella mia, e de li sore che io voglio bene, me ne à fatte venì!

*M. Bianchi. E che si' meglio 'e Tore, tu?... Tu nun t' è mpignate 'e rrusette 'e Rusella?.... LI' 'e rummasa senza manco n' aniello pe s' 'o mettere a 'o dito!...

*R. Bracale. senza 'e avé 'o tiempo 'e dí: Madonna, aiuto!… / senza avé 'o tiempo pe cercà perdono / comme a 'nu fesso, oj ne', c' è rummanuto

*A. Serrao. C'è rummasa 'a scumma d''a culàta mo' / na chiorma 'e muscille che s'aggarba / pezzulle 'e pane sereticcio quacche / silòca" 'nfacc'ê pporte arruzzuta / e 'o viento nu viento ahi na mal'aria

*T. Pignatelli. Me l'addimanno, ma tutt' e chèllete / arreventano musdée e l'arièlla / rummàne arrasso, chella... / A Vesuviana se nne va' / eternamente senz'essa, / va a ssapé pecché.

*N. Bruno. E ppenzo, mentre scrivo 'sta poesia / (e llentamente cala e mmore 'o sole): / "Ca mm'è rrummaso, 'int'a 'sta vita mia? / Sulo 'sti vierze; sulo 'sti pparole".

*C. Avvisati. Chello ch'avite ncuorpo 'vasta a ccampà, paricchio tiempo nnante / ca int' 'o ccampà 'unesto tene mutivo ammore 'e rummané prisente...

rumménica: *s. f. Dummenica.* Domenica.

*Poesia Popolare. A vecchia, quanno perde la cunocchia, / Pe tutto u lunnerí a va cercanno / U marterì a trova tutta rotta / Ma tutto u miercurí a va accuncianno / Quann'è gioverí se pettina a stoppa / U viernarí a vace ncunucchianno / E quann'è sábbato se lava a testa / Ma nun fila a rummenica, ch'è festa.

*I. Cavalcanti. Capuni a lu tiáno. Piglia quatto capuni, l'anniétti belli puliti li ncuosci, l'attacchi e li ffaie zuffrìere a lu tiano, facennoli còcere tale e quale comm'a la gallotta a lu tiáno de la terza semmana pe la Rummenica.

*S.A. Arrivaiemo a cchillu paisiello ca steva ncoppa a na muntagna e a ggente ce guardava cumme si ricesseno puvurielli, ma aró vèneno? Pe lloro era na rummenica 'i festa, èva Pasca, e nnun canuscevano i ttófe 'i ll'allarme, i ricuoveri e i bbumbardamienti.

rumme: *avv. Rummo.* Alla fine. In conclusione. *Rumme e busse.*

*Basile. Arrivato a lo rumme e busse sto cunto de Antonella, che fu a viva voce laudato pe bello e graziuso e de granne assempio pe na figlia 'norata, Ciulla, a chi veneva la beneficiata d'asseconnare, cossì decette: «Chi nasce da prencepe, non deve fare cosa da verrillo.

*Basile. Ma chi porria mai dire fi' a lo rummo / l'affette de sta tenta? / ca 'nce vorria mill'anne senza fallo, / né vastarria na lengua de metallo!

*Basile. pe la quale scriveva che, se non correva a la medesema pedata a vederela, no l'averria trovata viva, perché tirava quanto poteva e steva 'mpizzo d'arrivare a lo rummo e busse de l'arfabeto vitale.

*P. Sarnelli. dapo' li vasamano e l'abbracciamiente voze sapere da l' A pe nfi' a lo Rummo quant'era socciesso:

rumpecuóllo: *avv. A rumpecuollo*. A rompicollo.

*G. Fasano. Fojeano a rrumpe cuollo li Pagane, / Ne mpuoie sapé si apposta, o pe ppaura.

runciá: *v.intr*. Russare. ’*O runciaruncia*: il russamento.

*Cortese. Po’ disse: «Bona sera», e se chiavaie / Dinto la casa, e fécese scauzare; / Po’ sùbbeto a lo lietto se ’nfrocchiaie, / E ’nfrocchiato se mése a roncïare.

*Cortese. Apollo ancora stiso roncïava, / E no paone bello pinto accanto / Le steva, e co la coda le cacciava / Le mosche ’ntuorno, e facea frisco ’ntanto, / Quanno isso fu scetato ch’arrivava / Non saccio chi da la cetà de Manto, / Che manna a Febo chillo gran Signore / Co titolo d’Agente e ’Mmasciatore.

*S.A. Era mezanotte e io già penzavo ’i m’appapagná nu poco. Sentevo ogni tanto i vvoci r’i machinisti ca se chiammavano nt’â nuttata. Nt’û vagone i rrunciate ’i chilli ca rurmevano.

ruógnolo: *s. m. Vruognolo*. Plurale femminile: *Rognole*. Bitorzolo, ematoma in testa. *etim.* Dal latino regionale “prunia”, dal classico “prunus”, prugna. Da -prunia- il diminutivo > -pruniola- > -prugnola- > per aferesi > plurale neutro -rugnola- > singolare -ruognolo-.

*Basile. Era chisso naimuozzo e streppone de fescena, aveva la capo chiù grossa che na cocozza d’Innia, la fronte vrognolosa, le ciglia ionte, l’uecchie strevellate, lo naso ammaccato,

*Basile. facennole na ’ntosa de zuco le mese no vestito stracciato ed ogne iuorno le carrecava vrognole a lo caruso, molegnane all’uocchie, mierche ’n facce, facennole la vocca comm’avesse magnato pecciune crude...

*Basile. scervecchie, spettorune e parapiette, / patacche, mano–’merze, ’ntronamole, / pacche, mascune, e tafare, e tammurre / serrapoteche e brognole, / e ’ntommacune e chechere,

*Cortese. Tiente, che bella cocchia stroppïata, / Tiente lo premio che nce dace Amore: / Presonia, chianto, vrògnola e dolore».

*Cortese. Po’ co la capo a brògnola facette / Tornare li pasture a li paise, / E chillo ch’a foire fo cchiù adaso / Nce lassao pe memoria aurecchie e naso.

*Cortese. Mo mo sarrà lo miedeco chiammato / Azzò quarche remmedio isso te dia / Pe tutte chesse brògnola sanare, / Ca po’ craie ve farraggio ’nguadïare».

*Sgruttendio. Me deze ’n fronte, e me cogliette ’n chino: / Doie vrògnola me fece comme corna, / Cossì, pe Marte, deventaie Martino!

*P. Sarnelli. senza che se n’addonasse Nunziella, la fece deventare no ruospo, e chille robbine e diamante c’aveva arrobbate le fece deventare tanta vrògnole.

*G. D’Antonio. E poco doppo, cacciato la capo da lo sacco, lassaje mmatricole de l’Arfabeto, e se dete nell’arme: che nne venne ad anapierde tanto manisco, che quase ogne ghiuorno retornava chino de vrognole a la casa,

*G. D’Antonio. e cierte male agurie de Marcolfe, Janare, Sberresse, che ncoppa facevano nfenta scapelliarese; chi se fece no vruognolo quanto a no granato alappio, e chi na molegnana quant oje, e ccraje.

*B. Saddumene. Nò nte ne ridere / Sà squarcionciello: / Ca sta desgrazia / 700 Te po succedere; / E da Posileco / Chino de vrognola / Te nn’aje da ì.

ruóngo: *itt.* **1.** Grongo. Anguilliformi, *(Conger conger). etim.* Greco “gongros”. **2.** *Ruongo ’e funnale*: Molva occhiona. Gadiforme, *(Molva elongata). Lupesca.* **3.** *Ruongo ’e rena:* Grongo delle Baleari. Anguilliforme, *(Ariostoma balearicum).*

*P. Sarnelli. io perzò aggio addemannato a sti pescitielle se l’avessero maje visto, ed isse m’hanno arrespuosto ca essenno nate iere non ne sanno niente, ma che addemannasse a chillo gruongo gruosso che sta ’n cocina»

*P. Sarnelli. perché abbesogna attennere a la sostanza de le cose, comme faccio io»: e cossì decenno, comme se nfi’ a tanno n’avesse magnato, menaje li diente e dette lo portante a le mascelle co tanta furia, che lo povero gruongo sparette comme se fosse stato ’ncantato.

*Poesia Popolare. pisce palumme e piscatrice, / scuórfane, cernie e alice, mucchie, ricciòle, musdée e mazzune, / stelle, aluzze e sturiune, / merluzze, ruóngole e murene, / capoduoglie, orche e vallène, / capitune, auglie e arenghe, / ciéfare, cuocce, trácene e tenche, /

ruóto: *s. m.* Teglia rotonda senza manico. Per metonimia, il contenente per il contenuto: *Ruoto ’i parmiggiana, ’i puparuoli.*

*R. Bracale. E che vuó fà?!… Chesto ce sta ’int’ô ruoto, / chesto passa ’o cunvento… ’Sta ’ncasata / êv’ ’arrivà!… Êv’ ’arrivà ’o revuoto / ’e trònnele e saette… E è capitato!

*G. Francione. ’A ’nzalatella ’e mare, / tutta bella e mmescatella, / serv’a primma buttarella. / Segue ’o ruoto ’e mulignane, / fungetiello e battimane.

*Canzoniere Napoletano. ’Npont’ô vico s’apára na festa... / passa ’o ruoto, ’o varrile, ’a canesta... / Comm’arriva na chiorma ’e straniere, / che se vede? Currite! Currí’!...

*Canzoniere Napoletano. Mamma cu ’o ruoto sotto ’e mulignane / (chi ’a vótt’’a ccá) / Nénna cu ’o quarticiello cu ’e ppatane / (chi ’a vótt’’a llá) / Stasera, cu ’a figliola che ce attocca, / popolo, pò’... / a musso a musso, azzicco azzicco, oje vócca, / tu che ne vuò’?!

ruótolo: *s. m.* Unità di misura del peso, pari a 890 grammi, trentasei *onze*. Cento *ruotoli* un *cantàro*, pari a 89 *chilò*. I miei amici torresi mi informano che il *cantàro* torrese è pari a 99 *chilò*. ** Un *ruotolo* (890 grammi) uguale a tre *libbre*. ** Una *libbra* (300 grammi circa) uguale dodici *onze*. ** Un *onza* (25 grammi circa) uguale alla dodicesima parte della *libbra* e la trentaseiesima parte del *ruotolo*. *Pe gghionta ’i ruotolo:* in aggiunta. *etim.* Dall’arabo “rate”, unità di peso, derivato dal greco “litra” per metatesi. Da “litra” il latino “libra”.

*GB. Della Porta. Ora chesta è la ionta dello ruotolo, avere a competere co no tavernaro. Basta, ca me ce hai cogliuto solo e de notte; se nce fosse cca Chiappino, mò che sto ncepollato, te faria dare cinquanta smorfie e schioccolate a sso celevriello. La mentita è morta e no bale.

*Basile. Cossì decenno corze ad accattare na bona anguilla de pantano, no ruotolo de farina ashiorata e no buono fiasco de Mangiaguerra,

*Basile. te ’mezeia la vaiassa, / te cerca le saccocciole, / e ’n fine, pe refosa de lo ruotolo, / co n’arravoglia-Cuosemo / te fa netta paletta, e se la sola! / và, legale li puorce a le cetrola!

*Basile. venne l'ossa pe porpa e contr'assisa / e sempre è chiù la ionta che lo ruotolo, / a lo pesare po' dio te ne scanza! / ioca de deta e scenne la velanza.
*GB. Valentino. Nce la voglio a lo ruotolo sta jonta, Be ch' àvimmo da fa, nc' è quarch' assunto, / Dessete fuorze mpaccio sto pparlare, / O si benuto cca pe contrastare?
*G. D'Antonio. Comme presente fosse s'affatica / Fatte vedé Moderna fatte occulte; / Che perció solea dì no, tale Pruotolo: / La jonta è sempe cchiù che n'é lo ruotolo.
*B. Saddumene. Vide si la desditta / Jocare mme potea cchiù de ponta! / Desgrazejato Titta! / Nce volev'a lo ruotolo sta jonta.
*Feralintisco. Co la Jostizia / Se pò scioglie stò nudeco. / Aù, ca ncè na ionta, / Ch'è cchiù peo de lo ruotolo.
*G. Palomba. Na testa de vitella / Mo cca se venne a ruotolo, / " Ah chi ne vò na fella, / Venitela a comprà.
*I. Cavalcanti. Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia, presutto e vuccularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.
*Scarpetta. Dunque, stu D. Feliciello, che accossì se chiamma lo sposo, è stato nu stravagante, nu capricciuso, avvezzato male da la famiglia, nun ha voluto ncuorpo de fa niente, e pe ghionta de ruotolo è ghiuto appriesso a tutte li femmene, e ha fatto nu cuofene de strambezze.
*Scarpetta. E va bene! Isso non se ritira, e io mò vaco a fà n'auto pigno. Stu soprabito niro e sti due lenzole. Pupè, io mò vengo lesto, porto miezo ruotule de maccarune pe nuje sole, due custate, una a te e una a me, e nce magnammo tutte cose a la faccia lloro!
*Scarpetta. Mammà, mò che vene papà e porta i denari, avimma accattà tre custate d'annecchia, nu ruotolo d'alice pe nce fà nturtiera, e due litre de vino buono... Nce vulimmo addecrià!
*Canzoniere Napoletano. Si' comm'a tutt' 'e ffemmene / e po', pe' ghionta 'e ruótolo, / si' nata 'mmiez'ê zuóccole... / ce pasce e nce vuó' stá...

rùppio: *agg. Duppio.* Doppio. Grosso, spesso, non sottile.
*Basile. e, iuta a fare cannavola a le sore, se partette, e lo servetore de lo re se cosette a filo duppio co la carrozza.
*N. Stigliola. E coll' uocchie a le stelle se ne steva / Cosuto a ffilo duppio a lo temmone. / Ma repigliaje lo Suonno: io lo ssapeva / Ca nne vuoie de la quaglia, o Sarchiapone.
*A. Piscopo. e sto ppoco de tiempo, che nce perdarrite, ve servarrà pe resciatare no tantillo da tant'apprecatione, che ve tene cosuto a filo duppio a lo buono covierno nuosto.
*G. Quattromani. Cùsete a ffilo duppio a lo becchiero, / E ntromma vino bbuono, siente a mme, / A golìe non mèttere pensiero, / A chisso male sso rremedejo nc'è.
*N. Bruno. Nu radecone janco e nniro ammescato / teneva, a 'e capille assumigliante: / cerefuoglio che a dduppio era accunciato.

rusata: *s. f.* Rugiada. **Arba rusata – vela abbagnata Russo a punente, tiempo tenente. etim.* Lat. “ros-roris”, rugiada.

*Basile. Ma quanno la Luna comm’a voccola chiamma le stelle a pizzolare le rosate, iezero a dormire...

*Basile. aspettaro la sera che, fornuto lo banchetto – quanno esce la Luna a pascere de rosata le Gallinelle – se iezero a corcare

*Cortese. Lo trivolo già fare se senteva / A lupe, a varvaianne e a ranavotte, / E la sore carnale negrecata / Chiagnea ’ncoppa la terra la rosata;

*Poesia Popolare. Bella, t’aggio purtat’ ’a serenata, / Viènece, bella mia, viene la siente. / S’è fatta nott’e cade la rusata: / I’ pe’ lu frito ce pergo li riente. / Saccio ca tiene lu ffuoc’allummato; / Ràpere, bella mia, ca me scaglieneto. / Saccio ca staie cu’ màmmeta cuccata, / E i’ da cà fore ne pato turmente.

*G. Fasano.Accossì ssciore muscio va peglianno / bellezza la matina a la rosata-.

*R. Galdieri. Quanta gente fa ’a stessa nuttata! / Quanto chianto p’ ’o munno e p’ ’e ccose! / ’A matina nun truove ’a rusata / ’ncopp’ ’e rrose?

*A. Serrao. po’ / ’a rusàta d’’o suonno torna a frémmere / vicino ê llamparelle d’’a campagna una ne stuta una / se mantène ’mpilo ’mpilo e vene / juorno lassa fa Ddio lucente.

*N. Bruno. ’Sta vita, ca pareva ggià fernuta, / comm’a nu sciore ca veve ’a rusata / o a cchi s’aìza doppo na caduta, / nu surzo d’acqua fresca è addiventata.

*N. Bruno. Quann’arrivaje addó ce sta ’a rusata, / ca ’o sole asciutta, ma, dint’a ll’umbriccia / poco s’allasca, ca sta arreparata, / ’o masto mio pigliaje nu poco ’e acquiccia, / attabbarranno ll’evera adacquata, / cu na carezza doce e mmiccia miccia.

*G. D’Amiano. Acquazza, serena, rusata, / luna chiena e nnotte stelliata; / parula fresca, ncantata, / réfola ’e viento, leggia, / pe na serenata.

*S.A. Nel vacile bianco di smalto / galleggiano petali di rose / esposti alla rusata notturna / per la benedizione dell’Angelo / rituale lavanda mattutina del viso / a far belli i bimbi.

rusca: *s. f. Usca. Rusciu* (nel Salento). Soffio di vento freddo. *Rusca ’e mare*: vento proveniente dal mare, pregno di gocce d’acqua salata. *etim.* Lat. “uro”, bruciare, per gli effetti che il freddo ha sulle coltivazioni. Confronta “*arruscare*”.

*Poesia Popolare. Na sira ieu passai de le padule / e ntisi le ranocchiule cantare / A una a una ieu le sentia cantare / ca me pariane lu rusciu de lu mare

*Poesia Popolare. Lu rusciu te lu mare è troppu forte / la fija te lu re si ta la morte.

*S.A. Salata cumm’a cchiánto / e nneglia sbentuliata / a rusca ’i mare nfràcica / vásuli niri e ppetturate / e nfósa spèrcia i pánni

rusicá: *v. tr.* 1. Rodere, rosicchiare. -Parlar male, criticare, borbottare. *intr. Rusicarse ncuorpo*: rodersi dentro. *etim.* Lat. volg. ”*rosicare*”, intensivo di “*rodere*” ’rodere.

*Basile. chella dico ch’è no serpe che mozzeca e na carola che roseca, no fele che ’ntosseca, na ielata che ’nteseca,

*Basile. Rosecone, a ste parole, se sentette rosecare da la pietate e, desideruso de dare quarche consolazione a lo poverommo, chiammaie li surece chiù viecchie a conziglio,

*Sgruttendio. Ammore auto non e si no' n' angoscia / Che te 'nzavaglia e 'nfroceca la mente / Comme a zoccola roseca, e ne scioscia / Quanta robba hai da patre o da parente.

*Sgruttendio. Ca la 'mmidia roseca e 'nnetteca le perzune / Me diceva chell' arma benedetta / De zia Chiarella Vusciolo la sera, / Quanno a la cemmenera / Stevamo attuorno tutte quante 'n chietta, / Cose che beramente / Farriano stravedere, affé, le gente;

*P. Sarnelli. ed avarraje no cuofano de serpetielle 'n cuorpo, li quale aggio paura che non te rosecano le bisciole e tu, comm'a la vipara, danno la vita a l'aute non te nne muore

*D. Basile. Me roseco d'arraggia, e poco manco / Che me despera, io perzò stongo zitto, / Ca ncè lo nore mio, ed'è lo peo / Mentr'haggio dato à patremo (che dico? / Anze a la granne Dea) la pura fede;

*N. Lombardo. te lo vide vota' lo Calapino, / se raspa, se storzella e cco na mola / se roseca mez'ogna; si vecino / a isso uno nce sta che nce lo 'mmezza, / lo vasa e ffa no zumpo p'allerezza.

*Feralintisco. Mme pare, ca te ruseche la rezza! / Mo', che te chiove nzino / No trasoro de gusto, e d'allegrezza! / Non dice na parola!

*M. Rocco. Chiù cantare non voglio, / Né ccrape cchiù co la perzona mia / Jarrite a rrosecare / Scioruto citeso, e salece ammaro

*M. Caccavone. - Patre, - le dice, - io roseco / e pe niente me 'mpesto; / ma po' dico 'o rusario, / e chello va pe' chesto...

*Poesia Popolare. Ce steva 'na vota / Nu viecchio e 'na vecchia / Addereto a nu specchio / Rusecanno fave vecchie / E dicevano na curona / Uh che pallone uh che pallone.

*F. Russo. Po' truvaimo carrette rusecate, / albere, porte, mure... E a chioppa a chioppa / se sbranavano peggio d' 'e Rune, / quanno nun muzzecavano 'e guagliune.

*Scarpetta. Avimmo avuto na bella soddisfazione! –Stanno llà ddereto rusecanno, va trova che dicene de me puverella!

*Scarpetta. Veramente sarei stato meglio se oggi mi avessero fatto riposà nu poco; ma hanno incominciato dall'alba, a martellà, a strillà! Nu vero guajo!... –Mò accomencia subeto a ruseccà chella lengua de galera!

*A. Serrao. e rusecammo cu' na voce / abbrucata ncopp'ô mmeglio / pe' nun ce fa sentì pe' nun fa sèntere / o mmale, e ttanto, c''o dulore fa / quanno te zuca nfunno a lummèra. / Po' vene juorno.

*M. Sovente. È 'a cònnola, 'a cònnola / sótto 'u muro, gnuvata / a ll'ómbre, a ll'umbretèlle ca suónno / nun cércano, è 'u ciardino / cu ttanta fòglie 'nfugliate, cu ttanta / pazzièlle nun pazziate, ll'acqua / r' 'u mare sbèteco è ca 'nfunno / róseca 'u còre 'i chistu munno...

*N. Bruno. Vulesse ca ’sta Napule / fosse cchiù ccunsistente, / vulesse ca ’stu populo / sempe tenesse a mmente / c’ ’a ggente ca ce guarda / ce mmiria e rrusecheja / e vva guardann’ ’a scarda / c’ ’o sole o si trubbeja.

*S. Di Natale. E nun chiammà cchiù ’e spirite! / So’ trasute ’int ’e nierve / comme a tanta furmicole / e t’hanno rusecato / peggio ’e na jatta morta.

rusicachiuóvi: *s. m.* Avaro. Chi si lamenta dei suoi malanni.

*Basile. Ecco ’nc’è no spizeca, / uno muorto de famme, / uno stritto ’n centura, / una vorza picosa, una tenaglia / de caudararo, cacasicco e stiteco, / uno roseca-chiuove,

*P. Sarnelli. Era na vota na femmena chiammata pe sopranomme Roseca–chiuove, la cchiù cosa arraggimma de lo munno

rusicamiénto: *s. m. Ruseco.* Brontolamento. Rodimento intimo.

*G. D’Amiano. E doppo poche mise sulamente / cu ’e mmaéste ’mpechère ’e sta Città, / te piglie ’a laura d’’o rusecamiento / d’’a cchiù groliósa università.

rusicatóre: *s. m.* Chi ha sempre da ridire, borbottare, criticare, sparlare.

*M. Bianchi. Jammo, votta ’e mmane! E falla còcere bona, ca ’o signore è rusecatore.

*G. D’Amiano. ’O popolo turrese, ’nfaccia a ll’arte / d’’o rùseco, è masto accurzatore; / cu ’a malalengua soia accocchia e sparte, / è ’a patria d’ogne rusecatore.

rusòlio: *s. m.* Liquore poco alcolico che spesso si preparava in casa per le feste natalizie. Dallo *speziale* si comprava l’alcol puro che veniva aggiunto allo sciroppo di zucchero. Il colore e il sapore erano dati dalla fialetta di etratto. *Scerribrandi, Alchermes, Strega, Doppiochiummel*, ecc. ’*O rrusolio* si serviva nei *bicchierini p’ ’o rrusolio. etim.* Lat. mediev. “ros solis”, rugiada del sole.

*R. Bracale. Nè ’na granita quanno ’nfoca austo, / nè ’nu rusolio quanno vierno ’ngrogna… / nun canuscite ch’è ’o bburro, ’a ’nzogna:

*G. D’Amiano. ’O rrusolio ca ce jencheva ’a tazza, / teneva, d’ ’o ccafè, ’mmocca, ’o gusto / ma, ’ncuorpo, teneva ’o senzo ’e musto / ca, vippeto, ognuno faceva: "Azzo.!"

rutèlla: *s. f.* Ruota.

*R. Bracale. È tale e cquale comme a ’na rutella / ca gira e ggira sempe comme sia, / ma po’ se stoppa e a ppede, ’mmiez’ â via / te lassa all’intrasatte ’int’ ô cchiú bbello!

*G. Francione. Tu ire, Ciruzzo mio, comme a cchelle rutelle d’e rilorge a mmolla. Strigne, strigne, strigne finché nun se blocca tutt’a maronna e te faje ’o viaggio.

rutiéllo: *s. m. Ruciéllo.* Crocchio. Gruppo di persone in circolo. 2- Diminutivo di *ruoto*, tegame.

*Basile. e vanno canne aperte pe le varvarie e pe li rotielle de li chiacchiarune sentenno nove fauze, avise ’mentate e gazzette ’n aiero.

*Cortese. Ecco, ciento tù–tù stordire fanno, / Ecco ca grida, ad auta voce e chiara. / Corre ogne peccerillo a sto ciammiello, / E corre ogn’artesciano e fa rotiello.

*Cortese. Nc’era Ciomma fra l’autre, oh che bellezza, / Oh che spanto, oh che gioia de lo munno! / No parmo o poco manco avea la trezza, / Stritto lo

fronte, picciol'occhio e tunno, / Lo naso era appontuto commo a frezza / La vocca ne 'ncacava Compà Iunno / Quanno cchiù docemente a no rotiello / Canta le storie 'nnanze a lo Castiello.

ruvagno: *s. m. Ruagno*. Pitale di argilla o di legno.

*Poesia Popolare. Campane, campanelle e campanielle, / Cola-maccarone e tianielle, / Arciulille e caccavielle; / Tengo pure 'o trebbetiello, / Pizzipàpero e 'o giarretiello, / 'O pastore e 'o pasturiello, / 'O cavallo e 'o surdatiello, / 'O voie e l' aseniello / Tengo pure 'o ruvagniello: / Lupine salatielle

ruzza: *s. f. Ruggia. Ruzzimma*. Ruggine. *Arruzzuto*: arrugginito. *etim.* Lat. "rugo, ruginis", da cui *ruggia*, quindi *ruzza*.

*Poesia Popolare. 'A suglia s' è arruzzuta, Canneté! Cca a miseria c' è ncuollo! 'A cuncurrenza nce ammazza. E mo pure l'arte d' 'o puveriello sta in ribasso!

*A. Serrao. C'è rummasa 'a scumma d''a culàta mo' / na chiorma 'e muscille che s'aggarba / pezzulle 'e pane sereticcio quacche / silòca" 'nfacc'ê pporte arruzzuta / e 'o viento nu viento ahi na mal'aria

ruzzimma: *s. f.* Ruggine. *etim.* Lat. "rugo, ruginis", da cui ruggia, quindi ruzza.

*G. Francione. Lu starsene a pappalardiello, caro Felice, è u pate 'i tutti i vizzi! Marramao, mio caro, allicuordate ca a musciammaria è a ruzzimma 'i ll'anima. Si vuo' stá bbuono, t'î 'a rá 'a fá.

ruzzo: *agg. Arruzzuto*. Arrugginito.

*GB. Valentino. Donga perzò, Segnore mio benigno, / Perdona lo sopierchio attrevemiente, / E sse de te laudare non sò ddigno / Causa n'è, perch'è rruzzo lo stromiento.

*M. Bianchi. 'A suglia s' è arruzzuta, Canneté! Cca 'a miseria c' è ncuollo! 'A cuncurrenza nce ammazza. E mo pure l'arte d' 'o puveriello sta in ribasso!

*Canzoniere Napoletano. N'anno fa, steva proprio 'mpalicco / chella 'mpesa 'e madama arruzzuta... / ma murette nu zio straricco... / e Chichierchia turnaje a saglí.